

Ю. Н. Мазур, В. Л. Ли

# ЎЗБЕКЧА-КОРЕЙСЧА СЎЗЛАШГИЧ

- Энг кўп ишлатиладиган иборалар
- Амалий транскрипция
- Мамлакатшуносликка оид қисқа изоҳлар



## Муаллифдан

Ушбу сўзлашгич Кореяга туристик ёки бошқа мақсадларга йўл олаётган ўзбек тилида сўзлашувчи фуқаролар учун муҳалланган. Ушбу китобча корейс тилида сўзлашниг учун фойдали бўлади деган умиддамиз. Бундан ташқари, бу китобчадан корейс сўзлашув тилиниг ўрганиш курсларида ҳам фойдаланиш мумкин.

Сўзлашгичда кундалик муомалада зарур бўладиган корейс сўзлашув тилиниг турли намуналари келтирилган. Мавзуий бўлимлар ва иловалар кундалик ҳаётда энг кўп қўлланадиган сўзлар, савол ва жавобларни ўз ичига олган. Сўзлашгич қисқа мамлакатшунослик изоҳлари билан тўлдирилган.

Сўзлашгичниг корейс тили қисми Кирилл ҳарфлари билан берилган амалий транскрипция билан таъминланган. Корейс сўз ва жумлаларини талаффуз қилиш ҳам кирилл ҳарфлари ёрдамида кўрсатилган. Тавсия этилаётган талаффуз усули корейс тилида тўғри сўзлашга ёрдам беради.

Сўзлашгичдан фойдаланганда қуйидаги қоидаларга риоя қилиш лозим:

1. Ўзбек ва корейс тилидаги жумлалар ҳар доим ҳам сўзма-сўз таржимага тўғри келвермайди, чунки муаллифлар асосий эътиборларини ҳолатий мосликка қаратишган.
2. Думалоқ қавслар ичида маъноси бўйича фарқланувчи жумлалар келтирилган. Гапниг анна шу қавслар ичидаги жумлалар билан алмаштириладиган қисми ўзбек тили қисмида қора ҳарфлар билан ажратилган
3. Квадрат қавсларда жумланиг факультатив, яъни сўзлашганда тушириб қолдириш мумкин бўлган қисми берилган.

## МУНДАРИЖА

<p>Кириш. Сўзлашгида корейсча товушларни кирилл харфлари билан бериш Кундалик муомала Мурожаат, чақириш Саломлашиш Учрашувдаги этикет айрим қоидалари Илтимос қилиш Розилик билдириш Норозилик Иккялагиш Миннатдорчилик Истак ва ният Тостлар Табриклаш Таклиф қилиш Келишув Узр сўраш Ҳисларини билдириш   Маъқуллаш   қониқиш, хурсанд   Афсус қилиш   Ҳамдардлик    қийналиш,   безовталаниш   Хайрат   Атчиқланиш Комплиментлар   Аёлларга комплимент Тил Учрашув. Муомала Ёш. Оила Меҳнат. Касб Маориф. Фан Делегация. Туристик группа</p>	<p>머리말 7</p> <p><b>일상표현</b> 8</p> <p>부름말 12 인사 12 만남예의 예절 13</p> <p>부탁 14 찬성 14 불찬성 15 동요 16 감사 17 속원 17 속매 18 축하 19 초대 19 약속 20 용서 20 감정의 표현 22   찬동 22   만족감, 기쁨 22   유감, 고민 22   동정 23</p> <p>근남, 걱정 23</p> <p>놀라움 24 불의감 24 말치레 24   너에게게 하는 말 25 말, 언어 27 상봉, 교제 31 나이, 가정 35 일, 직업 38 교육 41 대표단, 관광단 46</p>
---	---

Меҳмонхона  
Ресторан  
Таъм белгилари  
Меню  
Аччиқ-чучуклар  
Суюқ овқатлар  
Гуштли таомлар  
Тухумли овқатлар  
Сут маҳсулотлари  
Корейча овқатлар  
Аччиқ-чучуклар  
Суюқ овқатлар  
Гуштли таомлар  
Шириналик, ичим-  
ликлар  
Почта, телеграф  
Телефон  
Сартарошхона  
Фотография  
Шаҳар бўйлаб саёҳат  
Шаҳар транспорти  
Троллейбус, автобус  
Метро  
Такси  
Музей ва кўرғазмалар  
Театр, концерт, цирк  
Театр, концерт  
Театр ходимлари  
ва ижрочилар  
Чолғу асбоблари  
Овозлар  
Музыкали асарлар  
Цирк  
Кино  
Савдо  
Универмаг  
Кийим, пойфазал,  
бош кийимлар  
Чарм маҳсулотлари  
Галантерия  
Газламалар  
Парфюмерия  
Канцтоварлари  
Тамаки маҳсулотлари  
Озиқ-овқат магазини  
Бакалея  
Гастрономия  
Гушт, парранда  
Балиқ

**려관, 호텔  
식당**

미각  
식시안내  
안주, 반찬  
국  
고기요리  
달걀요리  
우유제품  
조선음식  
찬음식  
국, 더운 음식  
고기요리  
단음식, 음료

**우편국, 전신국**

**전화**

**리발소, 리발관**

**사진관**

**시내참관**

**시내교통**

전차, 버스  
지하철도  
택시

**박물관, 전람회**

**극장, 음악회, 교예극장**

극장, 음악회  
예술가, 연주가들

**악기**

성부  
음악작품

**교예극장**

**영화  
상점**

**영화전에서**

외부, 신발, 모자

**가죽제품**

**잡화**

**선**

**화장품**

**문방구**

**담배**

**식료품상점에서**

**식료품잡화**

**부식물, 가공한 식료품**

**고기**

**물고기**

Денгиз маҳсулотлари	수산품	103
Мевалар	남메	103
Шарилликлар	과실	104
Садкин ичимликлар	당류, 단음식	104
Китоб, газета, журнал	청람용료	104
Телвидение, радио	책, 시적, 신문, 잡지	106
Дам олиш	텔레비죤, 라지오	111
Спорт	휴식, 휴양, 취미	113
Спорт турлари	체육	117
Тиббий ёрдам	체육종목	118
Аптека	의료방조, 약국	126
Тана қисмлари, одамнинг ички органлари	신체부분, 기관	126
Касаллик белгилари	증상, 증세	127
Касаллик, травма	병이름	128
Тиббиёт ходимлари	보건(외로)인군	129
Аптека	약국	131
Саёҳат	여행	134
Темир йўл, вокзал	철도, 역, 열차	134
Аэропорт, самолёт	비행장, 비행기	136
Чегара ва божхона	국경 및 세관수속	137
Иқлим, Об-ҳаво	기후, 날씨	139
Фасллар, календар	사철, 사시절, 달력	142
Фасллар	사철	142
Календар	달력	142
Ойлар	달	143
Щафта кушлари	요일	143
Саналар	날자, 년월일	145
Вақт, соат	시간	147
Қачон?, Нечада?	몇시입니까?	147
Қапчада?	언제? 어느때에? 몇시에?	148
Иловадар	부록	150
Гушлар	색관	150
Сифат	질, 품질, 성질	150
Сўроқ сўзлари	물음말	152
Соилар	수사	154
Миқдор сонлари	수량수사	154
Тартиб сонлари	순서수사	155
Пул	돈	155
Корей пули	조선돈	155
Оғирлик ва узунлик ўлчов бирликлари	도량단위	156
Оғирлик	무게	156
Узунлик	길이	156
Юзи	면적	156
Хажм	용량	156
Нивеска ва ёзувлар	간판	157
Мақошлар	속담	158
Рус мақоллари	로씨야속담	158

Корей мақоллари Миллатишунослиққа доир шеърлар Корей тили ва ёзуви Фамилияси ва исми Корей ховядони Миллий кийим Корей миллий таомлари Календарлар	조 신 욱 담
--	---------

**Сўзлашгида корейсча товушлари  
кирилл харфлари билан бериш системаси**

Корейс алфавити харфлари	Товушни кирилча ёзилиши	Сўздаги ўрни	Намуналар	
			Корейс сўзи	Ўқилиши
ㄱ	к	сўз ёки бўғин бошида унлилар орасида ва сонорлардан кейин	개 ит	кэ
	г		가구 мебел	кагу
ㄴ	н	барча ўринларда	감기 шамоллаш	камги
			나무 дарахт	наму
ㄷ	т	сўз ёки бўғин бошида унлилар орасида ва сонорлардан кейин	눈 қор	нун
			돈 пул	тон
ㄹ	ль	сўз ва бўғин охирида	바다 деңгиз	пада
			반대 қарши	пандэ
ㄺ	р	унлидан кейин ва [x] дан аввал	물 сув	муль
			설비 жихозлар	сольби
ㅁ	м	барча ўринларда	나라 мамлакат	нара
			만행 нашриёт	пархэн
ㅂ	п	сўз ёки бўғин бошида	몽 тана	мом
			비 ёмғир	пи
ㅅ	с	сўз ёки бўғин бошида	나비 капалак	наби
			준비	чунби
ㅇ	с	сўз ёки бўғин бошида	가이ەرгарлик	
			산 тоғ	сан



Корейс алфавити харфлари	Товушни кирилча ёзилиши	Сўздаги ўрни	Намуналар	
			Корейс сўзи	Уқитиши
ㅇ	H	Сўз ва бўғин охирида	남새 сабзавот	намсе
			강 дарё	кан
			동무 ўртоқлар	тоНму
ㅈ	ч	Сўз ва бўғин охирида	십 уй	чип
			잘 яхши	чалъ
ㅈ	A	уқидилар орасида ва сонор сўнгида	아버지 ота	абодн'
			전지 хат	пхёндн
			시장 бозор	сидял
			우주 космос	удю
ㅊ	чх	Сўз ва бўғин бошида	춤 рақс	чхум
			기차 поезд	кичхн
ㅋ	кх	Сўз ва бўғин бошида	칼 пичоқ	кхаль
			탑 жиян	чокхн
ㅌ	тх	Сўз ва бўғин бошида	포탄 минора	тахл
			풀 снаряд	пхотхан
ㅍ	пх	Сўз ва бўғин бошида	플 ўт, алаф	пхуль
			제품 махсулот	чешхум
ㅎ	х	Сўз ва бўғин бошида	힘 куч	хим
			대학 институт	тэжак
ㅇ	кк'	Сўз ва бўғин бошида	꿀 асал	кухуль
			이끼 мох	икки
ㅁ	тт'	Сўз ва бўғин бошида	말 қиз	тталъ
			말리 тез	ппалъли

\* - талаффузни соддалаштириш учун, кўш кж, тт, пп

Корейс алфавити харфлари	Товушни кирилча ёзилиши	Сўздаги ўрни	Намуналар	
			Корейс сўзи	Уқилиши
ㅈ	сс	сўз ёки бўгин бошида	싸움 кураш	ссаум
ㅉ	чч	сўз ёки бўгин бошида	참 тирқиш, оралиқ	ччам
ㅊ	а	барча ўринларда	아이 гудак 밤 тун	аи пам
ㅋ	я	барча ўринларда	양 совлиқ	яН
ㆁ	о	барча ўринларда	어머니 она 삼 орол	омони сом
ㆁ	ё	барча ўринларда	여름 ёз фасл	ёрым
ㅌ	о	барча ўринларда	봄 бахор	гом
ㄴ	ё	барча ўринларда	교원 муаллим	кёван
ㄷ	у	барча ўринларда	문 эшик	муи
ㅌ	ю	барча ўринларда	유리 ойна	юри
ㅡ	ы	барча ўринларда	은 кумуш	ыи
ㅣ	и	барча ўринларда	이름 исм, ном	ирым
ㅍ	э	барча ўринларда	새 куш	сэ
ㅑ	йэ	барча ўринларда	애기 хижоя	йэги
ㅓ	е	барча ўринларда	계 қисқич-бақа	ке
ㅕ	йе	сўз бошида	예 ляббай, ха	йе
ㅖ	е	бошқа жойларда	교에 цирк	кёе
ㅗ	ве	барча ўринларда	계회 режа	кехвек
ㅛ	ви	барча ўринларда	귀 қулоқ	кви
ㅜ	мй	барча ўринларда	의사 врач	мйса

\* талаффузни осонлаштириш учун кўш чч ва сс кўпинча ч ва с билан алмаштирилади

Корейс алфавити харфлари	Товушни кирилча ёзилиши	Сўздаги ўрни	Тамуналар	
			Корейс сўзи	Ўқилиши
	и	бошқа ўринларда	의의 қиймат, аҳамият	ыйи
ㅏ	ва	барча ўринларда	사과 олма	сагва
ㅑ	во	барча ўринларда	공원 парк	коНвон
ㅓ	вэ	барча ўринларда	왜지 чўчка	твэди
ㅕ	ве	барча ўринларда	깨 яшик	кве

## КУНДАЛИК МУОМАЛА

### 일상표현

#### МУРОЖААТ 부름말

Ўрток! Ўртоқлар Ўрток .... Жаноб Жаноби олиялари  Хурматли ўртоқлар!  Хурматли ўртоқлар!  [Хурматли] хонимлар ва жаноблар! Кечирасиз  Ха, лаббай Эпитаман	동무! 동무들! ...동무! ...선생! (...씨!) ...너사님! 친애하는 동지들!  친애하는 벗들!  존경하는 동지들!  존경하는 여러분과 부인 들! 미안합니다  예 말씀하십시오	тоНму! тоНму-дыль! ... тоНму! ... сонсэН! (... сси!) ... ёса-ним! чкинэ-ханын тоН- ди-дыль! чкинэ-ханын пот-тыль! чонгёН-ханын тоН- ди-дыль! чонгёН-ханын ёро- бун-гва пуйн-дыль! миан-хамнида  예 мальсым-хасипсио
--	---	--

#### САЛОМЛАШУВ 인사

Ассалому алайсум! Хайрли тонг! Хайрли кун! Хайрли кеч!  Сизни кўганимдан хурсандман Хуш келибсиз! [сиз билан] анчадан бери учрашмадик! Қандай кутилмаган хол!	안녕하세요 안녕하세요 (아침인사) 안녕하세요 (낮인사) 안녕하세요 (저녁인사) 당신을 만나서 기쁩니다  환영합니다 오랜만입니다  어떻게 여길 다 오셨 어요?	анёН-хасимника анёН-хасимника анёН-хасимника анёН-хасимника таНсингыль маннасo кипымнида хванёН-хамнида ореган-ман-имнида  отокке ёгиль та осё- соё?
---	---	--

КУНДАЛИК МУОМА. IА 일상표현

Яхши бординг, саломат булинг!	모든것이 잘 되기를 바랍니다	모든의 гости чаль твсгирьылъ парамни-да анёНи! кот маналь-тэ кадё!
Учрашгунча, гез орада учрашгунча! ...да учрашгунча!	안녕히! 곧 만날때까지! ...에서(...에) ...에 ... 만날지다	...эсё ...э тасй ма-напсида нэйиль тасй манап-сида ирсирё тасй манап-сида таым-дюэ манапси-да анёНй кәсипсио
Эртагача!	레일 더이 ...할지다	
Якшанбагача!	일요일에 ...할지다	
Янаги ҳафтагача!	다음주에 ...할지다	
Оқ йўл!	안녕히 가십시오	

Учрашувдаги айрим сўзлашув этикет элементлари **маналар**의 레절

Ахволырингиз яхшими? Ишларингиз қалай? Мувафқиятларингиз қандай? Қандай янгиликлар бор? Соғлигингиз яхшими?	어떻습니까? 일이 잘 됩니까? 일이 잘 되어갑니까? 새 소식이 있습니까? 건강하십니까?	отосымника? йри чаль твсменика? йри чаль твсс-гам-ника? сэ сосигй исымни-ка? конгаН-хасимника?
Ўзингизни қандай хис қилаюқдасиз? Раҳмат, яхши	건강이 어떻습니까? 감사합니다. 좋습니다	конгаНй отосымни-ка? камса-хамнида, чо-сымнида чаль твсс-гамнида квэнчансымнида иропсымнида кыдён-дэрё твсс-гамнида
Хаммаси жойида Ҳеч нарса Ёмон эмас Хаммаси аввалгидек	잘 되어갑니다 괜찮습니다 일없습니다 그런대로 되어갑니다	сэроун гё опсоё кымён-хамён квэн-чансымнида иромнын-гёт кат-хэё кыдё кырсымнида отокхё тэдып-халь-чй мольлаё кыри чочкынын анаё чоьль кё амугогто опсоё
Янгиликлар йўқ Мухим ҳеч гап йўқ Худди ҳеч нарса бўлмагандек Ёмон эмасга ўхшайди	새로운게 없어요 특별한게 없어요 그만하면 괜찮습니다 일없는것같아요	
Ҳа, энди шунчаки Сизга қандай айтсам экан! Яхши эмас	그저 그렇습니다 어떻게 대답할지 몰라요 그리 승지는 않아요	
Ёмон	좋은게 아무것도 없어요	

## ИЛТИМОС БУТАК

Ўглиб сўрайман Кичкина илтимосим бор	бутак합니다 당신에게 부탁이 있습니다	путхак-хамнида таНсин-эгэ путхак исымнида
Менга ёрдам берсангиз	نال 좀 도와주세요	наль чом това-чү сипсио чусипсио поё-чусипсио
Менга берсангиз Илтимос, кўрсатинг	주세요 보여주세요	чусипсио чусипсио поё-чусипсио
Илтимос, кутиб туринг	기다려주세요	кыдарё-чусипсио
Илтимос, яна такрорланг	다시 한번 말해주세요	тася ханбон мар хэ-чусипсио солмаёНхэ-чуси- писио ёро-чусипсио
Илтимос, тушунтириб беринг	설명해주세요	
Мархамат қилиб очинг	열어주세요	ёро-чусипсио
Мархамат қилиб ёпиш	닫아주세요	тада-чусипсио
Илтимос, кўнироқ қилинг	전화를 걸어주세요	чонквархиль ко рё-чусипсио
Мени кузатиб кўйинг	나를 배려주세요	нарьиль парё-чусип сио
Урток [...] ни чақариб кўйинг	...동무들 좀 불러주세요	ким-ТоНмуриль чом пулло-чусип сио
Қуришга рухсат беринг	들어외도 좋습니까? (들어 올만합니까?)	тыро-вадо чосым ника? (тыро-ольмаё хамвоика?)
Сўрасам майлими Кўрсам майлими?	들어볼수 있습니까?	муро-польсу исым ника?
Олсам мумкинми ?	가질수 있습니까?	кадильсу исымни- ка?
Метрога қандай боришни айтиб берсангиз ("Корё" меҳмонхонасига қандай бориш мумкин) ?	지하철도에 (고려 호텔에)어 떻게 가야 합니까?	чиха-чхольтоё (хо- рё-хоткерё) отожке кай хамника?
Мендан ... га салом айтинг	...동무에게 내 인사문 건 내주세요	... тоНму-эгэ на ин- сариль чои-хэ-дю- сипсио
Ташвишланманг Илтимос, аччифингиз чиқмасин	걱정마십시오 노여워마십시오	кокчён-масипсио ноёво-масипсио
<b>РОЗИЛИК</b>	<b>관심</b>	
Ха	예	יע
Ха-ха	예. 예	יע, יע
Ха, шундай	예. 그렇습니다	יע, кырбосымнида







<p>Нахотки? Сиз хазилаашыпсиз-а</p> <p>Ажойиб! [бунинг] бўлиши мумкин эмас. Сиз адашыпсиз, деб кўрқаман Мен уйлайманки, сиз адашыпсиз</p>	<p>정말? 틀렸는지요</p> <p>이상한대 그럴수 없습니다</p> <p>당신이 틀린것같아요</p> <p>네 보기에는 틀린것같아요</p>	<p>чоНмалъ ноНдиридиё</p> <p>исаН-хандё кырольсۇ орасымни да таНсини тхыль лин-гот катхэ нэ потиэни тхыль лин-гот катхэ</p>
<p><b>МИННАТДОРЛИК</b></p>	<p><b>감사</b></p>	
<p>Раҳмат Катга раҳмат</p>	<p>고맙습니다 대단히 감사합니다</p>	<p>комАпсымнида тэдани камса-хамнида</p>
<p>Сиздан миннатдорман Мен сиздан жуда ҳам миннатдорман Мен сиздан мамнунман</p>	<p>감사합니다 대단히 감사합니다 대단히 고맙습니다</p>	<p>камса-хамнида тэдани камса-хамнида тэдани комАпсымнида</p>
<p>Мен сиздан қарздорман Сиз жуда илтифотли экансиз</p>	<p>당신에게 은혜를 졌습니다 당신은 정말 친절합니다</p>	<p>таНсингге синсерыль чёсымнида таНсингя чоНмалъ чхиндёр-хамнида</p>
<p>Эътиборингиз (ёрдамингиз) учун раҳмат</p>	<p>주의를 돌려주신데 (도와주신데, 배려를 주신데) 대하여 감사합니다</p>	<p>чуирыль тольс чусиндэ (това-дюсиндэ, парёриль чусиндэ) тэхаё камса-хамнида</p>
<p>Таклифингиз (Илик, қбулингиз, соврагиз) учун раҳмат</p>	<p>초청해주신데 (친절히 대해 주신데, 선물을 해주신데) 대하여 감사합니다</p>	<p>чхочхоН-хэ-дюсиндэ (чхиндёрй тэ-хэ-дюсиндэ, сонмурыль хэ-дюсиндэ) тэхаё камса-хамнида</p>
<p>Марҳамат</p>	<p>천만의 말씀입니다</p>	<p>чхонманъ малъсым-имнида</p>
<p>Арзимаёди Арзимаёди</p>	<p>천만에 원. 별말씀하십니다</p>	<p>чхонманъ вон, пель-малъсым-хасимнида</p>
<p>Бу ҳақида гапирмаса ҳам бўлади. Бу гапиришга арзийдим</p>	<p>별말씀을 다 하십니다 말게 없습니다</p>	<p>пель-малъсымель та хасимнида пель-гё орасымнида</p>
<p><b>ИСТАК ВА НИЯТЛАР</b></p>	<p><b>축원</b></p>	
<p>[Сизга] Мувафакқиятлар тилайман</p>	<p>성과를 바랍니다</p>	<p>соНквариль парамнида</p>

<p>Кейинги ишларингизда зафарлар тилайман!</p> <p>Ишингизда [уқишда] мувафакциятлар тилайман!</p> <p>Сизга [мустақхам] соғлиқ тилайман!</p> <p>Сизга узоқ умр тилайман!</p> <p>[Сизга] бахт тилайман!</p> <p>Сизга соғлиқ, узоқ умр ва янгидан-яңги ижодий ютуқлар тилайман!</p>	<p>· <b>같은</b>의 성과를 바랍니다</p> <p>· 사업(학습)에서 성과를 바랍니다</p> <p>· 건강(육체 건강)을 바랍니다</p> <p>· 만수무강하기를 바랍니다</p> <p>· 행복을 바랍니다</p> <p>· 육체 건강하시어 새로운 성과를 거두시길 바랍니다</p>	<p>апхырә соһи рыль парамнида саһп (хаксып) ә соһварыль пара нида</p> <p>конгаһ (окчема гаһ)ыль парамни мансумугаһ-хаси рыль парамнида хәһбогиль пара нида</p> <p>окчемаһгаһ-хаси сәроун соһварыль кодусигирыль п рамнида</p>
<p>Ич-ичимдан сизга соғлиқ [бахт, зафарлар] тилайман!</p> <p>Хамма ишларингизда зафарлар тилайман!</p> <p>Қалбимдаги энг яхши ниятларим сизга! Оқ йул тилайман!</p> <p>Яхши дам олишингизни тилайман!</p> <p>Хотиржам ва омон-эсон саёҳат тилайман!</p>	<p>· <b>진심으로</b> 건강과 성공을 바랍니다</p> <p>· 모든 일이 잘 되기를 바랍니다</p> <p>· 최상의 성과를 바랍니다</p> <p>· 안녕히 가십시오</p> <p>· 잘 휴식하기를 바랍니다</p> <p>· 무사히 가시길 바랍니다 (편안히 다녀오시길 바랍니다)</p>	<p>чинсимырө ко гаһга соһгоһыль парамнида</p> <p>моддын йри чал твәсигирыль парамни да</p> <p>чхәссаһә соһка рыль парамнида авәһи хасипсиө</p> <p>чалъ хосиқ-хасип риль парамнида мусай хасигириль парамнида (пхәһ һи тавә-осигириль парамнида)</p>
<p>Саломат бўлинг! Улингизни асранг!</p> <p>[Тезроқ] соғайиб қолинг!</p> <p>Тузалиб қолинг!</p> <p>Касал бўлманг!</p> <p>Ҳайран тун! Ёқимли ишга!</p> <p>Энг яхши истақларимни қабул қилинг!</p>	<p>· 건강하십시오 · 몸조심하십시오</p> <p>[빨리] 완쾌 되기를 바랍니다</p> <p>· 병치료를 잘 하십시오</p> <p>[체발] 잘치 마십시오</p> <p>· 안녕히 주무십시오 · 많이 감수하십시오</p> <p>· 모든 일이 잘 되기를 축 원합니다</p>	<p>конгаһ-хасипсиө мом-чосим-хасип- сиө</p> <p>[пваллыль] ванкх вә-твәсигирыль па рамнида</p> <p>пәһ-чхирәрыль чалъ хасипсиө [чәбәль] альчкы ма сипсиө</p> <p>анәһи чумусипсиө маня чалсусипсиө</p> <p>моддын йри чалъ твәсигирыль чхут- вон-хамнида</p>
<p style="text-align: center;"><b>ТОСТААР</b></p> <p>Сизнинг соғлигингиз учун</p>	<p style="text-align: center;"><b>축배</b></p> <p>당신의 건강을 위하여!</p>	<p>таһсхәһ конгаһыль визә!</p>



КЕЛИШГҮВ	АКУС	
Яхши, келинг шундай қиламиз	좋습니다. 그렇게 합시다	чóссымнидá. кы- роқкé хапсидá
Яхши, шундай қилинг	좋습니다. 그렇게 하십시오.	чóссымнидá. кы- роқкé хапсидá
Шундай келишамиз.	그렇게 약속합니다	чóссымнидá. кы- роқкé хапсидá
Келишдик.	그렇게 합시다	кыроқкé хапсидá
Ха, мен сиз айтгандай қиламан	예. 당신이 말한대로 하겠 습니다	예. таНсинй мар-хан-дэрб хагé- сымнида
Буни бажаришга ҳаракат қилинг	그렇게 하도록 노력하십 시오	кыроқкé хадорóк
Шундай қилишга ҳара- кат қиламиз	그렇게 하도록 노력하겠 습니다	норéк-хапсидá кыроқкé хадорóк норéк-хагéсымнида
Шундай қилиб кўраман	그렇게 해보겠습니다	кыроқкé хá-богé- сымнида
Яхши, мен ўйлаб кўраман	예. 좀 생각해 보겠어요	예. чом сэН- гак-хá-богéсóé
Бор кучини сарф қиламан	모든 노력을 기울이겠어요	модын норéгылъ
Ҳаракат қиламан	노력해보겠습니다	киуригéсóé
Мумкин бўлган ҳамма нарсани қиламан	가능한것 해보겠습니다	норéк-хá-богéсым- нида
Кўлимдан келган ҳамма нарсани қиламан	할수 있는것 하겠어요 (힘 가라는것 하겠습니다)	каныН-ханкóт хá-богéсымнида
		хальсý кинын-кóт хагéсóé (хим-дья- нын-кóт хагéсым- нида)
<b>УЗР СЎРАШ</b>	<b>УМСР</b>	
Узр	미안합니다 (미안하지만)	миан-хамнидá (ми- ан-хадимán)
Кечирасиз	용서하십시오	éНсо-хапсидá
Илтимос, кечиринг	실례합니다 (실례지만)	сильлé-хамнидá (сильлé-димán)
Мени кечиринг	용서해주세요	éНсо-хá-досипсидá
Мени кечирингизни сўрайман	용서하기를 바랍니다	éНсо-хагéрыль па- рамнидá
Мен сиздан узр сўра- моқчиман	당신에게 용서를 빌고싶습 니다	таНсинэгé éНсо- рыль пильгó-сип- сымнида
Мен сиздан узр сўрашим керак	당신에게 사죄를 해야 합 니다	таНсинэгé саджве- рыль хэя хамнидá
Безовта қилганим учун кечиринг	걱정을 끼쳐서 미안합니다	кокчóНыль кичхёсó
Сизни безовта қилганим учун узр	배를 끼쳐서 미안합니다	миан-хамнидá
		пхэрыль кичхёсó
		миан-хамнидá

Кечирасиз, мен бехисдан	미안합니다. 일부터 그런거 아닙니다	миан-хамнида. иль- бурó кырон-го анимнида
Кечирасиз, мен адашибман Кеч қолганим учун узр	미안합니다. 내가 잘못했습 니다 늦어서 미안합니다	миан-хамнида. нэга чалымóт-хэсымнида ныдэсó миан-хам- нида
Жуда зрта қўнғирок қилганим учун кечиринг	일찍기 (늦게) 전화할 건이 안했습니다	ильчичиги (ныткэ) чонхварыль корó ан-твэсымнида
Сизни ушлаб қолганим учун узр	당신을 지체시켜서 미안합 니다	таНсинрыль чич- хэ-сикхэсó ми- ан-хамнида
Ипингизга ҳалақит берган бўлсам, кечиринг	내가 당신을 방해했다면 용서하십시오	нэга таНсинрыль паНхэ-хэтгамён
Сизни шунча ташвишга қўйганим учун кечиринг	그토록 배를 끼쳐서 미안 합니다	эНсó-хасипсиó кытхорок пхэрыль кичхэсó миан-хам- нида
Кечирасиз, мен кетишим керак	미안합니다. 이제 좀 어디 가야 됩니다	миан-хамнида. жэ чом
Кечирасиз, жуда ҳам шошиб турибман	지금 몹시 바쁜데 미안합 니다	кай-твемнида чигым мопси пындэ миан-хам да
Мен сизнинг оқдингизда гуноқдорман	용서하십시오. 내가 잘못했 습니다	эНсó-хасипсиó. га чалымóт-хэсý нида
[Мондан] аччиқданманг	노하지 마십시오	но-хадí масипси
Сизни ҳафа қилмоқчи эмас эдим	노엽게 하려고 한것이 아 니었습니다	ноёпкэ харé хан-госи аниёсы нида
Илтимос Ҳеч қиси йўқ!	괜찮습니다 일없습니다 (일없어요)	квэччансымнида ирóпсымнида (ирóпсоё)
Арзимаиди	일없습니다	ирóпсымнида
йўқ, йўқ, ҳеч боси йўқ Ҳеч нарса эмас Арзимаиди	아니. 일없습니다 괜찮습니다 천만의 말씀입니다	ани. ирóпсымнида квэччансымнида чхонмаяэ маль- сым-имнида
Безовта бўлманг	별말씀하십니까	пéль-мальсым-ха- симнида
Безовталанманг, ҳеч қиси йўқ	걱정하지 마십시오	кохчóН-хадí ма- сипсиó
Арзимаган гап! Қўрқманг, арзимаган гап	거절 했습니다. 아무 일도 없 습니다	ко мволь квэччансымнида аму ильдó óпсым- нида

<p>ҲИССИЁТЛАРНИ БИЛДИРИШ</p> <p>МАЪҚУЛАШ</p> <p>Сиз яхши қилдингиз Сиз тўғри қилдингиз Сиз тўғри айтдингиз</p> <p>Бу рост</p> <p>Яхши! Жуда яхши Ажойиб! (Гўзал) Мўъжизакор! Аъло!</p> <p>Азамат! (Қойил)</p> <p>Жуда зўр!</p> <p>[Қандай] чиройли!</p>	<p>감정의 표현</p> <p>찬동</p> <p>잘 했습니다 올제 했습니다</p> <p>올제 말했습니다</p> <p>그게 정확합니다</p> <p>좋습니다 내 단히 좋습니다 훌륭합니다 경감합니다 내 단히 훌륭합니다</p> <p>용타! (장하다!)</p> <p> 대단한데! (멋이 있구나!)</p> <p>참 아름답습니다</p>	<p>хуб ҳиссиётлар ольхкэ ҳиссиётлар</p> <p>ольхкэ мар-ҳиссиётлар нида шэс чоНугайк-хам-нида чосымнида тэдани чосымнида хуллоН-хамнида кесНдйН-хамнида тэдани хул-лоН-хамнида еНтга! (чаН-хадя!)</p> <p>тэдан-хандэ! (моси иткуна!)</p> <p>чхам арымдәпсымнида</p>
<p>ҚОНИҚИШ (ҚУВОНЧ)</p> <p>Бу яхши Бу жуда ажойиб! Зўр Бундай бўлгани яхши</p> <p>Қанчалик қизиқарли!</p> <p>Омаднимиз келди. Мен [жуда]хурсандман</p> <p>Мен қанчалик хурсандман Мен жуда мамнунман</p>	<p>만족감, 기쁨</p> <p>좋습니다 훌륭합니다 내 단합니다 이렇게 뛰것이 좋습니다</p> <p>심할 흥미있구나</p> <p>운수가 트는구나 [대 단히] 기쁩니다</p> <p>얼마나 기쁜지 모로겠어요 [대 단히] 만족합니다</p>	<p>чосымнида хуллоН-хамнида тэдан-хамнида ироккэ твен-госи чосымнида чоНимиль хыН-ми-иткуна унсута тхыныв-гуна [тэдани] кивымнида олимпиа китындй морыгёсоё [тэдани] ман-дех-хамнида</p>
<p>АФСУСЛАНИШ</p> <p>Афсус!</p> <p>Шундай бўлиб қолди.</p>	<p>유감, 고민</p> <p>참 아쉽구나</p> <p>너다</p>	<p>чхам асвимпгуна</p> <p>югам-сыропсымнида</p>

Мен жуда афсусдаман  
 Сизга ёрдам бера олма-  
 гапимдан афсусдаман  
 Мен жуда ранжидим  
 Менинг омадим келмади  
 Қандай кўнгилсизлик!  
 Қандай бахтсизлик!

**ХАМДАРЛИК,  
 ҲАЙРИҲОХЛИК**

Мен сизга ҳамдарман  
 Мен жуда ҳам хафаман  
 У эссиэ  
 Орриб қолганингиз ёмон  
 бўлибди  
 Хаяжонланманг  
 Хафа бўлманг  
 Рухингиз тушмасин  
 Афсус, қўлимиздан ҳел  
 нарса келмайди  
 Сизга ҳамдардигимизи  
 билдиришга рухсат  
 беринг

**ҚИЙНАЛИШ,  
 БЕЗОВТАЛАНИШ**

Бу яхши эмас  
 Бу жуда ёқимсиз  
 Бу мени безовта қилади  
 Нима қилмоқ керак  
 Мен қийин (ноқулай)  
 аҳволга тушиб қолдим

대단히 유감스럽습니다  
 도와주지 못해서 안됐습  
 니다  
 대단히 안타깝습니다  
 재수가 없다  
 좋지 않은 일인데!  
 정말 불행이구나!

**동정**

정말 뜻하지 않은 일인데  
 기분이 없구나  
 정말 안됐구나  
 없어서 유감입니다  
 진정하십시오  
 너무 속쓰지 마십시오  
 타실하지 마십시오  
 할수 없는 일입니다  
 당신에게 깊은 예도를 표  
 합니다

**곤난, 걱정**

좋지 않은데  
 그러면 안되겠는데  
 그게 걱정입니다  
 어찌겠니?  
 정말 어려운 처지에 있습  
 니다

тэдани югам-сырби-  
 сминида  
 това-дюди мот-хэсб  
 ан-твэсымнида  
 тэдани антхакп-  
 смнида  
 часута опта  
 чочки анын ирин-  
 да!  
 чоНмалъ пур-  
 хэН-игуна!

чоНмалъ ттыт-хадй  
 анын ирида  
 кибуйи опкуна  
 чоНмалъ ан-тавтку-  
 ман  
 арасо югам-имнида  
 чиндэН-хасипсио  
 ному сок-ссыди ма-  
 сипсио  
 наксйм-хадй масип-  
 ссио  
 хальсу омнын  
 иримнида  
 таНсан-эге кытхын  
 эдорыль ихэ-хам-  
 нида

чочки анында  
 кыромён ан-твэгён-  
 нында  
 кыге кокчэН-имни-  
 да  
 очки-гённи?  
 чоНмалъ орбун чхо-  
 дисъ жымнида





Сиз жуда ... одамсиз	당신은 정말 ... 사람입니다	таНсинин чонмаль... сарам-имни-да чоын солляНхан кёмсовхан чэган-иннын чэнын-иннын
яхши меҳрибон камгар қобилиятли талантли Сиз жуда кучали мутахассисиз	좋은 선량한 결손한 재간있는 재능있는 당신은 정말 훌륭한 전문 가입니다	таНсинин чонмаль хуллоНхан чон- мунга-имнида таНсинин чонмаль хэбаххан сарам-им- нида
Сиз жуда ҳам биларон одамсиз	당신은 정말 해박한 사람 입니다	таНсин-гванын... чхам чэми намнида мар-хагига иягы-хагига тамхва-хагига ир-хагига маннагига
Сиз билан ... қизиқарли	당신과는 ... 참 재미납니다	таНсинин Чонмаль роорыль (чбсон-ма- рыль) чаль амнида таНсинин чонмаль норэрыль чаль хам- нида
гаплашиш сўзлашиш суҳбатлашиш ишлаш учрашиш Сиз рус [корейс] тилида яхши галирасиз	말하기가 이야기하기가 담화하기가 일하기가 만나기가 당신은 정말 도어들(조선 말을) 잘 압니다	таНсинин чонмаль роорыль (чбсон-ма- рыль) чаль амнида таНсинин чонмаль норэрыль чаль хам- нида
Сиз [жуда] яхши қўшиқ айтасиз	당신은 정말 노래를 잘 합니다	таНсинин чонмаль гитхарыль (сон- пхуНгымьль) чаль тхамнида
Сиз гитара [аккардеон] ни яхши чаласиз	당신은 정말 기타들(손풍 금울) 잘 탄니다	
<b>АЁЛЛАРГА ТАКАЛЛУФ (КОМПЛИМЕНТЛАР)</b>	녀자에게 하는 말	
Сиз бугун очилиб кегисиз!	당신은 오늘 정말 아름답다 와보입니다	таНсинин оньль чонмаль арымда- ва-поимнида таНсинин онджсна макчхондэг-имнида таНсинин маьий кбпсымнида таНсин-эгэ... чхам оуллимнида
Сиз ҳар доим ҳам кувноқсиз! Сизнинг табиатингиз гузал! Сизга ... жуда ҳам ярашади	당신은 언제나 라천적입 니다 당신은 마음이 곱습니다 당신에게 ... 참 어울립니다	и вонхисыга и яНбоги и сьги чигым морига комапсымнида чоын марыль хэ-дросо комап- сымнида камса-хамнида
шу куйлак шу костюм шу ранг шу причёска Раҳмат Такаллуфингиз учун раҳмат	이 원피스가 이 양복이 이 색이 저금 머리가 고맙습니다 좋은 말을 해주어서 고맙 습니다	
Сиздан миннатдорман	감사합니다	

<p>Такаллуфингиз учун рахмат</p>	<p>좋은 말씀을 해주어서 감 사합니다</p>	<p>ЧОЫН МАЛЬСЫМБӨЛ КЭ-ДРОСО КАМ- СА-ХАМНИДА</p>
<p>Бу фақат такаллуф</p>	<p>별말씀을 다 하십니다</p>	<p>ПЭЛЬ-МАЛЬСЫМБӨЛ ТА ХАСИМНИДА</p>
<p>Сиз менга такаллуф қиялсиэ</p>	<p>부순 말씀을 그렇게 하십 니까?</p>	<p>МУСЫН МАЛЬСЫМБӨЛ КЫРОККЕ ХАСИМИ- КА?</p>
<p>Шу гапни сиз ҳақия- гизда ҳам айтишим мумкин</p>	<p>나도 당신에 대하여 그렇 게 생각합니다</p>	<p>НАДО ТАНОИЭ ТЭХАЭ КЫРОККЕ СЭН- ГАХ-ХАМНИДА</p>



Мен корейсча билмай-  
ман  
Мен корейсчани ёмон  
гапираман  
Мен ... тилини биламан

инглизча  
немисча  
французча

Сиз русча [инглизчани]  
ни тушунасызми?

Тушунаман

Тушунмайман

Мен сизни яхши тушуна-  
ялман

Мен сизни тушунапман,  
аммо гапиришим қийин

[Кечирасиз] мен сизни  
тушунмайман  
Мен тушунмадим

Қайси чет тилини  
биласиз

Мен инглиз [испан,  
немис, француз] тилини  
билиман

Мен корейс тилини  
яқинда ўрганишни  
бошладим

Мен корейсча гапи-  
ришни ўрганмоқчиман

Илтимос, секинроқ  
гапиринг

Марҳамат, гапиринг

Яна бир марта  
такрорланг

[Кечирасиз] нима  
дедингиз

У нима деяпти ?

조선말을 모읍니다

조선말을 잘 모읍니다

나는 ... 합니다(말을 압  
니다)

영어를  
독일말을  
프랑스말을

로어를(영어를) 이해합니까?

알아듣습니다, 이해합니다

알아듣지 못합니다, 이해 못  
합니다

잘 알아듣습니다, 충분히 리  
해합니다

이해하시만 말하기 어렵습  
니다

[미안하지만] 이해 못했습  
니다  
이해 못했습니다

어떤 외국어를 압니까?

나는 영어를(에스파냐말을,  
독일말을, 프랑스말을) 압  
니다

난 금방 조선말을 배우기  
시작했습니다

난 조선말로 말하는것을  
배우고 싶습니다, 난 조선말  
을 배우고 싶습니다

더 천천히 말해주십시오

다시 말씀해주십시오

다시 한번 말해주십시오

[미안하지만] 뭐라고 말하  
십니까?

그이(그녀가)가 뭐라고 합  
니까?

чосон-марыль мо-  
рымнида  
чосон-марыль чаль  
морымнида  
нанын... хамнида  
(халь-чур амнида)  
ёНорыль  
тогиль-марыль  
франсы-марыль  
роорыль (ёНо-  
рыль) ихэ-хамника?

ара-дыссымнида,  
ихэ-хамнида  
ара-дыгчи мот-хам-  
нида, ихэ мот-хам-  
нида  
чаль ара-дыссымни-  
да, чхунбунй  
ихэ-хамнида  
ихэ-хадиман  
мар-хаги орёпсым-  
нида  
[миан-хадиман] ихэ  
мот-хэсымнида  
ихэ мот-хэсымни-  
да  
оттон вегуторыль  
амника?

нанын ёНорыль  
(эсиан-марыль, то-  
гиль-марыль, фран-  
сы-марыль) амнида  
нан кымбан чо-  
сон-марыль пэуги  
сидяк-хэсымнида  
нан носон-малыло  
мар-ханын-госыль  
пэуго-сипсымнида,  
нан чосон-марыль  
пэуго-сипсымнида  
то чхончхонй  
мар-хэ-дюсипсио  
тасы . маль-  
сым-хэ-дюсипсио  
тасы хавбон  
мар-хэ-дюсипсио  
[миан-хадиман] му-  
орало мар-хэсым-  
ника?  
кый(хы-ёдя)га му-  
орало хамника?

Бу корейча [русча] сизга қандай бўлади	조선말로(로어로) 뭐라고 합니까?	чосон-малыло (ро-орó) муорагó хам-ника?
Буни корейчасига нима дейилади?	이거 조선말로 어떻게 해야 합니까?	йго чосон-малыло отоккэ хэя хамни-ка?
Илтимос, таржима қилиб беринг	번역해 주십시오	понёк-хэ-дjosипсиó
Буни қандай таржима қилинади?	이거 어떻게 번역해야 됩니까?	йго отоккэ понё-ххэя твемника?
Нима дедингиз ?	뭐라고 말하셨습니다?	муорагó мар-хасё-сымника?
Сиз мени ҳамма гаши-ни тушундингизми?	내가 말하는걸 다 알아들었습니까?	нэга мар-ханьн-голь та ара-дыссымника?
Буни корейчасига нима дейилади ?	조선말로 이것을 무엇이라고 합니까?	чосон-малыло иго-сыль муóсирагó хамника?
Буни менга тушунтириб беринг	설명 좀 하십시오	солмаёН чом хасипсиó
Бу ерда нима деб ёзилган?	무어라고 써여있습니까?	муó-рагó ссыяё-ис-ымника?
Бу нима дегани?	무슨 뜻입니까?	мусын ттэис-имни-ка?
Бу сўз нимани англатади ?	이 말은 무슨 뜻입니까?	и мэрын, мусын ттэис-имника?
Мен тури талаффуз қиламанми?	제가 옳게 발음했습니까?	чэга ольккэ пэ-рыми хёсьымника?
Сизнинг талаффуз-ини яхши	발음이 정말 좋습니다	бырими чоН: ол чосымника
Сиз яхши гапирясыз	말씀이 벌써 잘 말하니까	таНсими польсо чаль мар-хамнида
Сиз русчани яхши биласиз	성말한 영어도 아어분 알니까?	саН:даНхэи чоН:до ро роориль амияда
-Сиз русчани яхши тушунасизми?	로어로 공부 하니까?	рёорó тхоН-хэяни-ка?
-Ҳа, оз-моз тушунаман	예, 조금 알니까?	йе. током амияда
-Сиз корейсчани яхши тушунасизми?	조선말을 알니까?	чосон-мэрыль ам-ника?
- Йўқ, тушунмайман	모름니다	морьымнида
Сиз мени тушуняп-сизми ?	알아들었습니까?	ара-дырóсымника?
- Ҳа, мен сизни яхши тушуняпман	예, 알아들었습니다	йе. ара-дыссымнида
Сиз менинг ҳамма га-шимни тушуняпсизми?	내가 말하는걸 다 알아들었습니까?	нэга мар-ханьн-голь та ара-ды-рóсымника?



УЧРАШУВ. ЎЗАРО МУОМАЛА. **шарҳ, қоида.**

Визит карточкаси Учрашув Делегация Исм, ном Командировка (сафар) Турист Фамилия Эсламоқ Учрашиш Сафарда бўлоқ Танишмоқ Таништириш Ташиптириш	муҳим шарҳ депутат исм ҳужжат қўлдан келтирилган ш, ш. ш. ҳайрат кўриш [сўра] билан бўлади, кўриш  шарҳ ш. ш. ш. ш. ш. ш. ш. ш. ш. ш. ш. ш. ш. ш. ш.	mēHxam caH60H тэпхэдэн крым чульчэн квантун-дашбон сон, сонHмэн хвссэн-хадэ маннадэ паньун-хадэ [срб] альгэ твэдэ, инсэ-хадэ сogэ-хадэ чаги согэрыль хадэ одэ
Сизлар танишмисиз? Марҳамат, танишинг Бу киши ўртоқ .... Сизларга делегациямиз аъзоларини таништи- ришга руҳсат бериш Биз ... нинг таклифига кўра келдик	ш. ш. ш. ш. ш. - кўриш (билан кўриш ш) ... ш.	адик мормын сай-имникэ? инсэ-хасипсэб (аль- гочинэсипсэб) ...тоHмү-имникэ ури тэпхэдэн сон- вон-драрыль со- гэ-хагэсымникэ ш. ш. ш. ш. ш. ш.
Келинг, танишайлик. Мен сиз билан таниш- моқчиман Биз хаи таниш эмасмиз Танишишга руҳсат Беринг	ш. ш.	тхонсон-хавсидэ альгэ-чинэпсидэ чхойм пвэпсымни- да нан согэ-хэдэ чок- хэсымникэ?

Менинг исмиим ...	나는 ...이라고 부릅니다	наньин ...ираго пурьимнида
Менинг фамилиям ...	내 성은 ...입니다	на сойнан ...имнида
Исмингиз нима?	이름은 어떻게 부르십니까?	крымын отоккё пурьисминика?
Сизнинг фамилиянгиз нима?	성[명]이 무엇입니까?	соН[меН]и муоСим-ника?
Жуда соз	대단히 반갑습니다	тэдани пангапсым-нида
Сиз билан танишганимдан хурсандман	당신과 알게 되어 정말 반갑습니다	таНсингва альгё твёе чоНмаль пангапсымнида
Мен сиз ҳақингизда кўп эшитганман	당신에 대해서 많이 들었습니다	таНсинё тэжэсо ма-ни тырөсымнида
Мен ... дан.	나는 ...에서 왔습니다	наньин... эсö васьим-нида
Москвадан	모스크바	Москва
Владивосток	울라지보스도크	Владивосток
Хабаровск	하바롭스크	Хабаровск
Мен сайёҳман.	난 관광객입니다	нан квантваН-гэг-имнида
Мен бу ерда команди-ровкадаман	난 여기에 출장왔습니다	нан ёгигё чкүль-чаН-васьимнида
Мен мамлакатингизда биринчи марта бўлишим	난 ...매포난의 성친입니다	нан ... тэпхёда-нё соНвон-имнида
Мен бу ерда илгари ҳам бўлганман	조선에 처음 왔습니다	чосонё чхоым васьимнида
Сиз кўрганимдан хурсандман	그전에도 왔었습니다	кыдён-арё ваттё-сымнида
Биз сизни кўп эсладик	당신을 만나니 참 기쁩니다	таНсиньяль магна-ли чхам кышымни-да
Келинг, эртага оқдом соат ... да учрашайлик	우리는 자주 당신을 회상했습니다	уринья чадрё таН-синьяль хвёсёН-хэ-сымнида
Бизникига келинг	테일저녁 ...시에 만납시다	нэйль чонёк ...сиё маннапсида
Эртага кечки пайт меп уйда бўламан	우리 집에 오십시오	урй чибё өсипсиө нэйль чонёк нэга чибё итхёсымнида
-Сиз қаерликсиз?	테일저녁 내가 집에 있겠습니다	одисö васьимника?
-Мен Москваданман	어디서 왔습니까?	
-Кореяга биринчи марта келишингизми?	나는 모스크바에서 왔습니다.	наньин москвё-эсö васьимнида
-Ҳа, мен анчадан бери мамлакатингизда бўлиши орзу қилардим	조선에 처음 오십니까?	чосонё чхоым өсимника?
	예, 오래전부터 조선에 오고 싶었습니다.	яё. ордён-бутхё чосонё отё-сикхё-сымнида



<p>Кореяда илгари ҳам бўлганмисиз?</p>	<p>이전에 조선에 와본적이 있습니까?</p>	<p>идёнә ва-бон-дәгм исымникі?</p>
<p>-Ха, мен Кореяда уч йилдин булганман</p>	<p>예, 3년전에 조선에 왔습니다.</p>	<p>йе. самён-денә чо сонә ваттәсымнида</p>
<p>-Сиз ... га қачон келдингиз</p>	<p>언제 ...에 왔습니까?</p>	<p>оаджә ...Нә ясымникі?</p>
<p>- Биз кеча кечки пайт келдик</p>	<p>어제 도왔습시다.</p>	<p>одркә точхәк-хә сыомеқда.</p>
<p>- Сиз ўзингизни бизда қандай ҳис қиляпсиз</p>	<p>우리 나라에 와서 기분이 어떻습니까?</p>	<p>уй нараә вәсә кибу-ни отәсымникі?</p>
<p>-Раҳмат, жуда яхши.</p>	<p>감사합니다. 기분이 좋습니다.</p>	<p>камсә-хамнида. ки-буий чәсымнида</p>
<p>- Сизга мамлакатимиз ёқдими?</p>	<p>우리 나라가 마음에 듭니까?</p>	<p>ури нарагә маымә тымникі?</p>
<p>-Ха. Мамлакатингиз гоят гүзал экан.</p>	<p>예, 아주 마음에 듭니다. 조선은 매우 아름답습니다.</p>	<p>йе. адю маымә тымнида. чәсоньн мәу арымдәлсыМ-нида</p>
<p>-Сизнинг оилангиз қалай? Хотинингиз яхшими. Болаларингиз яхшими?</p>	<p>당신 가족은 어떻게 지내니까? 부인은 잘 있습니까? 아이들은 잘 자라니까?</p>	<p>таНсийн кадәгьн отокхә чинзәмникі? пуивьн чәль исымникі? амдырын чәль чарамникі?</p>
<p>-Раҳмат, ҳаммаси жойида.</p>	<p>감사합니다. 모두 무고합니다.</p>	<p>камсә-хамнида. модү мүгә-хамнида</p>
<p>-Ишларингиз яхшими?</p>	<p>성과가 있습니까?</p>	<p>соНквәгә исымникі?</p>
<p>-Хаммаси яхши.</p>	<p>모든게 잘 됩니다.</p>	<p>модын-гә чәль твемнида</p>
<p>-Сизга нима бўлди?</p>	<p>무슨 일이 생겼습니까?</p>	<p>мусьн ири сәНгә-сымникі?</p>
<p>-Сал тобим қочибди.</p>	<p>몸이 좀 불편합니다.</p>	<p>мәми чом пуль-пхәи-хамнида</p>
<p>-Мен анчадая бери ... ни кўрадим</p>	<p>나는 ...를 못본지 오래됐어요. 그동안 일이 잘 됩니까?</p>	<p>наньн... рыль мот-пондә орә-тәзсәә хы тоН-мү ири чәль твемникі?</p>
<p>-Унинг ишлари яхшими?</p>	<p>고맙습니다. 편찮습니다.</p>	<p>комәпсымнида. қвәичансымнида</p>
<p>-Раҳмат. Ёмон эмас. Келинг танишайлик. Менинг исимим Сергей Петрович</p>	<p>알고 지냈시다. 내 이름은 예르제이 예드로워츠입니다.</p>	<p>альгә чинзәпсидә нә ирымьн Сергей Петрович-имнида.</p>
<p>-Менинг исимим эса Ким Оксун. Сиз билан танил-ганимдан хурсандман</p>	<p>내 이름은 김옥순이라고 합니다. 당신과 알게 되어 대단히 기쁩니다.</p>	<p>нә ирымьн Ким Оксун — ирагә хамнида. таНсингәә альгә твәә тәданәй қилымнида.</p>

<p>-Сизга ўзимни таништиришга руҳсат беринг. Мен Петров Сергей Иванович</p>	<p>자기 소개를 해도 되겠습니까. 나는 이와노브 예르제이 예드로위츠입니다.</p>	<p>чаги соғарыл хэдэ твөгёсымника. нанын Ивано́в Серге́й Петро́вич — имнида.</p>
<p>- Жуда соа. Мен-Ким Оксун</p>	<p>태단히 반갑습니다. 나는 김옥순입니다.</p>	<p>тэдани пангапсымнида нанын Ким Оксун — имнида.</p>
<p>-Биз ҳади таниш эмасмиз. Менинг исми Виктор. Сизникичи?</p>	<p>우리는 아직 통성하지 못했지요. 나는 워도르라고 합니다. 당신은 어떻게 부릅니까?</p>	<p>уринын адик тхонсон-хади мот-хэгчиё. нанын Виктор-ирагэ хамнида. таНсиннын отокхё пурымника?</p>
<p>- Менинг исми Пак Сунок.</p>	<p>내 이름은 박순목이라고 합니다.</p>	<p>нэ ирымни Пак Суног-ирагэ хамнида.</p>
<p>-Сиз билан танишганим-дан хурсандман</p>	<p>당신과 알게 되어 반갑습니다.</p>	<p>таНсинта алыгэ твёсё пангапсымнида.</p>
<p>-Мен ҳам</p>	<p>나 역시 기쁩니다.</p>	<p>да ёксы кхыпмнида.</p>

ЎШ. ОИЛА.

나이, 가정

Буви	할머니	халмони
Ука	아우 ; 동생	ау; тоҲсҲН
Ака	형 ; 오빠	хҲН; оша
Биродарлар, ака-укалар	형제	хҲНджэ
Набира	손자	сондэ
Қиз набира	손녀	соннэ
қиз бола	소녀	сонэ
Бобо, бува	할아버지	харабодэ
Туғилган кун	생일	сэҲиль
Болалар, фарзандлар	아이들	аидэль
Қиз	딸	тталь
Хотин	안애 ; 부인	анэ; пуйн
Уйланган	장가갔습니다	чаҲгә-қасымнида
турмушга чиққан	시집갔습니다	сидип-қасымнида
куёв	사위	сави
ўғил бола	소년, 사내아이	сонён, санэ-ай
она	어머니, 엄마	омошэ, омма
ойи	어머니	омошэ
эр	남편	нампхён
келин	며느리	мёнхри
турмушга чиқмаган	시집가지 않았습니다	сидип-қадэ анасым-нида
Ота	아버지	абодэ
Дада	아버지, 아파	абодэ, апта
Гудак, ёш бола	아이	ай
ота-она	부모	пумо
Қариндошлар	친척	чинчхок
Оила	가정	қадёҲН
Сиягил	[누이]동생	[нуи] тоҲсҲН
Опа	누나 ; 언니	нуна; онни
Опа-сиягиллар	자매	чамэ
Эр	남편	нампхён
Хотин	부인	пуйн
Эр-хотин	내외, 부부	нэвэ, пубу
Ўғил	아들	здэль
Тўғилч ўғил	남아들	мададэль
Бўйдоқ	결혼하지 않았다	кёрхон-қадэ анатта
Сизнинг ёшингиз нечада?	당신은 몇살입니까?	таҲсҲмённ
Менинг .....	나는 ...	мёт-сёр-имоннқә?
ёшям 21 да	21살입니다	наённ ...
		сымуэль хан-сёр-имоннқә

ёшим 22 да	22살입니다	сымۇل ту-сар-имнида
ёшим 25 да	25살입니다	сымۇл та сۆт-сар-имнида
- Гурилган йилнигиз қандай?	당신은 몇년생입니까?	таНсинын мён-нё исСН-имника?
-Элик олтинчи	56년생입니다	осип-юНён- сӘН-имнида
Меңдан икки ёш катта экансиз	우리는 동갑입니다	уринин тоНгаб-им- нида
Меңдан уч ёш кичик экансиз	당신은 나보다 두살 우입니다	таНсинын набодә тусаль у-имнида
Сиз уйланганмисиз? (турмушга чиққанмисиз)	당신은 나보다 세살 아래 입니다	таНсинын набодә сесаль арә-имнида
Уйланган (тур. чиқ.) маш	당신은 결혼했습니까?	таНсинын кёр- хон-хәсымыка?
Мен буйдоқман	나는 결혼했습니다	нанын кёрхон-хә- сымынида
Мен турмушга чиқма- ганман	나는 결혼하지 않았습니 다	нанын кёрхон-хәди аласымынида
Сизнинг фарзандларин- гиз борми?	당신은 아이가 있습니까?	таНсинын анга ис- ымника?
Сизнинг нечта болангиз бор?	아이는 몇명이 있습니까?	аинин мёнмёНй ис- ымника?
Улаим (қизим) бор	나는 아들이 (딸이) 있습 니다	нанын адыри (тга- ри) исмынида
Ҳали менинг фарзанд- ларим ҳали йўқ.	나는 아직 아이가 없습 니다	нанын адйк анга опсымынида
Иккита болам бор	아이는 둘이 있습니다	аннын түри исмы- нида
-Уелингизнинг ёшли нечада?	아드님은 몇살입니까?	адыннын мёт-сар-имника?
-Унинг ёши 10 да	몇살입니다.	ёль-сар-имнида
- Қизингиз неча ёшда?	딸님은 몇살입니까?	ттаиннын мёт-сар-имника?
- Унинг ёши 12 да	열두살입니다.	ёльту-сар-имнида
- Ақангизнинг ёши нечада	형님은 몇살입니까?	хёНиннын мёт-сар-имника?
- Унинг ёши 40 да	마흔살입니다.	махын-сар-имнида
- Опангиз неча ёшда?	누님은 몇살입니까?	нуныннын мёт-сар-имника?
- Менинг опам 30 ёшда	서른살입니다.	сорын-сар-имнида
- Хотинингиз неча ёш?	부인은 몇살입니까?	пуниннын мёт-сар-им- ника?
- У 25 ёшда	스물다섯살입니다.	сымۇл тасот-сар- имнида
-Эриангизнинг ёши нечада?	남편은 몇살입니까?	нампхёённын мёт-сар-имника?
- Унинг ёши 35 да	서른다섯살입니다.	сорын тасот-сар-им- нида

<p>- Сизнинг хотинингиз нима иш қилади? - Менинг хотиним врач. - Сизнинг эрингиз ким бўлиб ишлайди? - Менинг эрим инженер</p>	<p>부인은 무슨 일을 하시 까? 의사입니다. 남편은 무슨 일을 하시 까? 기사입니다.</p>	<p>пужининг мусин йрыль хамника? ийса-иннида намтхёининг мусин йрыль хамника? киса-имнида</p>
<p>- Сиз ота-онангиз билан бирга яшайсизми? - Ҳа, мен ота-онам билан бирга яшайман. - Сизнинг оилангиз қаттами? - Йўқ, менинг оилам унчалик қатта эмас: Хотиним ва икки болам бор.</p>	<p>부모를 모시고 살니까? 예. 부모를 모시고 삽니다. 가족이 많습니까? 않지 않습니다. 안희와 아 이 둘이 있습니다.</p>	<p>пуморыль мосито самника? йс. пуморыль моси- го самнида кадёги мансымни- ка? манххи ансымнида. анхёва ай түри исымнида</p>

Агроном	ноҗоп-кисі
Артист	пәү
Касалхона	пәҗвон
Шофёр	ундәңсү
Җарбий	кунин
Врач	миса
Географ	чирі-хакча
Геолог	чидир-хакча
Дирегор	чибәин
Журналист	кидә
Бўлим бошлагичи	чәгмидә
Завод	коҗдә
Инженер	киса
Институт	тәхак
Инструктор	чидовон
Тарихчи	әксә-хакча
Кооператив	хәптөн-чохан
Кишлоқ хўжалиги	хәптөн-ноидә
Кооператор	ноҗдә
Мухбир	кидә
Дехқон	ноҗмин
Угувчи	пихә
Адабиәтчи	мунихилькә, чаккә
Уста	чиккоҗдә; ки-ны
Математик	ноҗдә
Мапинист	кидә
Металлург	кидә
Денгизчи	кидә
Музикачи	кидә
Илмий лекшириш институти	кидә
Илмий ходим	кидә
Офицер	кидә
Официант	кидә
Таржимон	кидә
Поликлиника	кидә
Раис	кидә
Ўқитувчи	кидә
농업기자	ноҗдә
배우	пәү
병원	пәҗвон
운전수	ундәңсү
군인	кунин
의사	миса
지리학자	чирі-хакча
지질학자	чидир-хакча
지배인	чибәин
기자	кидә
책임자	чәгмидә
공장	коҗдә
기사	киса
대학	тәхак
시도원	чидовон
역사학자	әксә-хакча
협동조합	хәптөн-чохан
협동농장	хәптөн-ноидә
농장원	ноҗдә
기차	кидә
농민	ноҗмин
비행사	пихә
문필가, 작가	мунихилькә, чаккә
식공장; 기능공	чиккоҗдә; ки-ны
수학자	ноҗдә
기관사	кидә
야금기술자, 야금공	кидә
해군	кидә
음악가	кидә
연구소	кидә
과학자	кидә
군관	кидә
결례원	кидә
번역원, 통역[원]	кидә
[종합] 진료소	кидә
위원장	кидә
교원	кидә

Сотувчи Касб-хунар Ишчи аёл Ишчи Режиссёр Раҳбар Балиқчи Секретарь Слесарь Хизматчи	관매원 직업 로동자 /녀 리/ 로동자 연출가 지도자 어부, 어로공 비서, 서기 철공, 수리공 사무원	pxиmэвóи чигóи нодоНди нодоНди ѐнчхулькá чидодя обу, орогóи писó, согй чхольгóи, суригóи самувóи
Солдат Мутахассис Мутахассислик Курувчи Курилиш	병사 전문가 전공, 직업 건설자 건설장, [건설]공사장	пёНсá чоньмунгá чонгóи, чигóи консольчá консольчáи, [кон- соль] коиНсадáи [тэ]хаксэи хаксý, чоньмун-хаккэ паиНдиккóи сонбангóи тракторы-ундэсý кэвóи кигвáи мульлй-хакчá омýи-хакчá хвахакчá хвэгá кваиНбу хаккэ хаксэи ундэсý кэиНдрис-хакчá
Студент [ка] Техник Техникум Тукувчи аёл Токарь Тракторчи Ўқитувчи Ташкилот Физик Филолог Химик Рассом Шахтёр Мактаб Ўқувчи Хайдовчи Иқтисодчи	[대]학생 기수 전문학교 방직공 선반공 트락또르운전수 교원 기관 물리학자 어문학자 화학자 화가 남부 학교 학생 운전수 경제학자	таиНсивáи одрисó мусýи ёрыль хам- никá? нанóи ... имнидá консольчá ундэсý кисá нодоНди самувóи чонгóии муёс-им- никá? нанýи ... имнидá сонбангóи тханбу ѐиНдэпкóи паиНдиккóи чигóиá муёс-имни- кá?
Сиз кям бўлиб ишлай -сиз?	넌 남실은 어디서 무슨 일을 합니까?	
Мен .....	나는 ... 입니다	
курувчи шофёр инженер ишчи [ишчи аёл]	건설자 운전수 기사 로동자	
ходим [ходима]	) 사무원	
Сизнинг мутахассис- литингиз нима?	ци- 전공이 무엇입니까?	
Мен .....	나는 ... 입니다	
токарь шахтёр пайвандчи тукувчи	선반공 탄부 용접공 방직공	
Сизнинг касбининг нима?	сс- 직업이 무엇입니까?	

Мен .....  
 инженерман  
 ўқитувчиман  
 врач  
 журналист  
 Сиз қаерда ишлайсиз?  
 Мен .. да ишлайман

заводда  
 қурилишда  
 мактабда  
 институтда  
 университетда  
 Илмий тақшириш  
 институтида

ташкилотда  
 касалхонада  
 кооперативда

- Сиз қаерда ишлайсиз?  
 - Мен университеттада  
 ишлайман  
 - Ким бўлиб ишлайсиз?  
 - Мен ўқитувчиман

- Нимадан дарс берасиз?  
 - Мен химиядан дарс  
 бераман.  
 - Сиз нима билан  
 пуғуланасиз?  
 - Мен органик химия  
 билан пуғуланаман.  
 - Сизга ўз ишингиз  
 ёқадими?  
 - Ҳа, жуда ҳам.  
 - Сизнинг эрингиз нима  
 иш қилади?  
 - У ҳам ўқитувчи  
 - У қаерда дарс беради?  
 - У политехника инсти-  
 тутида дарс беради.  
 - У пима билан  
 пуғуланади?  
 - У Корея тарихини  
 ўрганади.

나는 ... 입니다  
 기사  
 교원  
 의사  
 기자  
 어디서 일하십니까?  
 나는 ... 일합니다

공장에서  
 건설장에서  
 학교에서  
 대학에서  
 종합대학에서  
 연구소에서

기관에서  
 병원에서  
 협동농장에서

어디서 일하십니까?  
 종합대학에서 일합니다.  
 무슨 일을 보십니까?  
 나는 [대학]교원입니다.  
 무엇 배워옵니까?  
 화학을 배워줍니다.  
 무엇을 연구하십니까?  
 유기화학을 연구합니다.  
 직업이 마음에 듭니까?  
 예, 마음에 듭니다.  
 남편이 어디서 무슨 일을  
 하십니까?  
 그도 역시 교원입니다.  
 어디서 강의하고있습니까?  
 사범대학에서 강의합니다.  
 무엇을 연구하십니까?  
 조선력사를 연구합니다.

няын ... имниди  
 киси  
 кёвон  
 ыйса  
 кидя  
 одисо йр-хасимни-  
 ка?  
 нанын ... йр-хамни-  
 да  
 коНдйН-эсо  
 консольчаН-эсо  
 хаккё-эсо  
 тэхаг-эсо  
 чоНхап-тэхаг-эсо  
 ёнгусо-эсо

кигван-эсо  
 пёНвон-эсо  
 хёптон-ноНдйН-  
 эсо  
 одисо йр-хасимни-  
 ка?  
 чоНхап-тэхаг-эсо  
 йр-хамнида  
 мусын йрыль по-  
 симника?  
 нанын : тэхак кё-  
 вон-имнида  
 муоль пэво-дюмни-  
 ка?  
 хвахагаль пэ-  
 во-дюмнида  
 муосыль ёнгү-ха-  
 симника?  
 юги-хвахагаль ён-  
 гү-хамнида  
 чигоби мамыё тым-  
 ника?  
 йс. мамыё тымнида  
 нампхёни одисо  
 мусын йрыль ха-  
 симника?  
 кидо ёксы кё-  
 вон-имнида  
 одисо каНй-ха-  
 гё-исымника?  
 сабом-тэхаг-эсо ка-  
 Нй-хамнида  
 муосыль ёнгү-ха-  
 симника?  
 чосон ёксарыль ён-  
 гү-хамнида



МАОРИФ. ФАН.

교육, 과학

Академик Фанлар академияси Аспирант (жа) Аудитория Кутубхона Олий ўқув юрти	원사 과학원 연구생 교실 도서관 대학	вонса кхазхагвон Сыгуссн кёсиль тосогован тэхак
Декап Диплом Диплом ишти ..... нинг директори Институт ~ илимий текшириш институту ~	학부장 출업증 출업논문  학강 소강	хахпудан чорончын чороп-нонмун  хагчап содан
мактаб~ ..... лик диссертацияси Кандадат ~	교강 학위논문 준박사 학위논문	кёдан хагви-ронмун чунбакса хаг- ви-ронмун
Доктор ~	박사 학위논문	пакса хагви-рон- мун
Фан доктори Долент Сиртқи талаба Сиртқи таълим Сиртқи институт Зачёт	박사 부교수 통신학생 통신교육 통신대학 보조시험 대학	пакса пугёсу тхонсэн-хагсн тхонсэн-кёюк тхонсэн-тэхак подё-сикхон тэхак
..... институти табийй фанлар	리과대학	икквэ-тэхак
рассомчилик чет тиллар	미술대학 외국어대학	мисуль-тэхак всугго-тэхак
кинематография	영화대학	ёнхва-тэхак
Машинасозлик ~ Медицина ~	기계대학 의학대학	кигё-тэхак ыйхак-тэхак
Ҳалқаро муносабатлар ~	국제관계대학	кукчё-квангё-тё- хак
Музыка ва рақс ~	음악무용대학	ымак-муён-тэхак
Халқ ҳўжалиги ~	인민경제대학	инмин-кён- джё-тэхак

Педагогика ~	사범대학	сабoм-тэхак
Политехника ~	공업대학	коНoп-тэхак
Қишлоқ хўжалиги ~	농업대학	ноНoп-тэхак
Қурилиш ва қури- лиш материаллари ~	건설건설대학	консoль-кон- држэ-тэхак
Ўқитувчилар ~	교원 대학	кёвoн-тэхак
Физкультура ~	체육 대학	чхёюк-тэхак
Кабинет	연구실	ёнгусыл
Фан номзоди	준박사	чунбакса
..... каникулар	방학	паНхак
қишки	겨울방학	кёуль паНхак
Ёзги	여름방학	ёрым паНхак
Кафедра	강좌	каНдржа
~ мудири	강좌장	каНдржадан
Синф	교실	кёсыл
Синф раҳбари	학급	хаккoп-тамoм
Курс (ўқув йили)	학년	хаНвён
Курс иши	학과논문	хаккoп-ронмун
Лаборатория	실험실	сырхомсыл
Маърузалар зали	강실	каНсыл
Маъруза, лекция	강의	каНй
Маърузалар курси	과정	квадён
Лингафон кабинети	목음실	ногымсыл
Фан	과학	квахак
Илмий-текшириш иши	과학연구사업	квахак-ёнгу-саoп
Илмий-текшириш институти, (НИИ)	연구소	ёнгусо
Илмий ходим	과학자	квахакча
Илмий раҳбар	지도교원, 지도교수	чидo-кёвoн, чидo- кёсу
Илмий ходим	연구사	ёнгуса
Катта илмий ходим	상급연구사	саНгып-ёнгуса
Маълумот	교육	кёюк
Олий ~	고등교육	кодoн-кёюк
Ўрта ~	중등교육	чундоён-кёюк
Таълим	공부, 교육	коНбу, кёюк
Сиртқи ~	불친교육	тхоНсын-кёюк
Касбий техник- Амалиёт	직업기술교육	читoп-кисуль-кё- юк
Уқув ~и	교육실습	сылсып
Ишлаб-чиқариш ~и	생산실습, 연습	кёюк-сылсып сёНсан-сылсып, кёясып
Амалий машғулот	실습, 연습	сылсып, ёнсып

Уқитувчи Катта уқитувчи Проректор	교원 상급교원 부학장, 부총장	кёвон саНгып-кёвон пухакчян, пучхоН дян сиганпхё
Машгулотлар жадвали Ректор	시간표	
Институтнинг Университетнинг	학장 총장	хакчян чхоНдян
Семестр	학기	хаккян
Семинар	학과토론, 세미나	хакквэ-тхорон, се- минар
Семинар машгулоты	학과토론[시간], 강습	хакквэ-тхорон [-си- ган], каНсып
Таълим системасы	교육체계	кёюк-чхегё
Махсус курс	특강	тхыккян
Спортзал	체육실	чхёюксылъ
Сиппендия	장학금	чаНхаккым
Студент (ка)	[대]학생	[тэ]хаксён
Техникум	전문학교	чонмун-хаккё
Университет	종합대학	чоханп-тэхак
Дарс	시간	сиган
(ўқув) группасы	학급	хаккып
Ўқув қўлланмасы	교재	кёджё
Ўқув йили	학년도	хаНсвядо
Ўқув режаси	과정안	квадёнан
Ўқувчи (ўқувчи ина)	학생	хаксён
Ўқув юрти	학교, 교육기관	хаккё, кёюк-кыган
Олим	학자	хакчя
Ўқитувчи (муаллима)	교원, 선생	кёвон, совсён
Ўқув юрти	학교	хаккё
Факультет	학부	хаккю
Автоматлаштириш - и	자동화학부	чадонхвэ хаккю
Атом энергетикаси ~ и	원자력학부	вондирёк хаккю
Биология ~ и	생물학부	сэНмюр-хаккю
География ~ и	지리학부	чирй-хаккю
Геология ~ и	지질학부	чидир-хаккю
Чет тиллар ва адабиёти ~ и	외국어문학부	вёгүг-омүн-хаккю
Тарих ~ и	역사학부	ёкса-хаккю
Корейс филологияси ~ и	조선어문학부	чосён-омун-хаккю
Механика-математика ~ и	수학려학부	сухак-ёкхаккю
Физика ~ и	물리학부	мульли-хаккю
Филология ~ и	어문학부	омүн-хаккю
Фалсафа ~ и	철학부	чхорхаккю
Химия ~ и	화학부	хвахаккю

Иқтисодиёт ~ и	경제학부	кәнджә-хақпұ
Юридика ~ и	법학부	понхақпұ
Ўқув зали Фанлар Академиясининг мухбир аъзоси	법학부 열람실 과학원 후보원사	эльламсыйль хахагаён хубо-вон са
Мақтаб Боплағрич мақтаб Урта мақтаб Ўқувчи (ўқувчи қиз) Имтихон	학교 인민학교 중학교 학생 시험	хақкә инимин хақкә чуН-хақкә хақсН сиком
Мен ... ни тугатганман	나는 ... 나왔습니다	нанын ... навасым- нида
Университет Педагогика институти	종합대학을 사범대학을	чоНхап-тәхагыль сабом-тәхагыль
Чет тиллар институти	외국어대학을	всгубо-тәхагыль
Техникум	전문학교를	чонмун-хақкә- рыль
Сиз талабамисиз?	동무는 대학생입니까?	тоНмунын тәха- ксәН-имника?
Ҳа, мен талабаман	예, 나는 대학생입니다	әс. нанын тәха- ксәН-имнида
Мен аспирант (ка) ман	나는 연구생입니다	нанын ёпу- сәН-имнида
Сиз қаерда ўқийсиз?	어디서 공부합니까?	одисо коНбу-хам- ника?
Мен политехника институтида ўқийман	공업대학에서 공부합니다	коНоп-тәхаг-әсб коНбу-хамнида
Қайси факультетда ўқийсиз?	어느 학부에서 공부합니 까?	онй хақпу-әсо коН- бу-хамника?
Мен физика факульте- тида ўқийман	물리학부에서 공부합니다	муллий-хақпу-әсо коНбу-хамнида
Нечанчи курсда ўқийсиз	몇학년입니까?	мәт-хаНнён-имни- ка?
Мен 5 курсда ўқийман	5학년입니다	о-хаНнён-имнида
Мени мамлакатингиз- даги маориф системаси қизиқтиради	조선의 교육체계를 알고 싶 습니다	чосонә кәюк чхеге- рыль альго-сипсымни- нида
Биз ... га боришни қохлаймаз	우리는 ... 찾관하고 싶습니다	уринын ... чхамг- ван-хаго-сипсымни- да
болалар боғчасига мақтабга техникумга	유치원을 학교를 전문학교를	ючивоныйль хақкәрыль чонмун-хақкә- рыль
институт университет	대학을 종합대학을	тәхагыль чоНхап-тәхагыль



ДЕЛЕГАЦИЯ. ТУРИСТИК ГУРУХ.  
대표단, 관광단

<p>"Спутник" номи ҳалқаро ёшлар туризми бюроси В/О "Интурист" Делегация бошлиғи Делегация Саёҳат маршрути</p>	<p>[조선 청년국제여행사] &lt;소부 트니크&gt; [조선 국제여행사] &lt;인구리 스료&gt; [대표단] 단장 대표단 [여행]로경, 관광로경</p>	<p>«спутник» (сорён чхонёнён-кук- чё-ёхэНсá) сорён кукчё-ёхэНсá [тэпхёдан] тандан тэпхёдан [ёхэН]нодён, квангвён-нодён ёхэН чхерю чхерю-ильчён, квангвён-ильчён [квангвён-]тандан</p>
<p>Бориш булиб қайтиш Саёҳат программаси</p>	<p>여행 체류 체류일정, 관광일정</p>	<p>квангвён квангвёнгёк, кванг- вён-данвён квангвён-ёхэН</p>
<p>Група раҳбари Туризм Турист</p>	<p>[관광] 단장 관광 관광객, 관광단원</p>	<p>квангвён квангвён-нодён</p>
<p>Туристик саёҳат</p>	<p>관광여행</p>	<p>квангвён-нодён</p>
<p>Туристияк група Туристияк маршрут</p>	<p>관광단 관광로경</p>	<p>квангвён-нодён квангвён-нодён</p>
<p>Делегация аъзоси</p>	<p>대표단성원</p>	<p>тэпхёдан соНвён</p>
<p>Мен ... делегация аъзосиман</p>	<p>나는 ... 대표단의 성원 입니다</p>	<p>난ын ... тэпхё- данс соНвён-номы- да 난ын ...-эсё вá- сымнида уринын ... чхочхоньырó вáсым- нида</p>
<p>Мен ... дан келдим</p>	<p>나는 ...에서 왔습니다</p>	<p>уринын ... тэпхёда- нэ соНвоньырó вá- сымнида водонда тан чхоньён чхоньён</p>
<p>Биз Кореяга ... вийг таклифи билан келдик</p>	<p>우리는 조선에 ...초청으로 왔습니다</p>	<p>우리нын ... тэпхёда- нэ соНвоньырó вá- сымнида чхёёк уринын ... тэпхёда- нэ соНвоньырó вá- сымнида</p>
<p>Биз ... делегацияси таркибида келдик</p>	<p>우리는 ... 대표단의 성원으로 왔습니다</p>	<p>우리нын ... тэпхёда- нэ соНвоньырó вá- сымнида водонда тан чхоньён чхоньён</p>
<p>Ишчилар Партия Ёшлар Касаба союз Спорт</p>	<p>로동자 당 청년 직업 체육</p>	<p>우리нын ... 대표단의 성원으로 왔습니다</p>
<p>Биз ... делегацияси таркибида келдик</p>	<p>우리는 ... 대표단의 성원으로 왔습니다</p>	<p>우리нын ... тэпхёда- нэ соНвоньырó вá- сымнида</p>

Фанлар Академияси Илмий текшириш институту	суҳатчин 연구소	квалгабон ётуғуб
Университет Маданият вазирлиги	송학대학 문화성	초학갑-택학 문хва소H
Делегациямизда беш киши бор Делегациямиз "Интурист" ("Спутник") линияси буйича келди.	# 우리 대표단은 다섯명입니다. # 우리 관광단이 국제여행사 (청년국제여행사) 제동으로 왔습니다.	우리 тәххеданын та- сы-мәH-исимидә 우리 квангванHдан кукчә-әхHсә (чхоHнен-кук- чә-әхHсә) кет- хәH-ырә васымни- да
Бизнинг делегация 10 кишидан иборат	: 우리 관광단은 이십명입니다.	우리 квангванH-да- нын исим-мәH-им- нидә
Делегация раҳбари ....	: 대표단 단장은 ... 입니다.	тәххедан тандяHнын ... -имнидә
Гуруҳ раҳбари .....	: 관광단 단장은 ... 입니다.	квангванHдан тандя- Hнын ... -им- нидә
Биз спорт мусобақаси- да қатнашгани келдик	: 우리는 체육경기에서 참가 하기 위하여 왔습니다.	우리нын чхөбх-кәH- гә-әсә чхамгә-хагй вкхәә васымнидә
Санъат фестивалида қатнашгани келдик	: 우리는 예술속회에서 참가 하기 위하여 왔습니다.	우리нын әсүль-чхук- чәH-әсә чхамгә-хагй вкхәә васымнидә
Мен Кореяда ....	: 나는 조선에 ... 왔습니다.	нанHнын чосонә ... вә- сымнидә
Биринчи марта Иккинчи (уч) марта	: 처음 두번제로 (세번제로)	чхөым тубончэрә (се- бончэрә)
Кореяда бўлишни анчадан бери ўйлаб юрардим.	: 나는 오래전부터 조선에 오고싶었습니다.	нанHнын оредәH-бут- хә чосонә оғб-сип- хосымнидә
Мен корейсча гаширишни билмайман Программани муҳока- ма қилишни ҳоҳлаймиз	: 나는 조선말을 모릅니다.	нанHнын , чосон-мә- рыль морымнидә
Бизнинг программага нималар қиради?	: 우리는 일정을 토론하고 싶습니다.	우리нын ильчөHнын тхорон-хагб-сип- сымнидә
Саёҳат маршрути қандай?	: 일정이 어떻게 되어있 습니까?	ильчөHнын отохкә твәә-исымнидә?
Программа жуда ҳам қизик -Делегациянгиз неча кишидан иборат?	: 관광로정이 어떻게 되어 있습니까?	квангванH-водәHнын отохкә твәә-исым- ника?
Делегациямиз тарки- бида 10 киши бор	: 일정이 매우 흥미있습 니다.	ильчөHнын мәү хH- мH-исымнидә
	: 대표단 성원이 몇입니까?	тәххедан соHвонH мәчч-ямнидә?
	: 우리대표단은 열명입니다.	우리 тәххеданын әлпмәH-имнидә

-Кореяда қанча вақт бўлмоқчисизлар?	조선에 며칠 동안 계시겠습니까? 나까?	чосонъ мѣчхиль-то-Нанъ хесигѣссымника?
Биз икки ҳафта бўлмоқчимиз.	우리의 체류기간은 두주입니다. 입니다	우리ъ чхерю-киганиън ту-дюир-имни-да
Кореядан қачон кетасизлар? Кейинги ҳафтанинг сешанбасида	언제 조선에서 떠나겠습니까? 다음주 토요일에 떠나겠습니다. 입니다	언дже чосон-эсо тонагѣссымника? таым-дю хваѣирѣ товигѣссымнида



МЕХМОНХОНА.

려관. 호텔

Администратор	관리인, 행정관	кваллбон, хэГ
Мехмонхона манзили	려관의 주소	дэНгвян
Юк	집, 수하물	эгванэ чусо
Ванна	부욕통	чим, сухамуль
Ваннахона	욕실	могёктхон
Вентилятор	동풍기	ёксиль
Вестибюль	현관	тхонпхунгы
Бухомлар	집	хёнгван
Сув	물	чим
Исик -	더운물	муль
Совук -	찬물	тоун муль
Ходими аёл	소계부	чхан муль
Навбатчи	당번	содржебү
Душ	샤와	таНбон
Ойна	거운	сява
Калит	열쇠	коуль
Коридор	복도	ельсвэ
Кондиционер	조화기	поктó
Зяна	층계	чохваги
Лифт	승강기	чкыНгэ
Наволочка	베개잇	сыНгангы
Мехмонхона номи	려관이름	пегэйт
Стол лампаси	탁상전등	эгван ирым
Номер	호실	тхаксАН чондыН
Бир кипшяк номер	1(일)인용 호실	хосиль
Икки кипшяк номер	2(이)인용 호실	ирин-ён хосиль
Одеяло	이불	иин ёН хосиль
Кулдон	재떨이	ибуль
Пододельник	이불거죽	чэтторй
Ёстык	베개	ибуль-кодйок
Покривало, ёпкыч	침대보	пегэ
Сочик	[새수]수건	чхимдэ-пó
Чойшаб	하물, 물이불	[сесү-]сутон
Радио	라디오 [수신기]	хабуль, хоннибуль
Телевизор	텔레비죤, 텔레비	радио [сусынгы]
Ок-кора телевизор	흑백텔레비	телевидён, тереби
Рангыя телевизор	색텔레비	хыксэк терсби
Телефон	전화	сэк-терсби
Туалет	변소	чонхва
Туалет когози	위생종이	пёсё
Умивальник	세면대	висёН-чонН
Дазмол	다리미	семсентэ
Холл	홀	гарямй
		хол

Холодильник Чемодан Чўтка Кийим чўткаси Пойафзал чўткаси Қават Ёкиш (бирор асбобни) Учириш Ёпиш Очиш Созлаш	냉동기 트렁크 술 양복술 구두술 홍 커피 꼬다 달다 얼다 조절하다	нэНлоНги троНжы соль яНбок-соль куду-соль чхыН кхёда ккёда тётта ёльда чодёр-кадэ
... мехмонхонаси қаерда?	... 러관이 어디에 있습니까?	... ёгванй одиё ис- ымникэ?
... мехмонхонасига қандай борилади?	... 러관으로 어떻게 갑니까?	... ёгванырё отокхё камникэ?
Биз ... мехмонхонасига жойлашадик Мана менинг паспортим	우리는 ... 러관에 놀았습 니다 내 러편을 받으십시오	уринын ...ёгванё тырёсымнида нэ ёквопыль падё- списио
Паспортимни қачон қайтариб оламан	언제 러편은 돌려받습 습니까?	ондржё ёквопыль толлё-паддыльсү ис- ымникэ?
Бу номер қайси қаватда?	이 호실이 몇층에 있습 니까?	и хосирй мёт-чхы- Нё исымникэ?
Лифт қаерда?	승강기가 어디에 있습니까?	сыНгаНгигэ одиё исымникэ?
Илтимос, ... қараг	... 총입니다	...чхыН-имнидэ
Илтимос, мента ... номер калитниҗ берсангиз Марҳамат, мана калит	... 호실 열쇠를 주십시오. 열쇠를 받으십시오	...хосиль ёльсв- рьиль чусиспиё ёльсврьель падё- списио
Ресторан (сартарошхона, поча) қайси қаватда жойлашган?	식당이 (리발살이, 우편국이) 몇층에 있습니까?	сиктаНги (ибальсв- ри, упхёнгуги) мёт-чхыНё исым- никэ?
Илтимос, телевизорни ёқинг (Учириг)	테레비젼 꼭잡시오 (끄십시오)	теребириль кхёсп- сиё (кхисписиё)
Менинг номеридаги лампочка куйиб қолибди	내 방에 전등알이 끊어진 습니다	нэ-баНё чон- дыН-ари ккынодё- сымнида
Мана бу кийимларив ювени (дазмоллаш, тозалаш) мумкинми? Қаерда дазмолласам бўлади?	이 옷들을 몇수(다림질할수. 얼수) 있어요?	и отгырьиль пальсү (таримдир-хальсү, тхольсү) исое?
Пойафзалимни қаерда тозаласам бўлади? Агар мени сўраса, соат ... ларда ксламан	어디서 다림질할수 있습 니까?	одисё тарим- дир-хальсү исымни- кэ?
	나는 구두를 닦아야 합 니다 누가 찾아오면 나는 ... 시에 들어옵니다	нанын кудуриль таккай хамнидэ нута чхадэ-омёя на- пын ...смё то- ра-омнидэ

Илтимос, мени соат ... да уйғотиб қўйсангиз Ким у? Кирсам майлими?	...сизе нал жом кайруш сиз о нукушмика? налегадо. шмика?	...сизе нал жом кайруш во-досимни нукушмика? тыро-гадо твемни- ка?
Кириг Ўнг Қунирок қилнига рухсат беринг Сизни тельфонда сурашани	нале о сиз о нале о шмика нале о шмика	тыро-осиб тыро-осимни чонхариль жом осимни таНсиа-аге чонха- га васынида
Мен бугун соат .... да жўнаб кетаман	нале о сизе (нале) ... сизе нале о шмика	налин овиль (на- иль) ... сизе тона-гам- нида
Илтимос, такен чақириб беринг Меҳмондўстлигингиз учун рахмат	нале о шмика	таксираль нура- симни ханд-х-досимни тэхас камси-хамни- да
Такаллуфингиз учун катта раҳмат	нале о шмика	чхандёр-каге тэ- х-дрондэ тэхас тэ- данн камси-хамнида
-Биз қайси меҳмонхона- да яшаймиз?	нале о шмика	онн ёганэ урига тыльге твемника?
-... меҳмонхонасида	... шмика	... ёганэ тыльге твемнида
-У қаерда жойлашган?	нале о шмика	нале о шмика однэ ис- имника?
-Шаҳар марказида	нале о шмика	тоси чуНсимэ ис- имнида
Бу неча қават?	нале о шмика	мет-чхиН-ччари ёг- ван-имника?
-Қирқ беш қават	нале о шмика	сасиб-чхиН-имни- да
-Сизнинг померингиз нечанчи қаватда?	нале о шмика	ури хосирин мет-чхиНэ исим- ника?
- Йигирма биринчи қаватда	нале о шмика	исибиль-чхиНэ ис- имнида
-Юқорида нималар бор?	нале о шмика	нале о шмика
- ... меҳмонхонаси қаерда?	нале о шмика	нале о шмика
- Менинг куйлагимни дазмолла бера олмайсизми?	нале о шмика	нале о шмика
-Оламан. Уни қолдириб кетинг. Кечкурун тайёр булади.	нале о шмика	нале о шмика
Кийимларни ювишга тошшириш мумкинми?	нале о шмика	нале о шмика

<p>-Мумкин. Уларни номерда қолдириңг. Кийимларингизни шу бугун ювишга берамиз.</p> <p>-Биз бугун кетамиз. Сизларга катта раҳмаг. Биз бу ерда кўрсатилган хизматлардан хурсанд бўлдик.</p> <p>-Оқ йўл! Яна келинглр</p>	<p>э. 호실에 나두십시오. 당 신 내의를 세척소에 맡기 겠습니다.</p> <p>오늘 우리는 떠나갑니다. 잠 대해준데 대하여 대단히 감사합니다. 정말 만족합 니다.</p> <p>잠 가십시오. 또 오십시오.</p>	<p>йе. хосире на-ду-сипсио. таНсийн нэ-ирыйль сетхаксоб маткигёсымнида</p> <p>онбиль уриньн то-на-гамшида. чаль тэ-хэ-дюндэ тэхаё тэ-данй камса-хамни-да чоНмаль ман-дёк-хамнида.</p> <p>чаль касипсио. то осипсио.</p>
--	---	---

# РЕСТОРАН

## 식당

Таомлар	료리, 음식	ёри, ымсык
Биринчи	첫째 음식	чхотчэ ымсык
Иккинчи	둘째 음식	тульчэ ымсык
Гүштли	고기 요리	коги ёри
Балиқди	물고기 요리	мулькоги ёри
Иссиқ	더운 음식	тоун ымсык
Совук	찬 음식	чхан ымсык
Миллий	민족 요리	миндэк ёри
Махсус (фирменное)	별식	пельсык
Вилка	포크	пхёкы
Ноушуга	가천식사	ачхым-сыксы
Закуска	간음식, 반찬, 안주	чхан ымсык, панч-хан, андю
Кошиқ	술가락	суткарэк
Ош қошиқ	[식사용] 술가락	[сыксы-ён] сутка-рак
Чой қошиқ	차술가락	чха-суткарэк
Меню	메뉴, 식사안내	меню, сыксы-аянэ
Урин, жой	자리	чаря
Пичоқ	칼	кхаль
Тушляк	젓심	чомсым
Официант	집대원	чолтэвон
Қалампир	고추가루	кочху-кару
Овқатланиш учун асбоб	식기	сыккы
Рюмка, қадақ	잔	чан
Салфетка	내뜨기	нэпкён
Шақар	사탕	сатхэН
Дастурхон	상보	саНпо
Соя соуси	간장	кандяН
Туз	소금	соғым
Стол (ча)	상, 식탁	саН, сыктэк
Опхона	식당	сыктэН
Счёт (хисоб варағи)	전표	чонпхэ
Тарелка	접시, 그릇	чопсы, хырыт
Чуқур тарелка	훈두가 높은 접시	увдута нопхын
Майда тарелка	얇은 접시	чопсы
Кечки овқат	저녁식사	яльбын чопсы
Уксус, сирка	식초	чонэк-сыксы
Фужер	[다리가 긴] 고부	сыкчхо
Нон	빵	[тарига кин] конпу
Чашка	[작은] 사발, 차잔	ппаН
		[чагын] сабаль, чха-чан

ТАЪМ БЕЛГИЛАРИ.

미작

Мазаали Таъми йўқ Бемаза Ширин Нордон Шўртанг Тузсиз Чучук Аччиқ Тахир	맛이 있는, 구수한 맛없는 맛이 없는 달콤한, 단 시큼한, 신 편 편맛이 없는 싱거운 매운 쓴	мáси иннЫн, кусу- хán мадомнын мáси омнын талькомхán, тан сижкымхán, син чан чан мáси омнын сиНгоуn мэуn ссын
<b>МЕНЮ</b>		
Совутилган закускалар	식사안내 안주, 반찬	
Дудланган чўчка гўшти Колбаса	뱀 콜바싸, [서양] 순대	хэм колбаса, [сойН] сун- дэ
Салат Пшплюқ	사라다 치즈	сарада чизы
<b>СУЮҚ ОВҚАТЛАР</b>		
Бульон Товуқ бульони Сазавотли шўрва Лапша-шўрва	국 국물, 탕 닭국물 남새국 건면국, 벌국수장국	куНмўль, тхаН так-куНмўль намсэ-кух конмён-кук, милль-куксү чаНкуд сэНсён-кук
Балиқ шўрва	생선국	
<b>ГҮШТЛИ ТАОМЛАР</b>		
Аптрекот Бефстроганов Бифштекс Гуляш Жаркўп (қовурдоқ)	[소고기] 갈비새김 소고기생초 비프스테이크 제반고기 지진 고기, 고기볶음	[согоги] кальби-сэ- гим согоги-сэНчхó бифстэйкы чонён коги чидин коги, ко- ги-боккым катрётгы соседжи твэди-катреты
Котлетлар Сбсискалар Шнидель	가트레트 포세지 돼지가트레트	

<p><b>ТУХУМЛИ ТАОМЛАР</b></p> <p>Омлет</p> <p>Қўзсимон пишган тухум</p> <p>Қайнатилган тухум</p> <p>Чала пиширилган тухум</p> <p>Қотириб пиширилган тухум</p>	<p><b>닭알요리</b></p> <p>오무세트, 닭알지짐</p> <p>닭알부침</p> <p>삶은 닭알</p> <p>반숙한 닭알</p> <p>볶 삶은 닭알</p>	<p>омреты, таль-галь-чидим</p> <p>тальгаль-бучхим</p> <p>сальмын тальгаль-пансукхан таль-галь</p> <p>пхук сальмын тальгаль</p>
<p><b>СУТЛИ ОВҚАТЛАР</b></p>	<p>우유제품</p>	
<p>Сариёр</p> <p>Сут</p> <p>Пишлоқ</p>	<p>마타</p> <p>우유</p> <p>치즈</p>	<p>плада</p> <p>уё</p> <p>чизы</p>
<p><b>КОРЕЙСЧА ТАОМЛАР</b></p>	<p>- 조선음식</p>	
<p><b>СОВУТИЛГАН ЗАКУСКАЛАР</b></p>	<p>- 찬음식</p>	
<p>Кимчи (тузланган қарам ва турп)</p> <p>Кактуги (қизил қалампирля, кубиксимон тўралган ва тузланган турп)</p> <p>Сэнчхэ (Янги сабзавотлардан салат)</p> <p>Он-сэнчхэ (Янги бодрийгдан салат)</p> <p>Томато-сэнчхэ (Янги помидордан салат)</p>	<p>김치</p> <p>각두기</p> <p>생채</p> <p>오이생채</p> <p>도마도생채</p>	<p>кимчи</p> <p>кхактуги</p> <p>сэНчхэ</p> <p>ои-сэНчхэ</p> <p>томадо-сэНчхэ</p>
<p><b>ШҶРВАЛАР</b></p>	<p>국, 더운 음식</p>	
<p>Кук (бульон)</p> <p>Синсольо</p>	<p>국</p> <p>신선료</p>	<p>кук</p> <p>синсольо</p>
<p>Суно-тхан (майда балиқдан шўрва)</p> <p>Ток-кук</p>	<p>송어탕</p> <p>떡국</p>	<p>суНо-тхан</p> <p>тток-кук</p>

Чонголь (гўшт, сабзавот, кузиқорин в.х. шўрва)	전골	чонголь
Тальгаль-чук (тухумли-гуручли суюқ овқат)	탈알죽	тальгаль-чук
Манду-кжук (чучвара)	만두국	манду-кжук
<b>ГЎШТЛИ ТАОМЛАР</b>	<b>고기 요리</b>	
Пуль-коги (қовурилган гўшт)	불고기	пулькоги
Пибим-пап (буғда пиширилган гўштли, гуручли, сабзавот ва зираворли таом)	비빔밥	пибимпап
Коги-покким (сковородада юпқа қилиб пиширилган гўшт)	고기볶음	коги-поккым
Коги-тхвиги (хамир билан пиширилган гўшт)	고기튀기	коги-тхвиги
Коги-чорим (ўткир соусда пишган гўшт)	고기졸임	коги-чорим
Коги-кун (хамир билан ёзилган гўшт)	고기구이	коги-куи
Коги-чоня	고기저나	коги-чоня
	* * * *	* * * *
Куксу (корейсча вермишелли овқат)	국수	куксу
;	,	,
Хве , охве ( майда тўғралган хом балиқ)	회, 어피	хве, охве
Юкхве коги-хве (майда тўғралган зираворли хом мол гўшти)	육회, 고기회	юкхве, коги-хве
Хэсам ( соусли қайнатилган трепанг)	해삼	хэсам
Чапчхе ( гўшт, зиравор ва вермишелли рагу)	잡채	чапчхэ
Тубу (сояли творог)	두부	тубу



Косари —намуль (қурил тилган папоротниклар- дан қовуриб тайёрланган таом)	고사리나물	косарй-намўль
Косари-сандёк ( молл гўшти ва папоротникдан кабоб)	고사리산적	косарй-садёк
Нокту-намуль (маша ўсимталаридан салат)	녹두나물	нокту-намўль
Нокту-чидим ( машадан блинчиклар)	녹두지킴	нокту-чидим
Чинги-ппан (буғда пиширилган дўмбоқ кулча)	[증기] 빵	[чыНгй]пшан
Манду (корейнинг катта- катга пучваралари)	만두	манду
<b>ШИРИН ТАОМЛАР, ИЧИМЛИКЛАР</b>	다음식, 음료	
Якпан (гуруч, қаштан, ёнғоқ ва асалли бўтқа)	약밥	якпан
Сикке (ширин сувда пиширилган гуруч)	식혜	сиккё
Ёт (кунжутли, сояли чўзиладиган таом)	엿	ёт
Хвачхэ (лимонли, мевали ёки гул барглари солинган ичимлик)	화채	хвачхё
Коктам (симга ўтказил- ган қуритилган хурмо)	꽃감	коткám
Судёнква (долчин, хурмо, имбирдан шакар ёки асал билан тайёрланган ичимлик)	수정과	судёНква
Инсам-чха (женьшенли чой ёки ичимлик)	인삼차	инсамчха
Тинмуль (сиропли ширик сув)	단물	танмўль
Сайда (мева сувига ўхшаш ичимлик)	사이다	сáйда

Мен овқатланмоқчиман

Ресторанда понушга (тушлик, кечки овқат) соат нечада берилади?

Бу ресторанда миллий таомлар тайёрланадими?

Бу жой бўшми?

Бу стол бўшми?

Менга менюни берсангиз

Қайси салатларни тавсия эта оласиз.

Миллий таомлардан қайсилари бор?

Мен корейсча миллий таом емоқчиман

Сизларда махсус тайёрланган таомлар борми? Сизда гўшти (балаяк, сабзавотли) қандай овқатлар бор?

Илтимос, менга яна ... берсангиз

- Бигта прибор
- Бигта вилка
- Бигта қошиқ
- Бигта пичоқ

Менга марҳамат қилиб мана буни олиб келинг Тезроқ қандай таом тайёрлай оласиз?

Мен жуда ҳам шошялман

Иложи бўлса тезроқ.

Нондан олиб келинг

Илтимос, ... ни узатиб юборинг

- Соя соуси
- Туз
- қаламшир
- горьячани

на는 배고롭니다(ашиқошлуп니다)

아침(점심, 저녁)식사는 몇시에 합니까?

이 식당에서 민족음식을 합니까?

미안하지만 자리가 비었습니까?

이 탁이 비었습니까?

메뉴를 좀 봅시다

무슨 반찬을 먹으면 좋겠습니까?

어떤 민족음식들이 있습니까?

조선민족음식 ...를 맛보고 싶습니다

무슨 별식이 있습니까?

어떤 고기(물고기, 닭고기)로 리가 있어요?

... 하나 더 주십시오.

- 식기
- 포크
- 술가락
- 칼

이걸 주십시오

부손, 로리물 빨리 합수 있습니까?

난 지금 대단히 바쁩니다

필수 있는한 더 빨리 가져다주십시오

명물 좀 주십시오

... 좀 주십시오

- 간장술
- 소금술
- 고추가루물
- 겨자물

난нын пё-гопкым-нидэ (масигё-сийсымнида)

аччым (чомсйм, чонёк) сиксаян мёт-сэ хамника?

и сиктэи-эсэ мён-дэгымсигыл хамника?

мён-хадмён чарига пильсымника?

и тхэги пильсымника?

менюрыль чом по-сидэ

мусым панчханбыль могымен чокхэсымника?

отгон миндэг-ым-сик-тыри исымника?

чосон миндэг-ым-сик ...рыль мат-по-го-сийсымнида

мусым пельсиги опсымника?

отгон коги (муль-коги, намсэ) ёрига море?

...һана то чусипсио

- сикси
- лхёкы
- суткарэк
- кхаль

йголь чусипсио

мусым ёрирыль палли халсы исымника?

нан чыгым тэдани вапхынидэ

твельсу мнын хан, то палли кад-ёд-дрэксисё

тэиНын чом чусипсио

...чом чусипсио

- кандиНыл
- согыбыль
- кочку-харурыль
- кёдарыль

Сизга бу овқат ёқадими?	이 음식이 마음에 듭니까?	И кимсиги маъме тымнига?
Менга ... ёқади Жада ҳам мазали	나는 ... 좋습니다 아주 맛이 좋습니다	нашён... чосымнига адо маъи чосымнига
Менга музқаймоқ беринг Яна бирор нарса буюрасизми?	아이스크림을 주십시오	да айскримыль чусипсио
Раҳмат, ҳамма нарса етарли	무엇 더 주문할게 없습니까?	муоль то чумун-хальке описымника?
Марҳамат қилиб, хисоб-китоб қилсангиз Биздан (мендан) қанча	감사합니다. 이제는 배가 부릅니다	камса-хамнида идженын пэга пурымнида
Марҳамат, олияг	계산서를 주십시오	кесансорыль чусипсио.
-Бу жой банд эмасми?	얼마입니까?	о́лма-имчикка?
-Йўқ, бўти	만으십시오	падисипсио.
-Бу ерда ким хизмат қилар экан?	여기 자리가 비었습니까?	ёги чарита пишсымника?
-Ҳозир официант келади	비었습니다. 앉으십시오.	пишсымнида анджисипсио.
-Менга мепони кўрсатинг	접대물 누가 합니까?	чоптэрыль нуга хамнига?
-Марҳамат. Узингизга ёққан таомни ташланг	접대원이 이제 곧 옵니다.	чоптэвонид идже кот омнида
Сизларда махсус тайёрланган овқат борми?	메뉴를 좀 봅시다.	менюрыль чом попсида
-Бизда қовурилган трепангли махсус овқат бор.	보십시오. 마음에 드는걸 고르십시오.	посипсио. маъме тымнын-голь корысипсио
-Салатлардан нималар бор?	무슨 별식이 있습니까?	мусын пельсиги описымника?
-Бизда сэнчхэ бор.	우리 식당의 별식은 해삼 볶음입니다.	ури сиктаНэ пельсигын хэсам-боккым-имнида
-Нима буюришни маслаҳат берасиз?	안주논(반찬은)무엇이 있습니까?	анджонын (панчхань) мусой исымнида?
-Мен сизга косари намули маслаҳат бераман	생계가 있습니다.	сэНчхэга исымнида
-Биринчига нима олишни маслаҳат берасиз?	당신 생각에는 무엇 주문하면 좋겠어요?	таНсийн сэНгаг-сыйн муоль чумун-хамён чоқксосо?
	고사리나물을 람수십시오.	косари намуррыль ча псусипсио
	무슨 국을 먹으면 좋겠습니까?	мусын кугыль могоымён чоқкхэсымника?

- Суно-тхан олиб  
куринг

-Иккинчига нимани  
тавсия этасиз?

-Копги поккимни тавсия  
этишим мумкин

-Миллий таомлардан  
қайсилари бор?

-Синсольо бор.

-Нима буюрасиз?

-Биз пибим-панни  
сиаб кўрмоқчимиз.

-Бу таомнинг номи  
нима?

-Бу таомни якпап деб  
аталади.

-Яна куксу хохлайсиз-  
ми?

-Раҳмаг Ҳаммаси  
старли бўлди.

Сунгертан олиб кўринг.

Дўрун қўриб кўриб  
қўриб кўриб?

Кўриб кўриб кўриб.

Кўриб кўриб кўриб  
кўриб кўриб кўриб?

Кўриб кўриб кўриб.

Кўриб кўриб кўриб?

Кўриб кўриб кўриб.

Кўриб кўриб кўриб  
кўриб кўриб кўриб?

Кўриб кўриб кўриб  
кўриб кўриб кўриб.

Кўриб кўриб кўриб?

Кўриб кўриб кўриб.  
Кўриб кўриб кўриб.

суно-тхан  
мат-посиссио  
тто мусын ёрирыль  
могымён чоххёсоё?

коги поккым чо-  
бель-кёмнида  
отгон миңдөг-ым-  
сиги исымьяика?

синсольога исым-  
нида

муоль ёгу-хасимни-  
ка?

пибимпабыль мок-  
ко-сийсымнида

и ымсигын муоси-  
раго пурымника?  
и ымсигын якпаби  
раго хамнида

куксурьль то хвси-  
гёсымника?

камса-хамнида. то  
мот-хагёсымнида

ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ

우편국, 전신국

Адрес Адресат Бланка Конверт Марка Ҳалқаро почтампт	주소 수신인 용지 봉투 우표 국제우편국	주소 수신인 엔디 поИтху упхэ кукчэ-упхэнгук
Открытка Жўнатувчи Хат Посылка Почта Почта қуяси Телеграмма Телеграф Ёпиштириш Мухрашп Устига ёпиштириш Ёзмақ Жўнатмоқ Олмақ Жўнатмоқ Қабул қилмоқ Йиғиштирмоқ	엽서 발송인 편지 소포 우편국, 배송소 우편함 전보 전신국 봉하다 붙이다, 봉하다 붙이다 쓰다 보내다, 발송하다 반다 오내다 알다, 접수하다 꾸리다, 싸다	ёпсё пальсоИйн пхэнди сопхё упхэнгук, ххесинсё упхэнхам чоибё чоисингук поИ-хадá пучкидá, поИ-хадá пучкидá ссыдá понадá, пальсоИ-хадá паттá паттá, чоису-хадá ккуридá, ссадá
Энг яқин почта қаерда? Ҳалқаро почтампт қаерда жойлашган?	가장 가까운 우편국이 어디 있습니까? 국제우편국이 어디 있습니까?	чийль какауи упхэнгуги оди исымника? кукчэ-упхэнгуги оди исымника?
Почта қутиси қаерда?	우편함이 어디 있습니까?	упхэнхами оди исымника?
Посылкаларни қаерда қабул қилишади? Телеграммани қаердан жўнатиш мумкин Мен хат жўнатмоқчи эдим. Хат учун марка қанча туради?	소포를 어디서 발송니까? 전보를 어디서 칠수 있습니까? 편지를 보내고싶습니다 ...에 보내는 편지우표가 얼마입니까?	сопкорыль одисё пáсымника? чоиборыль одисё чхильсу исымника? пхэдириль понзго-сийсымнида ...э понэиён пхэдиэ упхэгá ольма-ымника? ...чом чусисисё
Илтимос, ... беринг	...좀 주십시오	

Конверт Маркали конверт	봉투를 우표가 붙은 봉투	поштхурьль упхэгэ пуххын поштху эпсорьль упхэрьль ... чон-чхарь упхэ ... чусьись поштху ту-дэи эпсэ сож-чэи упхэ нок-чэи чонбэ-эНдирьль чусьись чонборьль чхэя-гэ- нындэ сопхорьль по- нзэ-гэьнындэ чонбэ-эНдирьль ссысьись ...падэсьись
Открытка Марка ... чонли марка Менга ... беринг Иккита конверт Учта открытка Туртта марка Илтимос, телеграф блякасидан беринг. Мен телерамма жуна- тишим керак. Мен послалка жуна- моқчи эдим. Бланкани тулдириг	엽서를 우표를 ... 권개의우표 ... 주십시오 봉투 누장 엽서 석장 우표 넘장 전보용지를 주십시오 선보출 처야겠는데 소포를 보내야겠는데 전보용지를 쓰십시오 ... 맡으십시오. 전보물 소포물 사십시오	чонборьль сопхорьль ссысьись
Мархамат, ... ни қабул қилипг Телеграмма Посилкани Илтимос, ұраб беринг.	...에 편지를 보내려고 합니다. 일반편지입니까 항공편지 입니까? 일반편지는 20원이고 항공 편지는 50원입니다.	... э пхэдирьль повэрэьб хьмындэ илбэи пхэди-кь- мындэ? хэНгэи пхэ- ди-кьмындэ? илбэи пхэ-динь кьсип-чон-игэ хэН- гэи пхэдинь осип-чон-кьмындэ
-Мен ... га хат жуна- моқчиман -Қандай хат, оддийми ёки авиа? Оддийси-30 чон, авиа эса - 50 чон.	...에 편지를 보내려고 합니다. 일반편지입니까 항공편지 입니까? 일반편지는 20원이고 항공 편지는 50원입니다.	... э пхэдирьль повэрэьб хьмындэ илбэи пхэди-кь- мындэ? хэНгэи пхэ- ди-кьмындэ? илбэи пхэ-динь кьсип-чон-игэ хэН- гэи пхэдинь осип-чон-кьмындэ
-Илтимос, оддий хат учун битта марка ва авиапочта орқали хат учун иккита марка беринг. -Мархамат, ўзингизга ёқданини танлаб олинг	일반편지우표 한장, 항공편 지우표 두장을 주십시오.	илбэи пхэдиь упхэ хан-дэи, хэНгэи пхэдиь упхэ ту-дэ- Ниль чусьись
-Менга манна буларни беринг. Корея маркалари чиройли экан.	마음에 드는 우표들 고르 십시오.	маьме тьынь упхэ- рьль корэсьись
-Булар явги чиққан маркалар. -Почта қутиси қаерда? -Почта қутиси кира- верилда.	이걸 주십시오. 조선우표가 아름답습니다. 이건 세 우표입니다. 우편함이 어디에 있습니까? 우편함은 인구경에 있습 니다.	иголь чусьись. чо- сьи упхэгэ арым- дэсьисьмындэ игон сэ упхэ-кьмын- дэ упхэсхэми одьэ кь- кьмындэ? упхэсхэмын ип- кь-гэтхэ кьсьмындэ

<p>-Сизда рангли откриткалар борми? -Ҳа Мана кўринг-чи.</p>	<p>그림엽서가 있습니까? 예. 여기 있습니다.</p>	<p>кырым ёпсога ис- ымникі? ёс. ёги исымниді</p>
<p>Битта катта откритка қанча туради?</p>	<p>엽се ётсе 한장값이 얼마입니까? 한장값이 오십전입니다.</p>	<p>ипткё ётсё хан-дя- Ня ёльма-ямникі? хан-дяН кәпси осми чон-ямниді</p>
<p>-Битта катта откритка 50 чон туради</p>	<p>년하징이 있습니까? 여러가지가 있습니다. 여기서 고르십시오.</p>	<p>ёнхәчәНя исымни- кә? ёрогадигә исымни- дә ёгисё корәсип- сисо</p>
<p>-Янги йилнинг откриткалари борми? -Ҳар ҳилидан бор. Шу ерда танлашингиз мумкин.</p>	<p>국제전보를 치려고 합니다. 이 용지에 기입하십시오.</p>	<p>кукчё чонборыль чирёгё хамниді и ёНдмё клип-ха- сипсё</p>
<p>-Мен ҳалқаро телеграмма жўнатгим керак.</p>	<p>소포를 보낼수 있습니까? 보낼수 있습니다. 다음판에서 접수합니다.</p>	<p>сонкорыль понә- лысү исымникі? понәлысү исымни- дә таым юкан-әсё чонсү-хамниді</p>
<p>-Мана бу бланкани тўлдириг.</p>		
<p>Посилка жўнатиш мумкинми? -Мумкин. Посилкаларни кейинги дарчада қабул қилишади</p>		

## ТЕЛЕФОН 전화

<p>Кабина коммутатор номер     телефон - и     термоқ</p>	<p>전화실 교환기 번호 전화번호 번호판을   들리다</p>	<p>чонхвасиль кёхванги понхó чонхвá понхó понхó-пханьиль толлидá</p>
<p>телефон телефон-автомат телефонистка телефон трубки     трубкини кўтариш      трубкини кўйиш</p>	<p>전화 공중전화 전화수, {신화}교환수 수화기 수화기를   들다  수화기를   놓다</p>	<p>чонхвá коИДюН-чонхвá чонхвасу, {чонхвá} кёхвансý сухваги сухвагираль тыльдá сухвагираль нот- хá</p>
<p>Чақирिश сўзлашмоқ кутиш жирингламоқ жавоб бермоқ эшитмоқ уламоқ</p>	<p>부르다 말하다 기다리다 전화를 걸다 대답하다 들다 바꾸어 주다</p>	<p>пурыдá мар-хадá кидаридá чонхвариль колдá тадан-хадá тытгá пакуó-дюдá</p>
<p>телефон қаерда?</p>	<p>전화가 어디에 있습니까?</p>	<p>чонхвaгá одиё ис- ымника?</p>
<p>Қаердан телефон қилиб олиш мумкин Сизнинг телефонинг- гиздан кўнглироқ қилсам майлими?</p>	<p>이디니 전화할수 있습니까?  전화를 좀 쉬시다</p>	<p>одисó чонхвá-голь- су исымника?  чонхвариль чом ссыпсида</p>
<p>Сизнинг телефон номерингиз қандай ? Менинг телефон померим ...</p>	<p>당신의 전화번호 얼마입니까? 내 전화번호는 ...</p>	<p>таНсияё чонхвá-по- нхó óлма-имника? из чонхвá-поях- оньин...</p>
<p>Менинг телефоними ёзиб олинг Мен сизнинг телефон номерингизни ёзиб оламан</p>	<p>내 전화번호를 적으십시오  당신의 전화번호를 적겠습니다</p>	<p>из чонхвá-поях- ориль чогаьсисмо таНсияё чонхвá-по- нхориль чонкёсьм- нида</p>
<p>Менга бугун кечки пайт кўнглироқ қилинг</p>	<p>오늘저녁에 나한테 전화거 십시오</p>	<p>оньиль чонёгё на-хантхё чо- хвá-госипсиó</p>
<p>Мен сизнинг кўнглироқингизни кутаман</p>	<p>전화오기를 기다리겠습니다</p>	<p>чонхвá-огириль ки- даригёсьмнида</p>



Алло	여보세요!	ёбосио!
Ким бу?	누구십니까?	нугу-симника?
Галираётган ...	난 ...입니다	난 ...имнида
Илтимос, ... ни чақириб кўйинг	... 하고 주 바꾸어 주십시오	...хаго чом пакуб-дюсипсио
Рус тилини биладиган бирор кишини чаириб кўйинг	로어를 아는 사람에게 전화를 바꾸어주세요	роорыль анын са-рам-эгэ чонхварыль пакуб-дюсипсио
Эшитаман	말씀하십시오	мальсыым-хасипсио
... ни чақириш мумкинми?	...를 찾아주십시오	...рыль чхадя-дюсипсио
... хозир келади	... 인차 옵니다	...инчха омнида
Телефонда кутиб туринг	잠깐만 기다리십시오	чамкан-ман кидарисипсио
Сизни телефонда сўрашпти	당신한테 전화가 왔습니다	таНсий-хантхэ
Мен сизни ёмон эшитяпман	잘 들리지 않습니다	чонхвга васымнида
Қаттиқроқ (секинроқ) гаширинг	좀 크게 (천천히) 말하십시오	чалъ тыллиди ан-сымнида
Илтимос, қайтадан телефон қилинг	다시 좀 거십시오	чом кхыгэ (чхонч-хонй) мар-хасипсио
Сиз номерда адашдингиз.	잘못 걸었습니다	таси чом кбсипсио
Сиз болқа ерга тушиб қолдингиз	전화번호가 틀렸습니다	чалъмот корбсым-нида
Кечирасиз, мен номерни янгилиш терибман	미안합니다. 내가 잘못 걸었습니다	чонхв-понхога тхылёсымнида
Баңд	통화중입니다	миан-хамнида. нэга чалъмот корбсым-нида
Номер жавоб бермаялти	[전화를] 받지 않습니다	тхонхвдион-имни-да
... хозир йўқ	... [지금] 없습니다	[чонхварыль] патчи ансымнида
... уйда йўқ	... 안제입니다 (... 없습니다)	...[чигым] бпсымни-да
Унга бирор нарса деб кўййми?	무엇 전달할 것이 있습니까?	...ан-гёсымнида (...бпсымнида)
Унга нима деб кўйяй?	그에게 무얼 전달해달라니까?	муоль чон-дэр-халь-коси ис-ымника?
Унга ... кўнғироқ қилганини айтиб кўйинг	...이 전화했다고 전해주세요	кыгэ муоль чон-дэр-хэ-дальламни-ка?
Мен яна кўнғироқ қиламан	다시 전화걸겠습니다	...и чонхв-хэттаго чоңдэр-хэ-дюсип-сио
Ушинг айтинг, менга кўнғироқ қилсин.	나에게 전화를 걸어달라고 부탁하십시오	таси чонхв-кольгё-сымнида
Албатта айтиб кўяман	꼭 전달하겠습니다	нагэ чонхварыль корб-дальлаго пут-хак-хасипсио
		кок чоңдэр-хагё-сымнида

-Каерда телефон қилиш мумкин?

-Биринчи қаватда. Телефон-автомат бор.

-Қандай қилиб элчионага қўнғироқ қилишим мумкин?

-Коммутатор орқали. Телефонисткага «...» элчионасига деб айтинг.

-Москвага қаердан қўнғироқ қилиш мумкин?

-Телеграфдан қўнғироқ қилиш мумкин. Мехмонхонадан ҳам тўғридан-тўғри қўнғироқ қилиш мумкин.

어디서 전화걸수 있습니까?

일층에 전화걸기가 있습니다.

대사관에 전화걸어야 하겠는데 어떻게 할까요?

교환을 거쳐야 합니다. 교환수에게 ... 메카를 묻라고 하세요.

어디서 모스크바에 전화걸수 있습니까?

전국 어디서든 걸수 있지만 교환에서 직접 걸수 있습니다.

Одиси чонхва-гольсу исымниха?

일층에 전화걸기가 있습니다.

대사관에 전화걸어야 하겠는데 어떻게 할까요?  
교환을 거쳐야 합니다. 교환수에게 ... 메카를 묻라고 하세요.

어디서 모스크바에 전화걸수 있습니까?

전국 어디서든 걸수 있지만 교환에서 직접 걸수 있습니다.

САРТАРОШХОНА

리발소, 리달관

Бакенбардлар	구레나룻	хурё-нарұт
Бигуди	그리프	кримы
Соқол	[턱]수업	[тхок] суём
Бриолин	머리기류	мóри-кырым
Қопшлар	눈섭	нунсóп
Чакка	관자노리의 머리칼	квандя-норизь мо- риксáль
Соч	머리칼	мориксáль
Боп	머리	мóри
Жингалак	저건머리	чидин мóри
Компресс	빤질	чимдýль
Крем	크림	крим
Лак	라크	лакы
Тирюклар учун -	손목라크	сонтхóп лакы
Соч учун -	머리카락	мориксáль лакы
Юз	얼굴	ольгýль
Машиюр	미포술	мидёсýль
Массаж	마사지, 문지르기	масáди, мундирыгы
Сартарош	이용사	миёНса
Аёллар -я	리발사	ибальсá
Эркаклар -и	머리카락	мóри-пальгы
Бошши ювиш	손휴	сонтхóп
Тирюклар	미안수, 살결갈	миансý, салкель- муль
Одеколон	머리색칠	мóри-сэкчхýль
Сочни буйаш	리발사	ибальсá
Сартарош	리발소, 리발관	ибальсó, ибальгван
Сартарошхона	리발실, 리발소	ибальсýль, ибаль- сó
Аёллар ~ си	이용실, 이용원	миёНсыл, миёН- вон
Эркаклар ~ и	머리, 머리의 두명새	мóри, мориэ ку- мумисэ
Соч турмаклаш	가리마	каримá
(вричэска)	바른 가리마	парын каримá
Фарқ очип	원복, 가리마	вен-чóк каримá
Тўридан	은은쪽 가리마	орын-чóк каримá
Чацдан	속눈섭	сок-нунсóп
Ўнгдан	머리카락	мóри-каккý
Киприклар	머리꾸밈새	мóри-кумумисэ
Соч олиш	코추입	кхо-суём
Соч турмаклаш	긴발기	конбáльгы
Мўйлов	화학파마	хва. х пхáма
Фен	삼주, 액배비누	сымпхý, экчхё-пинý
Химиявий жингалак		
Шампунь		

Илтмос, сартарошхона қаердалигини айтыб беринг.	рибальсога одиэ ис- ымника?	ибальсога одиэ ис- ымника?
Эрқақлар (аёллар) заля қаерда?	миёНсири (ибаль- сири) одиэ исымни- ка?	миёНсири (ибаль- сири) одиэ исымни- ка?
Мен соч одирмоқчиман (соқол одирмоқчиман)	ерибол қағо (мендоқағо) ш ағнида	морирьыл қаққо (мёндо-хағо) сип- сымнида
Соч ва соқолимни олиб қўйинг	ерибол қағо мендоғауш сисо	морирьыл қаққо мёндо-хэ-дюсипсио
Бошимни шампун билан ювиб қўйинг	[шампун] ерибол шайауш сисо	[шампун] мори- рьыл пара-дюсип- сио
Илтмос, сочимни ... олиб қўйинг	... шайаушсисо	...қаққо-дюсипсио
Ён томондан	ёлеси	ёпхессо
Олд томондан	алдеси	апхессо
қисқароқ қилиб	шун қиле	чом чалькэ
жуда ҳам қисқа қилмай	яқан	яққан
Мен соч турмақлатмоқ- чиман (химиявий ғажақ)	мيري (хвахак ва ма) ш сисо	мори (хвахак пха- ма) рыль хэ-дюсип- сио
Сочларимни фен билан ётқизинг	қилмағиго мерибол шайауш сисо	конбальгирё мо- ри-рьыл хэ-дюсип- сио
Фарқни чапдан (ўнган) очинг	қилч (орунч) гариамул ш шайаушсисо	вен-чок (орын-чок) каримарьыл хэ-дю- сипсио
Компресс (массаж) қилинг	мимилем (машилик) шайауш сисо	чимдирьыл (маса- дирьыл) хэ-дюсип- сио
Илтмос, одеколондан бошимга (юзямга) суртиб қўйинг	мериё (анжале) миманшун ш шайаушсисо	мориэ (ольгурё) миансурьыл хэ- дюсипсио
Сочларимни лакланг	мериё лаккилем шайауш сисо	мориэ лақы-чи- рьыл хэ-дюсипсио
Илтмос, очик (қора) лак.	лақ (маман) лаккул шайауш сисо	пальгын (хаман) лақырьыл хапсида
Сочларимни буйб қўйинг	мериё имилем шайаушсисо	мориэ ёмсэгыль хэ-дюсипсио
Менинг сочимни ҳам шундай турмақланг	го ва қилем шайауш шайаушсисо	кыва катхын ку- мимсэрьыл хэ-дю- сипсио
Сизларда маникюр қилдириш мумкинми?	мисошун шайаушсисо	мидёсурьыл хамни- ка?
Илтмос, ... ни текислаб қўйинг	... яқан шайаушсисо	...яққан қаққо-дю- сипсио
Мушловимни	кошайауш	кхо-суёмьыл
Бакевбардаримни	куле-нашун	курё-нарусьыл
Соқолимни	тешайауш	тдок-суёмьыл
Илтмос, бор оз ...	... яқан шайаушсисо	...яққан хэ-дюсип- сио
Бриолиндан	мерикилем	мори-кирымьыл



## ФОТОГРАФИЯ 사진관

Плѣнка Фотоаппарат Фотоателье Фотохорош	필름 사진기 사진관 인화시, 사진공이	пхыллим садинги садингван инхвади, садйн-чо-Нй садинса садын.
Фотограф Фотокарточка Рангли фотокарточка	사진사 사진 [천연] 색 사진	[чхокён] сэк-са-дын хыксэк-садын садын-пхыллим [чхонён] сэк-пхыллим
Оқ-қора фотокарточка Фотоплѣнка Рангли ~  Оқ-қора ~	흑색사진 사진필름 [천연] 색 필름	хыксэк-пхыллим пхыллимьль кшудэ пхыллимэ хан-тхо-магыль толлидэ [садиньль] хён-саН-хадэ
Плѣнкани алмаштириш Кадрни ўтказиш	복색 필름 필름을 바꾸다 필름의 한토박을 물리다	пхыллимьль кшудэ [садиньль] хиктэ чхварён-хадэ садиньль чиктэ садиньль чиккё-сипсымнида
Чоп қилиш	[사진을] 현상하다	одисо садиньль чигыльсү исымника? садингванй одиэ исымника?
Плѣнка проявка қилиш Расмга олиш Фотографияга олмақ	사진을 배우다 [사진을] 찍다 사진을 찍다, 촬영하다	сэк (хыксэк) садиньль чиккё-сипсымнида сэк-садиньль одисо чигыльсү исымника? кинём-садиньль чиккё-сипсымнида
Расмга тушмоқ Мен расмга тушмоқчиман	사진을 찍다 사진을 찍고싶습니다	урирьль чигысип-сио саНбансын-ман (чонсини) наогё ха-сипсио
Қаерда расмга тушиш мумкин? Фотоателье қаерда жойлашган?	어디서 사진을 찍을수 있 습니까? 사진관이 어디에 있습니까?	
Мен рангли (оқ-қора) расмга тушмоқчиман	색(흑색)사진을 찍고 싶 습니다	
Қаерда рангли расмга тушиш мумкин?	색사진을 어디서 찍을수 있습니까?	
Биз эсдалик учун расмга тушмоқчимыз	기념사진을 찍고싶습니다	
Бизни расмга олиб қўйсангиз.	우리를 찍으십시오	
Мен белимгача (бор буйимгача) расмга тушмоқчиман.	상반전만(전신이) 나오게 하십시오	

6 та расм қилиб беринг	어떻게 (만두) 장을 해 주십시오.	ёсот (ёльту) ча- Ныль хэ-дюсипсио
Плёнкани қаерда проявка қилиш мумкин?	필름을 어디에서 현상할수 있습니까?	пхиллимыйль одисо хёнсаН-хальсу ис- ымника?
Илтимос, ушбу плёнкани проявка қилиб беринг.	이 필름을 좀 현상해 주십 시오.	и пхиллимыйль чом хёнсаН-хэ-дюсип- сио
Бу оқ қора (рангли) плёнка	이것은 흑색 (선연색) 필름입 니다.	игон хыксэк (чхо- нён-сэк) пхил- лим-имнида
Шу плёнқадаги рамларни чиқариб беринг	이 필름을 개발 주십시오.	и пхиллимыйль кэ- во-дюсипсио
Бу ерда расмга олиш мумкинми?	여기서 사진을 찍을수 있 습니까?	ёгисо садиныль чи- гыльсу исымника?
Бу ерда расмга тушиш мумкинми?	여기서 사진을 찍어도 됩 니까?	ёгисо садиныль чи- годо твемника?
Келинлар, шу ерда олачак учун расмга тушамиз.	기념으로 여기서 사진을 찍 읍시다.	кинёмыро ёгисо хандяН чигыпсида
Мен расмга тушмоқчиман	사진을 찍고 싶습니다.	садиныль чик- ко-сипсымнида
-Сизга қаңдай ўлчам- даги расмлар керак?	몇호 사진을 하십니까?	мётхо-садиныль па- рамника?
-Олтига тўққиз	삼호 사진을 찍겠습니다. (목록에 구로 해 주십시오).	самхо-садиныль чиккёсымнида (югё куро хэ-дюсипсио)
Нечга расм оломоқчисиз?	몇 장을 요구합니다?	мёт-чаНыль ёгу-хамника?
Ўн иккига. Расмга қачон гайёр бўлади?	몇 주장을 요구합니다. 언제 받을수 있습니까?	ельту-чаНыль ёгу-хамнида. ондже падыльсу исымни- ка?
- Иддинга	래정모에 오십시오.	нэйль-морё осип- сио

# ШАҲАР БҮЙЛАБ ЭКСКУРСИЯ

## 시내철관

Қирғоқ	강가	каН-кка
Сухбатлашадиган жой	강카	чоНгак
Возвэл	역	ёк
Кўргазма	전람회	чольламхвё
Тоғ	산	сан
Шаҳар	도시, 시내	тёси, синё
Меҳмонхона	려관, 호텔	ёгван, хотэль
Сарой	궁전	куНдён
Санъат - и	문화궁전	мунхва-куНдён
Спорт - и	체육관	чхёукван
Уй	집	чип
Ахали яшайдиган уй	살림집	саллим-чип
Мадашият уйи	문화회관	мунхва-хвсгван
Бишо	전통	конмўль
Институт	대학	тэхақ
Тарихий жойлар	사적지	садёкчи
Бинопотётр	영화관	ёНхвагван
Элчихона	명사관	ёНсагван
Магазин	상점	саНдём
Метро	지하철도	чиха-чхольто
Монумент, хайкал	탑	тхап
Кўприк	다리	тари
Музей	박물관	паНмульгван
Соҳил бўйи	강변, 강안도로	каНбён, каНан-то-ро
Обелиск	탑, 기념탑	тхап, кинёмтхап
Тўхташ жойи	정류소	чоНнёсо
Орол	섬	сом
Павильон	산람관	чольламгван
Ёдгорлик	동상, 기념비	тоНсаН, кинёмби
Қадимий ёдгорлик	유물, 고적	юмўль, кодёк
Парк	공원	коНвон
Чорраҳа	대거리	негорй
Утиш жой	식음점	коннымкиль
Ер ёсти	지하저음점	чиха-копным-киль
Шаҳар илани	도시경변도, 도안	тёси-пхёНмёндо, тоан
Майдон	광장	кваНдяН
Элчихона	대서관	тэсагван
Россия - си	조선 대사관	сорён-тэсагван
Сайр	산보	санпо
Проспект	거리, 대동도	кори, тэтхоНно
Шаҳар йуларининг харитаси	도시안대서	тёси-аннёсо



Район	구역	куёк
Ариқ, дарё	강	каН
Сквер	소공원	согоНвон
Стадион	경기장	кёНгидяН
Метро станцияси	지하철도역	чиха-чхольтоэ ск
Театр	극장	кыкчяН
Тротуар	길	корымкиль, индо
Кўча	거리	кори
Универмаг	백화점	пёхквядём
Университет	종합대학	чоНхап-тёхак
Тепалик	연못	ондок
Марказ	중심	чуНсім
Цирк	교예극장	кёяё-кыкчяН
Мактаб	학교	хаккё
Экскурсия	관광	чхамгван
Экскурсовод	안내원	аннёвон
Биз шаҳарни кўрмоқчи эдик	우리는 시내를 돌아보고 싶 습니다	уринын синэрыль тора-бого сипсымнида
Экскурсия тартиби қандай ?	관광순서가 어떻게 되어 습니까?	чхамгван-сунсога отокхё твёё-исымника?
Экскурсия қанча вақтни олади?	잡관하누데 얼마나 걸립 니까?	чхамгван-ханыңдэ ольманя коллимника?
Биз орқага қачон қайтамыз?	언제 돌아오게 됩니까?	ондже тора-огё твёмника?
Биз ... ни кўрмоқчи миз.	우리는 ... 구경하고 싶습니다	уринын... кугёН-ха-го-сипсымнида
Шаҳар маркази	시내 중심을	синё-доНсимбыль
Янги кўчалар	새거리들	сё корирыль
Янги микрорайон	새주택지구들	сё чугхёк-чигу-рыль
Янги спорт иншоотлари	새체육시설들을	сё чхёюк си-соль-дырыль
Қадимий ёдгорликлар	문화유물들?	мунхва-юмуль-дырыль
Диккатга сазовор жойларни	명승지들	меНсыНди-ды-рыль
Шаҳарнинг маркази шу ерми?	여기가 도시 중심입니까?	ёгига тоси чуН-сим имника?
Қандай чиройли бинолар!	굉장 아름다운 건물입니다!	чоНмаль арымдаун конмўр-имника!
Бу бино қандай бино?	여기 무슨 건물입니까?	йгон мусын кон мур-имника?
Бу бинода нима бор?	나를 하십시오	нанын садёкчй-ды-
Мени тарихий жойлар қизиқтиради	부끄러워합니다	..... погё-сип-сымнида
Бу кўча (майдон) нима деб ағалади?	여기까 무슨 거리(광장)입 니까?	ёгига мусын кори (кванДяН)-имника?

Менга бу ер ёқиб қолди	여기가 마음에 습니다	ёгига маџме тым-нида
Келинг, шаҳар бўйлаб сайр қиламиз	거리부터 떠나서 산보할 좀 합시다	корирыль тарасо санпорыль чом хал-сида
Марказга қандай ўтиш мумкин?	시내 중심지로 어떻게 갑니까?	синэ-дюНсимырò отокхэ камника?
Пиёда у ергача қанча вақт юрилади?	걸어서 얼마 걸립니까?	коросò óльма кол-лимника?
Россия элчихонасига қандай бориш мумкин?	조선대사관에(영사관에) 어떻게 갑니까?	сорён тэсагванэ (ёНсагванэ) отокхэ камника?
... га қандай борилади?	... 으로 어떻게 갑니까?	...-ырò отокхэ камника?
Шаҳарни қайси жойларини кўришни тавсия иласиз?	시내에서 무엇을 보아야 되는지요?	синэ-эсò муосыль поая твснындиё?
Яна нималарни кўриш мумкин?	또 볼만한것이 무엇이 습니까?	то польманхан-то-си муоси исымника?
Келинг, бир оз дам оламиз.	좀 휴식합시다	чом хюсик-хапсида
Бу ердаги манзара воятда гўзал!	경관이 참 좋습니다	чонгёни чхам чо-сымнида
Келинг, шу ерда расмга тушамиз.	여기서 사진을 찍읍시다	ёгисò сadiniль чигырсид
Мени расмга олиб кўйинг, илтимос.	날 좀 찍으십시오	наль чом чигыпси-сио
Мен бу ерда биринчи марта бўлишим.	나는 여기서 처음입니다	нанын ёгига чхо-ым-имнида
Биз ... га боришни хохламиз.	우리는 ... 에 가보고싶습 니다	уринын ... э кабогò-силсымнида
Бу ердан ... гача узоқми?	여기서부터 ... 까지 얼마나 걸립니까?	ёгисò-бутхò ... кади момника?
Қизиқарли экскурсия учун сизга катта раҳмат.	재미있는 견학용 소책자를 여서 감사합니다	чэмй-иннын хёнха-гыль чодик-хэ-дю-осò камса-хамнида
<b>АГАР АДАШИБ ҚОЛГАН БЎЛСАНГИЗ...</b>		
Мен адашиб қолдим	길을 잃었습니다	кирыль иросымни-да
Мен ... мехмонхонага боришим керак	나는 ... 러관에 가이겠는 데요	нанын ...ёгванэ кая-гёнындэ
Мен группамиздан орқада қолиб кетдим.	나는 집단과 떨어졌습니다	нанын чиптанга тородёсымнида
... мехмонхонасига қандай бориш мумкин ?	... 러관에 어떻게 갑니까?	... ёгванэ отокхэ камника?

<p>Биз турган еримизни каргадан кўрсатиб қўйинг. Тўғрига юринг. Орқага қайтинг. Ўнга (чалга) бурилинг. Бурчақдан буриласиз. Мен сизни кузатиб қўяман</p>	<p>우리가 어디에 있습니다 [어 안개도에] 가리켜주세요 곧장 가십시오 뒤로 가십시오 오른(왼)쪽으로 돌아가십 시오 그 모퉁이로 돌아가십시오 [당신은] 내려주겠습니까</p>	<p>урига одио иньпи- ди [и аннедоэ] ка- рикхе-дюсипсио котчаН касипсио твйро касипсио орын (вен) чогыро тора-гасипсио кы мотхуНиро то- ра-гасипсио [таНсиньль] па- рэ-дюгесымнида</p>
--	--	---

№ ... троллейбус бекати қаерда?

Мен ... гача бораман

... гача нечта бекат бор?

Кейинги бекат қайси?

Сиз кейинги бекатда тушасизми?

Сиз ҳозир тушасизми?

Сиз кейинги бекатда тушишингиз керак.

Сиз ҳозир тушишингиз керак.

Сиз ўтиб кетдингиз.

-Айтингчи, вокзалга қайси троллейбус боради?

-Учинчи номерли троллейбус.

-Учинчи троллейбус қаерда тўхтаади?

-Учинчи троллейбуснинг бекати Болалар универмаги ёнида.

Вокзалгача нечта бекат қолди?

-Бешта бекат. Сиз олтинчи бекатда тушасиз.

Бу қайси бекат?

-Қагта театр

Кейинги бекат қайси?

Кейинги бекат- Медицина институти

**МЕТРО**

Энг яқин метро станцияси қаерда?

...қинча (бус) қўлдоғи қайси ёнида?

...қача қўлдоғи бор?

...қача қўлдоғи бор?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

Қўлдоғи қайси ёнида?

**Зиҳндо**

Қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи (бус) қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

...қўлдоғи қайси ёнида?

Мен ... га боришим керак Бу қайси томонга? Бошқа йўлга қандай ўтишим мумкин? Кейинги бекат қайси?	...으로 가려고 하는데요 어느쪽으로 가야 합니까? 어디서 갈아타야 합니까? 다음 정류소는 무슨 정류소입니까? 내가 여기서 내려야 합니까? 미안하지만 좀 나감니다 이번에 (다음번에) 내리겠습니까? 예, 내립니다	...ырò карèго ханындэ оны чогырò кая хамника? одисò кара-тхая хамника? таым чоНьюсонын мусын чоНьюсо-имника? нэгá одисò нэрèн хамника? миан-хадиман чом нагапсида ибонэ (таым-понэ) нэригèсымника? йс. нэримнида
... га андай бориш мумкин? Сиз ... бекатигача боришингиз керак. Бошқа йўлга ўтишим шартми? Ҳа, ... бекатида бошқа йўлга ўтиб оласиз -Бу қайси бекат? -Бу ... бекати -Кейингиси-чи? -Кейинги бекат ... -Илтимос, ... бекатида мени огоҳлантириб қўйинг. ... бекатидан кейин ... бекати келади. Сиз ўша ерда тушиб, бошқа йўлга ўтиб оласиз. -Сиздап миннатдорман.	...으로 어떻게 갑니까? ...역까지 가야 합니다. 갈아타야 합니까? 예, ...역에서 갈아타야 합니다. 여기는 무슨 역입니까? 이건 ... 역입니다. 다음 역은 어디입니까? 다음 역은 ... 역입니다. ...역이면 좀 알려주십시오. 바로 다음번 역이 ... 역입니다. 당신은 갈아타야 합니다. 감사합니다.	...ырò ото-кхè хамника? ...èк-қадì кая хамнида кара-тхая хамника? йс. ... èгесò кара-тхая хамнида èгинын мусын èг-имника? йгон ... èг-имнида таым èгын оди-имника? таым èгын ... èг-имнида ...èгимèн чом аллè-дусипсиò
ТАКСИ	택시	
Таксиларнинг тўхташ жойи қаерда? Такси бўшми? Бўш, ўтиринг.	여기 어디에 택시정류소가 있습니까? 택시! 비었습니까? 비었습니다. 타십시오.	ëги одиэ тэкси чоНьюсога исымника? тэкси! пиёсымника? пиёсымнида. тхасипсиò

Сиз қаерга борасиз?  
Кагга театрга.

Илтимос, ....

Аэропортга  
Вокзалга  
Мехмонхонага

Мен ... га боришим  
керак.

Элчихонага

Мени мапа бу адрес  
бўйича олиб боринг.

Мен жуда ҳам  
шошялман.

Шу ерда тўхтаб қўйинг,  
илтимос.

Раҳмат, менадан қалча  
бўлди?

-Айтинг чи, такси  
бекати қаерда?

-Таксилар бекати  
мехмонхона олдидати  
майдонда.

-Сиз бўшмисиз?

-Ҳа, марҳамат, ўтиринг.  
Қаерга борасиз?

- ... элчихонасига. Бу  
узоқми?

Йўқ, узоқ эмас.

-Қанча вақт юрамиз?

-Ўн минутча.

-Яхши. Мен жуда ҳам  
шошялман.

-Мана ... элчихонаси.

-Раҳмат, менадан қалча  
бўлди?

어디에 가겠습니까?  
대극장으로 갑시다

... 가겠습니다

비행장에  
역전으로  
...려관으로  
...대사관에 가이겠습니다요

이 주소로 좀 배워주십  
시오.  
난 지금 대단히 바쁩니다

여기서 자를 좀 배워주십  
시오.  
잠깐만 기다리십시오

감사합니다. 얼마입니까?

택시정류소가 어디입니까?

택시정류소는 려관입광장에  
있어요.

바였습니까?

예, 타십시오. 어디로 가려  
고 합니까?

... 대사관으로, 여기서부터  
얼니까?

아니, 멀지 않습니다.

얼마 걸립니까?

십분 걸립니다.

좋습니다. 나는 대단히 바  
쁩니다.

다 왔습니다. 여기기 ...  
대사관입니다.

감사합니다. 얼마입니까?

одиэ кагэсымника?  
тэгыкчәН-ыро кап-  
сидә

...кагэсымнида  
пихэНдяНэ  
ёкчоныро  
...ёгваныро

... тэсагванэ  
кая-генныдэс  
и чусорэ чом тхэ-  
во-дюсипсио  
нан чигым тэдани  
папымнидә  
ёгисо чхарыль чом  
сево-дюсипсио  
чамқан-ман кидарй-  
сипсио  
хамсә-хамнида.  
ольма-имника?

тэкси чоНнюсога  
оди-имника?  
тэкси чоНню-  
со-нын ёгван-ап  
кваНдяНэ исос.

пиёсымника?  
йе. тхәсипсио оди-  
ро карёго хамника?

... тэсагван-ыро.  
ёгисо-бутхә момни-  
ка?  
ани. мольди а́нсым-  
нида.  
ольма коллимника?

сиппун коллимни-  
да.  
чосымнида. нанын  
тэдани папымнида.  
та вәсымнида. ёгига  
... тэсагван-им-  
нидә  
хамсә-хамнида.  
ольма-имника?

МУЗЕЙ. КЫРГАЗМАЛАР

박물관, 전람회

Автор	상작가	чхаНдяккә
Акварель	수채화	сучхәхвә
Кириш чиптаси	입장권	ипчаНквон
Кўрғазма	전람회	чольламхвё
Кашта	수놓이, 지수물	су-ной, часупхум
Графика	연필화	ёнпхирхвә
Совга	선불, 기증품	сонмұль, кичыН-пхум
Диорама	투시화	тхусихвә
Рассомчилик	그림, 회화[예술]	кырым, хвех-вә[-есуль]
Буюм, маҳсулот	제품, 수공품	чепхум, сугоНпхум
Тикилган ~	수놓은 제품, 자수물	су-нойн чепхум, часупхум
Тўқилган ~	드개 제품	ттыгә чепхум
Тилла ~	금세공품	кым-сегоНпхум
Суяк ~	뼈제품	ппё-чепхум
Кумуш ~	은세공품	ын-сегоНпхум
Керамик ~	도자기제품	тодяти-чепхум
Тўқилган ~	엮어만든 제품	ёкко-мандын чеп-хум
Пластмасса ~	수지제품	судй-чепхум
Амалий санъат ~	수공예품	сугоНйепхум
Тўқимачилик ~	방직제품	паНдик-чепхум
Заргарлик ~	보석세공품	посок-сегоНпхум
Интерстация	무늬막이	муни-баги
Санъат	예술	есуль
Урта асрлар ~ и	중세기예술	чуНсеги-есуль
Замонавий ~	현대예술	хёндә-есуль
Карикатура	만화	манхвә
Картина	그림	кырым
Каталог	목록	моНнок
Керамика	도자기 [제품]	тодяти [чепхум]
Таксифлар дафтери	감상록	камсаНнок
Коллекция	수집	судйп
Расмадар ~ си	그림수집	кырым-судйп
Нуха	복사품	поксапхум
Корей рассомчилиги	조선화	чосонхвә
Костюм	옷, 의복	от, ыйбок
Миллий ~	민족의상	миндёк-ыйсаН
Суяк	뼈, 골재	ппё, кольчэ
Макет	모형	мохёН
Ет	유화	юхвә

Музей	박물관	паНмульгван
Натюрморт	정물화	чоНмурхва
Оригинал	원작품	воңдякпхум
Павильон	전람관	чольламгван
Панорама	전경화	чонгёНхва
Пейзаж, манзара	풍경화	пхуНгёНхва
Плакат	선전물	сондёнхва
Совпа	선물	сонмўль
Портрет	초상화	чхосаНхва
Амалий санъат	공예	коНйё
Йўл бошловчи	안내서	аннэсо
Ўймакорлик	조각	чогак
Реликвия	유물	юмўль
Реставратор	수복전문가	субок-чонмунга
Реставрация	수복	субок
Расм	그림	кырым
Ҳайкалтарош	조각가	чогакка
Ҳайкал	조각[공]	чогак [пхўм]
Стена	전시대	чонсидё
Стиль, усул	양식, 문체	яНсйк, мунчхё
Фарфор, чинни	도자기	тодяги
Фаянс	유약칠한 도자기, 질그릇	юяк-чхирхан тодя- ги, чиль-гырыг
Фотокўрғазма	사진전시회	садин-чонсихвё
Бадиий галерея	미술박물관	мисўль-паНмуль- гван
Рассом	화가	хвага
Ганч	형타락, 눌러서 치	хёНтхагак, нуль- ло-чхиги
Экскурсия	참관	чхамгван
Экскурсовод	안내진	аннэвои
Экспозиция	전단, 신청	чольлам, чиллель
Экспонант	전람품	чольлампхум
Заргар	보석공	посоккоН
Заргарлик махсулоти	귀금속세공	квигымсок-сегёН
Қайси музейларни кўришни тавсия қиласиз?	어느 박물관에 가면 좋겠습니까?	оны, паНмульгванэ кямён чокхёсымни- ка?
Биз ... ни бориб кўряш ни хоҳлаймиз.	우리: ... 보고 싶은데요	уринын...пого-сип- хындэ
Тарих музейи	역사박물관을	ёкса-паНмульгва- ныйль
Бадиий галерея	미술박물관을	мисўль-паНмуль- гваныйль
Этнографик музейи	민속박물관을	минсок-паНмуль- гваныйль
Бу музей бугун очик микан?	이 박물관이 오늘 열립니까?	и паНмульгвани оныйль ирхамника?
Биз ... ни бориб кўриш- ни хоҳлар эдик	우리: ... 가고 싶습니까?	уринын...каго-сип- сымнида



<p>Фотокўргазма Музей (кўргазма) қайси вақтларда ишлайди?</p>	<p>사진 전시회에 박물관은 (전람회는) 몇시부 터 몇시까지 있습니까?</p>	<p>садин-чонсихвёэ паНмульгванын (чольламхвёын) мёт-си-бутхó мёт-си-кадй ыр-хамника? ипчаНквонй ольма-имника? паНмульгванэ ан- нэчхэги ольма-им- ника? нанын...хынМий- исымнида мисурé чогакурé су-ной (часуп- хум) э чуНсеги-есурé</p>
<p>Кириш билети неча пул?</p>	<p>입장권이 얼마입니까?</p>	
<p>Музей бўйича йўл бош- ловчи неча пул туради?</p>	<p>박물관의 안내책이 얼마입 니까?</p>	
<p>Мени .... қизиқтиради</p>	<p>나는 ... 흥미있습니다</p>	
<p>Рассомчилик Ҳайкаллар Зардўзлик</p>	<p>미술에 조각술에 수놓이 (자수품)에</p>	
<p>Ўрта асрлар санъати</p>	<p>중세기예술에</p>	
<p>Замонавий санъат</p>	<p>현대예술에</p>	<p>хёндэ-есурé</p>
<p>Корея анъанавий рассомчилиги</p>	<p>조선화에</p>	<p>чосон-хваэ</p>
<p>Корея миллий костюмлари</p>	<p>조선민족의상에</p>	<p>чосон-мин- дэг-ыйсаНэ</p>
<p>Менга мапа бу иш жуда ҳам ёқди Автори ким?</p>	<p>이 작품이 아주 마음에 듭니다 저자 (장작가)는 누구입니 까? 이게 뭐작업니까 모조뭇업 니까? 감상록에 글을 남기고싶습 니다</p>	<p>и чакпхумй адю ма- ымé тымнида чодя (чхаНдякка) нын нугу-имника? йге вондэяг-имника? модёпхум-имника? камсаНногé кы- рыль намгигó-сий- сымнида</p>
<p>Бу оригиналми ёки пущасими?</p>		
<p>Мен таклифлар дафта- рига ёзмоқчиман.</p>		
<p>Музей (кўргазма) нинг экспозицияси жуда ҳам кизиқ.</p>	<p>박물관의 (전람회의) 전람품 들은 매우 재미있습니다</p>	<p>паНмульгванэ (чольламхвёэ) чоль- лампахум-дырын мэу чэмй-исымни- да</p>
<p>Музей (кўргазма) катта таассурот қолдиради.</p>	<p>박물관은 (전람회는) 깊은 감 명을 불러일으킵니다</p>	<p>паНмульгванын (чольламхвёын) кипхын каммё- Ниль пульло-ирых- химнида</p>

ТЕАТР. КОНЦЕРТ. ЦИРК

극장, 음악회, 교예극장

ТЕАТР. КОНЦЕРТ	극장, 음악회	
Акт (песаники)	극	мак
Ансамбль	합주단	хёпчудан
Ашула ва рақс ~ и	가무단	камудан
Антракт	[악간] 휴식	{маккан} хюсийк
Афиша	아리야	ария
Балкон	광교, 복스터	кваНго, пхостхо
Балет	로대, 발코너	нодэ, балхони
Билет	발레, 무용극	баллэ, муёНгык
Буфет	입장권	ипчаНквон
Гардероб	[건이] 식당	[кани] сиктаН
Парда (театр бўлими)	탈의실	тхарысийль
Биринчи ~	박	мак
Иккинчи ~	제일막	чеильмак
Декорация	제이막	чеймак
Драма	무대장치	мудэ-чаНчи
Дуэт	희곡	хигок
Парда	이중광	идюНчхаН
Қўнғироқ	막, 휘질	мак, хвидяН
Томоша зали	중 [소리]	чоН [сорй]
Ижрочи	관람실	квалыламсийль
Квартет	연수카, 인기카	ёнсюга, ёнгидя
Квинтет	시중수	сидюНидю
Концерт	오중수	одюНидю
Симфоник музика ~ и	음악회	ымакхвэ
Концерт зали	교향악 연주회	кёхяНак-ёндюхвэ
Костюм	음악당	ымактаН
Чекиш холаси	외복, 복싱	ыйбок, покчаН
Жой, урин	담배간	тамбэухан
Музика	자리	чарй
Классик ~	음악	ымак
Енгил ~	교편음악	кодён-ымак
Ҳалқ	경음악	кён-ымак
Симфоник ~	민속음악	миндэк-ымак
Опера	교향악	кёхяНак
Оркестр	기극	кагык
Ҳалқ чолғу асбоб-лари ~ и	판현악단	кванхён-актан
Симфоник ~	민속악단	миндэк-актан
	교향악단	кёхяН-актан

Пуфлама асбоблар - Бўлим	휘주악단 부	чхвидю-актан пу
Биринчи - Иккинчи -	세일부 제이부 [극장아래층] 정반석	чуильбу чсибў [кыкчаН-арэчхыН] ильбансók
Партер	노래	норэ
Кўшиқ Халқ ~и	민요	минé
Программа	상연순서, [공연] 프로그램	СаНён-сунсó, [ко- Нён пхырó хигók [чакпхўм], какпón
Пьеса	희곡 [작품], 시본	саНён-моНнók ёк, пэёк чуёк
Репертуар	상연 목록	чуль
Роль	역, 배역	токчу, токчхáН
Бош -	주역	ёнгык
Қатор	출	мудэ
Соло	독주, 독창	муёН
Спектакль	연극	кыкчаН
Саҳна	무대	самдиоНчхáН, сам- диоНдю
Рақс	무용	пэудán
Театр	극장	согók
Трио	삼중창, 삼중주	[кыкчаНэ] юбодяН, хюсикчаН
Труппа	배우단	хапчхáН, хапчхáН- дán
Увертюра	시곡	
Фойе	[극장의] 휴보장, 휴식장	
Хор	합창, 합창단	
<b>ТЕАТР ХОДИМЛАРИ ВА ИЖРОЧИЛАРИ</b>	<b>예술가, 연주자들</b>	
Автор	저자, 창작가	чодя, чхаНдяккá
Актёр	배우	пэу
Актриса	[녀] 배우	[ё] пэу
Артист	배우	пэу
Халқ ~и	인민배우	инмин-бэу
Хизмат кўрсатган ~	공훈배우	коНхўн-бэу
Артистка	[녀] 배우	[ё] пэу
Халқ ~и	인민배우	инмин-бэу
Хизмат кўрсатган ~	공훈배우	коНхўн-бэу
Балерина	[발레] 무용가, 여자무용가	[баллэ] муёНга
Балетмейстер	발레 안무가	баллэ ёнчульха
Дирижёр	지휘자	чихвидя
Драматург	극작가	кыкчакка
Ижрочи (ижрочи аёл)	연주자, 연가사	ёндюга, ёнгида
Композитор	작곡가	чаккокка
Музикачи	악사	ымакка

<p>Қушиқчи Қушиқчи аёл Пианист (ка) Саҳналаштирувчи Режиссёр</p> <p>Скрипкачи (~ аёл) Соллист (ка)</p> <p>Раққос (раққоса) Хормейстер Рассом</p>	<p>касу 가수 / 너자/ 피아노연주가 연출가 무대 (영화) 감독</p> <p>바이올린 연주가 독주자, 독창자, 독무자</p> <p>무용가 합창단 지도자 미술가, 화가</p>	<p>касу касу пхиано-ёндюга ёнчулькә мудә (ёНхвә) кам- док байоллин-ёндюга токчуга, токчхәНга, тоНмуга муёНга хапчхәНдан чидодя мисулькә, хвага</p>
<b>ЧОЛГУ АСБОБЛАРИ</b>		
<p>Акордеон Барабан Виолончель Гитара Каягим Пианино Рояль Скрипка Труба Флейта Фортепиано</p>	<p>줄방금, 아코디온 북, 장구 첼로 기타 가야금 피아노 그랜드피아노 바이올린 나팔 플류트, 피리 피아노</p>	<p>сон-пхуНгым, акхо- дион пук, чаНгу чхёлло гитха каягым пхиано грэнд-пхиано байоллин напхаль пхыллётхы, пхири пхиано</p>
<b>ОВОЗЛАР</b>		
<p>Баритон Бас Овоз Контральто Меццо-сопрано Сопрано Тенор</p>	<p>바리톤, 남성중음 남성저음 복소리, 성량 콘트라alto, 여성외지음 메조소프라노 소프라노, 여성고음 테너, 남성고음</p>	<p>баритон, намсоН- чуНым намсоН-чобым моксорй, соНняН контральто, ёсоН-чхведёым меццо-сопрано сопрано, ёсоН-ко- ым тхёно, намсоН-ко- ым</p>
<b>МУЗИКАЛИ АСАРЛАР</b>		
<p>Кантата Концерт Марш Симфония Сюита</p>	<p>음악작품 칸타타, 교성곡 협주곡, 관현악곡 행진곡 교향곡, 심포니아 시uite</p>	<p>кантата, кёсоНгок хёпчугок, концерт хёНдингк кёхяНгок, симфо- ния чогок</p>

Сопата Реқс Этюд	소나타, 추명곡 부동곡 에슈드	соната, чумёнгок муёнгок этыоды
<b>ЦИРК</b>		
Акробат	교예사, 교예배조가	кёйеса, кёйе-чхедё-га
Арена Цирк артисти (каси) Аттракцион	[인형] 무대 교예배우 [교예공연의] 공연	[вонхён] мудё кёйе-пэу [кёйе-коНёнэ] чоН-мок
Гимнаст (ка) Хайвон ўргатувчи	체조가, 광예사 중물, 정난이사 배우(정 사자)	чхедёга, котйеса тоНмўль кильтыри- ги пэу (ёнгида)
Жонхёр	손배우 부리기 배우(인 사자)	сон-чэджю пуриги пэу (ёнгида)
Иллюзионист Масхарабоз Томоша	요술사 어리광대 종목 공연	ёсўльса оригваНдэ чоНмок коНён
Цирк ~ си Фокусчи, кўзбойлагич Цирк Эксцентрик	교예공연 요술사 교예극장 희극을 부리는 인기자	кёйе-коНён ёсўльса кёйе-кыкчаН хигыгыль пуринын ёнгида
Карсак чалмоқ Ижро этмоқ Бажармоқ	박수치다 출연하다 연수하다, 연기하다	паксу-чхида чхурен-хада ёнджю-хада, ёнги-ха да
Кудалмоқ Эшитмоқ Томоша қилмоқ Рақса тувимоқ	노래하다 듣다 밧다 춤추다	норэ хадэ тытта пода чхум-чхуда
Биз ... боринни ҳоҳлар эдик.	우리는 ... 가고 싶습니다	уринын...каго-сип- сымнида
Театрга Циркка Концертга	극장에 교예극장에 예술공연에	кыкчаНэ кёйе-кыкчаНэ ёсўль-коНёнэ
Мен ... яхши кўраман	나는 ... 좋아합니다	нанын...чова-хамни- да
Музикани Балетни операни	음악을 발레를 가극을	ымагыль баллерыль кагыгыль
Менга ... ёқадн Классик музика	나는 ... 좋아합니다 고전음악	нанын...чосымнида кодён-ымаги
Замонавий музика	현대음악	хёндэ-ымаги
Энгил музика Мен ... эшитишни яхши кўраман	영국음악 나는 ... 좋아합니다	кён-ымаги нанын...тытки чова- хамнида

Хор Халқ қўшиқлари Замонавий қўшиқлар	합창곡 민요들 현대노래물	хапчханьль минёрьль хёндэ-норэрьль
Мен ... томоша қилмоқ- чиман Миллий балетни Классик пьесани	나는 ... 모교를 졸업하나 민속무용은 고전희곡은	наньын... погё-сип- сымнида миндёк-муёньль кодён-хигогыль
Биз ... эшитишни хоҳлар эдик Симфоник концерти Корея халқ қўшиқ- ларини халқ чолғу асбоб- лари оркестрининг концерти	우리는 ... 학교를 졸업하나 교향곡음악회를 조선민요를 민족악단연주회를	уриньын...тыт- кё-сипсымнида кёхьянгок-ымак- хверыль чосён-минёрьль миндёк-актан-ён- дохверыль
Мен корея композитор- ларининг асарларини эшитмоқчиман	나는 조선작곡가 작품을 듣 고 있습니다	наньын чосён-чак- коккя-чакпхумыль тыткё-сипсымнида
Бизга иккита (учта) билет керак Спектакль (концерт) қачон бошланади? Бизнинг жойимизни кўрсатиб қўйинг. Пьесанинг автори ким?	표 두(석)장이 요구됩니다 공연은 언제 시작됩니다? 우리 자리가 어디입니까? 희곡의 작자는 누구입니 까? 연출가는 누구입니까? 작곡가는 누구입니까? 주역은 누가 됩니까? 독창가수가 누구입니까? (독 주는 누가 됩니까?) 오늘 공연순서가 어떻게 되어있습니까? 공연에 누가 출연합니다? 제 1(2)부에는 누가 출연 합니까? 누가 연주합니까? 오늘 지휘자가 누구입니 까? (오늘 누가 지휘합 니까?)	пхё тў (сок) чаһи ёгү-твемнида коһёньын онджё си- дяк-твемника? урй чарига одй-им- ника? хигогё чодянын ну- гу-имника? ёнчульга-нын ну- гу-имника? чаккокканын ну- гу-имника? чүёгын нүга хамни- ка? токчхяһ-гасуга нү- гу-имника? (токчү- нын нүга хамника?) оныль коһён-сунсо- га отокхе твёё-ис- ымника? коһёнё нүга чхү- рён-хамника? че-иль (че-и) бу-энын нүга чхү- рён-хамника? нүга ёндю-хамника? оныль чихвидяга ...у-имника? (оныль нүга чих- ви-хамника?)
Ким режиссёр? Ким композитор? Бош ролини ким ижро этган? Ким солист Бугунги программада нималар бор экан?	Ким режиссёр? Ким композитор? 주역은 누가 됩니까? 독창가수가 누구입니까? (독 주는 누가 됩니까?) 오늘 공연순서가 어떻게 되어있습니까? 공연에 누가 출연합니다? 제 1(2)부에는 누가 출연 합니까? 누가 연주합니까? 오늘 지휘자가 누구입니 까? (오늘 누가 지휘합 니까?)	Ким режиссёр? Ким композитор? Бош ролини ким ижро этган? Ким солист Бугунги программада нималар бор экан?
Концертда кимлар иштирок эгар экан? Биринчи (иккинчи) бўлимда кимлар чиқар экан? Аккомпанент ким экан? Ким дирижёрлик қилар экан?	Концертда кимлар иштирок эгар экан? Биринчи (иккинчи) 부에서 누가 출연 합니까? 누가 연주합니까? 오늘 지휘자가 누구입니 까? (오늘 누가 지휘합 니까?)	Концертда кимлар иштирок эгар экан? Биринчи (иккинчи) бўлимда кимлар чиқар экан? Аккомпанент ким экан? Ким дирижёрлик қилар экан?

Мен жуда ҳам маза қилдим.

Бугун биз ... операсига борамиз.

-Мен жуда хурсандман. Бу опера ҳақида кўп эшитганман.

Бугун машҳур артистлардан кимлар иштирок этар экан?

-Бугун ... иштирок этадилар.

-Бош ролни ким ижро этади?

-Бош ролда артистка ...

-Спектаклни ким саҳналаштирган?

-спектаклни саҳналаштирувчи - жуда ҳам машҳур режиссёр.

-Бу спектакль қачон қўйилган?

-Ўн беш йил олдин.

-Антракт қанча вақт чўзилади?

-Йигирма минут.

-Залга кетдик. Ҳозир иккичи парда бошланади.

-Ҳа, кўнғироқ ҳам чалинди.

-Менга жуда ҳам ёқди. Актёрлар чиройли ўйнашмоқда. Музикаси ҳам ёқимли экан. Декорациялари ажойиб. Саҳналаштирувчининг иши мақтовга сазовор. Менга зур қониқиш ҳосил бўлди.

на는 대단히 만족합니다

нанын тэданий мандёк-хамнида

우리는 오늘 ...극을 가족은 보러 갑니다.

уринын оныль

...ранын хагыгыль поро камнида.

감 받았습니다. 이극에 대한 이야기를 많이 들었습니다.

чхам пангалсымнида. и хагыгё тэхан иягырьль мәни тырорымнида.

이극에 이복있는 배우들에게는 누가 추천합니까?

и ёнгыгё ирым-иннын пәудыль чуНэсо нуга чхурён-хамника?

오늘은 ... 공연하게 됩니다.

онырын ...

чхурён-хагё

твемнида.

주역은 누가 합니까?

чуёгыль нуга хамника?

주역은 ... 배우가 합니다.

чуёгын ... -бәүга хамнида.

연극을 누가 연출했습니까?

ёнгыгыль нуга ёнчхур-хэсымника?

연출가는 이름난 부대장동입니다.

ёнчхульга-нын ирым-нан мүдэ камдог-имнида.

이 연극이 언제 나왔습니까?

и ёнгыгы онджё навасымника?

15년전에 나왔습니다.

сибонён-дёнэ навасымнида.

휴식이 몇분입니까?

хюсиги мётпүн-имника?

20분입니다.

исип-пун-имнида.

감시다. 곧 2부가 시작됩니다.

капсида. кот ибуга сидях-твемнида.

예, 그렇게 합니다. 종이 이미 울렸습니다.

ёс. кыроқхё хансида чоНи ими уллёсымнида.

내 마음에 정말 들었습니다. 배우들이 연기를 참 잘했습니다. 음악이 정말 좋았습니다. 부대장치가 훌륭합니다. 나는 깊은 감명을 받았습니다.

нэ маымё чоНмаль тырорымнида. пәудыри ёнгырьль чхам чаль хэсымнида. ымаги чоНмаль човасымнида. мүдэ-чаНчхига куллёН-хамнида. нанын кипхын каммё-Ныль падасымнида.

-Сизга ёққанидан мен хурсандман.

-Сиз циркни ёқтира-сизми?

-Ҳа. Кореяда циркларни жуда ҳам яхши кўришади.

-Биламан, корей цирк артистлари ижрочилик санъатлари билан дунёда жуда ҳам машҳур. Улар ... да бир неча марта катта муваффақиятлар билан номерларини намойиш қилдилар.

-Ҳа, айниқса бизнинг иллюзионистларимиз чет элларда катта муваффақиятлар билан чиқишди. Ҳалқаро конкурсларда улар кўп марта энг юқори мукофотларни олишган.

-Масхарабоз ҳақиқатдан ҳам кўп томонлама уста экан.

-Бу масхарабоз бизда жуда ҳам машҳур. Бизнинг ҳалқимиз уни яхши кўришади.

-Ҳаво гимнастлари ҳам чиройли чиқишди. Уларнинг номерлари жуда ҳам қизиқ.

-Ҳа, бу ёш артистлар цирк артистларининг ҳалқаро конкурси лауреатларидир.

-Жонгёрлар гўзал номерларни намойиш қилишди.

Корейи таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

Корейни ёққанини билдириш.

Э. Ёшлар билан таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

Мен таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

Э. Таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

Э. Таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

Э. Таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

Э. Таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

Э. Таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

Э. Таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

корейни таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

корейни таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

корейни таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

корейни таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

корейни таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

корейни таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

корейни таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

корейни таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.

корейни таннинг маънидун  
ёққанини билдириш.



-Бу номерни яқинда тайёрлаштан. Жонгёлрлар-цирк билим юртининг битирувчилари.

-Биз бутун ажойиб цирк томошаларини кўрдик. Сизларга катта раҳмат.

-Бизнинг циркимиз сизга ёққанидан мен хурсандман.

Гулден и Чоғрулу олмасинга  
сизга шукрият. Гулден  
и Чоғрулу олмасинга  
сизга шукрият.

Бизимиз бу кунда Чоғрулу олмасинга  
сизга шукрият. Чоғрулу олмасинга  
сизга шукрият.

Бизимиз сизнинг сизга шукрият  
сизга шукрият. Сизга шукрият  
сизга шукрият.

кыдырын и чоҠмо-  
гыль ольма-дёнэ  
чханьдэ-хэсымни-  
да. кыдыры  
кэйё-хаккё-чороп-  
сэН-дыримнида.

уриньн ониль хул-  
лоНхан кэйё-коНё-  
нъль поасымнида.  
камса-хамнида.

ури кэйсга таНсинэ  
маымё тыротгани  
надо кипымнида.

# КИНО 영화

Билет	입장권	ипчаНкэбон
Томошабин	관람사	квалламдя
Киножурнал	시보영화	сибó-ëНхвá
Киностудия	영화촬영소	ëНхвá-чхварëНсó
Хужжатли фильмлар -си	기록영화촬영소	кирóг-ëНх- вá-чхварëНсó
Бадий фильмлар ~си	애증영화촬영소	есуль-ëНхвá-чхва- рëНсó
Киноактёр	영화배우	сНхва-пэу
Киноактриса	영화배우 /여자/	ëНхвá-пэу
Кинорежиссёр	영화감독	ëНхвá-камдóк
Кинооператор	영화촬영기사	ëНхвá-чхварëН-ки- сá
Кинотеатр	영화관	ëНхвагван
Кинофестиваль	영화축전	ëНхвá-чхукчóн
Халқаро ~	국제영화축전	кукчë-ëНхвá- чхукчóн
Осиё ва Африка мамлакатлари ~и	아세아아프리카영화축전	асса-африка-ëН- хвá-чхукчóн
Кинофильм	영화	ëНхвá
Кинохроника	시보영화	сибó-ëНхвá
Мультфильм	만화영화	манхвá-ëНхвá
Роль	역	ëк, пзëк
Ботл роль	주역	чүëк
- ижро этмок	역을 맡다	ëгыль нольда
Сеанс	상영 [시각]	саНëН сиган
Кечки ~	저녁상영	чонëк-саНëН
Кундузги ~	낮상영	нат-саНëН
Серия	부	пу
Бириччи ~	제일부	чисильбу
Иккинчи ~	제이부	чсибу
Сценария	영화문학	ëНхвá-мунхák
Сценариячи	영화문학작가	ëНхвá-мунхák-чаккá
Фильм	영화	ëНхвá
Хужжатли ~	기록영화	кирóг-ëНхвá
Қисқа метражли ~	단편영화	танпхëн-ëНхвá
Кўп серияли ~	다부작영화	табудяг-ëНхвá
Мультипликацион ~	만화영화	манхвá-ëНхвá
Илмий-оммабон ~	대중과학영화	тэдjóН-кхвагáг- ëНхвá

Утқир сюжетли	һапсымлы	тхамдәН-ӘНхвә
Тўла метражли	поўнагалы	пхәдјон-гир-и-ӘНхвә
Саргузаштлы	дошанлы	мохом-ӘНхвә
Бадий	мелелмә	есүр-ӘНхвә
Рангли	чәткәтлә	чхонәнсәг-ӘНхвә
Оқ-қора	кәткәтлә	хыксәг-ӘНхвә
Катта форматлы	кәткәтлә	кваНпхог-ӘНхвә
Кенг экранлы	кәткәтлә	кваНпхоН-мәг-ӘНхвә
Экран	сәткәтлә, скрин	ӘНсамәк, скрин
Экранлаштириш	сәткәтлә	ӘНхвәхвә
Биз кинога бормоқчимиз	1. кинога бармақчымыз.	ӘНхвәганә ка-гә-сипсымнидә.
Хозир қайси кинони кўриш мумкин?	2. қайси кинони кўриш мумкин?	Әдјым мусын ӘНхварыль польсү исымника?
Қайси бадий фильмни кўриш мумкин?	3. қайси бадий фильмни кўриш мумкин?	мусын есүр-ӘНхварыль польсү исымника?
Биз қайси хужжатлы фильмни кўришимиз мумкин?	4. қайси хужжатлы фильмни кўришимиз мумкин?	мусын кирог-ӘНхварыль польсү исымника?
Қайси фильмларни кўришга тавсия этасиз?	5. қайси фильмларни кўришга тавсия этасиз?	оттон ӘНхвә-дырыль помән чокхә-сымника?
Мен ... фильмини кўрмоқчи эдим.	6. мен ... фильмини кўрмоқчи эдим.	нанын...ӘНхварыль погә-сипсымнидә.
... фильмини қаерда кўриш мумкин?	7. ... фильмини қаерда кўриш мумкин?	...ӘНхварыль одисо польсү исымника?
Бу фильмини ким саҳналаштирган?	8. бу фильмини ким саҳналаштирган?	и ӘНхванын нуга маңдыросымника?
Бу фильм қачон яратилган?	9. бу фильм қачон яратилган?	и ӘНхванын ондјә маңдыросымника?
Бу фильмини қайси киностудия яратган?	10. бу фильмини қайси киностудия яратган?	и ӘНхванын оны чқварәНсо-әсо маңдыросо?
Бу артист (актриса) ни исми нима?	11. бу артист (актриса) ни исми нима?	и пәүз ирымү му-ос-имника?
Бу фильм мента ёқди.	12. бу фильм мента ёқди.	и ӘНхванын нә ма-ымә тыросымнидә.
-Яқин-ўрғада кино-театр борми?	13. яқин-ўрғада кино-театр борми?	какауңдә ӘНхваган-и опсымника?
-Ха, бу атрофда ... кинотеатри бор	14. ха, бу атрофда ... кинотеатри бор	исымнидә. какауңдә ... ӘНхван-и исымнидә.
Бугун қандай фильм кетәяпти?	15. бугун қандай фильм кетәяпти?	оныль мусын ӘНхварыль хамника?

-Бугун ҳужжатли фильми қўйилмоқда?

Бу янги фильмми?

-Йўқ, бу фильм янги эмас. У бир печа йил олдин яратилган. Лекин жуда ҳам яхши фильм. Кўришга тавсия этаман.

-Сеанслар қачон бошланади?

Кундузги сеанс бор, бошланиши соат 12 да. Кечки сеанс эса соат 7 да бошланади.

-Хозир қайси бадий фильмлар қўйилмоқда?

-Турли фильмлар қўйилмоқда. Хозир ... фильми кетаяпти.

Сизга қайси фильмлар кўпроқ ёқади?

-Менга тарихий бадий фильмлар ёқади. Сизга чи?

-Мен эса илмий-эммабел ва ҳужжатли фильмларни катта қизиқиш билан томоша қиламан. Сиз яқин кунларда бирор тарихий бадий фильм кўрдингизми?

-Баҳта қарши, йўқ. Анчадан бери яхши фильмлар қўйилмади.

Сиз кинога тез-тез бориб турсизми?

оғулон кирилдир .. ол хл

салоул киноиники?

аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди.

салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди.

салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди.

салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди.

салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди.

салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди.

салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди.

салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди.

салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди.

салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди. салолуки аиникиди.

онирин кирог-ёнх-ва ... -ыль

хамнида сэрэуён ёнхвэ-им-ника?

анимнида. сэрэу-ун-гё анимнида. мённён-дёнё наён-госидиман хул-люнхэён ёнхвэ-им-нида. посимён чок-хёсымнида.

саёнён-сигани оток-кхё твёё-исымника? (мётсёй-чаригэ ис-ымника?)

нат-саёнёнён ёль-тү-сиё итхё чо-нёк-саёнёнён иль-гёп-сиё исымнида. (ёльтусёй-чарй хагё ильгёпсёй-чаригэ ис-ымнида.)

оттён есуль ёнхвар-рыль толлимника?

ёнхванён ёрогё ин-ильдэ онирин ... ыль хамнида.

оттён ёнхварыль чоа-хамника?

нанён ёксамуль ёнхварыль чо-вэ-хамнида. таёнси-нын оттён ёнхвар-рыль чо-вэ-хамника?

нанён тэдёнён-квэ-хэ-ёнхвэвэ ки-рог-ёнхварыль чо-вэ-хамнида. чхвёгё-нэ чэмй-иннын ёксамуль ёнхвар-рыль пон-госё ис-ымника?

югам-идиман опсымнида. чоён ёнхванён наондй орэгнида.

ёнхвэ-борё чадёу танымника?

-Ҳозир деярли кинога  
бормайман. Вақтим  
етмаяпти. Сиз-чи?

-Мен ҳам фильмларни  
кўпроқ телевизордан  
кўряпман.

-Чег 3л фильмлари сизга  
ёқадими?

-Мен Россия фильм-  
ларини катта қизиқиш  
билан томоша қиламан.  
Кўрсатувлар программа-  
сида уларни тез-тез  
бериб туришади.

-Келинг, эртага кинога  
бирга борамиз.

қизиман қайи янҳаванэ ки  
нири ааааа, сизани ёпи  
ю, аанну, наиника?

надо дэкеро тхеро ё  
хавон бунина,

йакел хавон ааааа ё  
ника?

сорён ёнхварамен гаккэй бон  
нида, сорён янхавон дэкеро  
короё гасу ниунина,

нэйль янхаванэ гаттаопсида,

чигымён кой ёнх-  
вагванэ таниди  
анаё, сизани опсоё.  
таНсинын танимни-  
ка?

надó тэчхерó тхере-  
бирó ёНхварыль  
помнида.

вегук ёНхвадыри  
маымё тымника?

сорён ёНхварамен  
киккой помнида.  
сорён ёНхванын  
тхереби пхыроё ча-  
дью наомнида.

нэйль ёНхвагванэ  
катта-опсида.

# ХАРИД ҚИЛИШ

## 상점

Банкалар	통	txoH
Бутилка, шиша	병	peH
Валюта	외화	vehwa
Грамм	그림	gram
Пул	돈	ton
Касса	출납구	chulylapku
Кассир	출납원	chulylabwon
Килограмм	키로그램, 키로	kirogram, khiro
Қути	곽	kwak
булак	닝이	toNi
Магазин	상점	sandem
Майда, чақа танга	진눈	chandon
метр	메터	metxo
Бўлим	매대	mede
галантерия ~ и	상화매대	chahwamede
парфюмерия ~ и	화장품매대	hwajangpummede
ўйинчоқлар ~и	놀이감매대	norikammede
Пакет	봉지	ponji
ковоз ~	종이봉지	chonji-ponji
целлофан ~	셀로판봉지	sellopphan-ponji
пара, жуфтгаик	한켠래	han-khel-le
начка, боғлам	감	gam
совё	선물	sonmul
харидор	구매자, 사수, 사람	kumedia, sanbyn sa-ram
харид қилинган	구매품, 사수, 물건	kumepxum, saon
сотувчи	판매원	panmawon
озиқ, овқат магазини	식료품상점	sinhepxum-sandem
Озиқ-овқат	식료품	sinhepxum
размер, ўлчам	모수, 문수	hosu, munsu
Сантиметр	센치메터	senchimetxo
қайтим	거스름돈	kosyrym-ton
сувенир	기념품	kinempxum
мол, товар	상품	sanpxum
универмаг	백화점	paekhwadem
ранг	색, 빛깔	sak, pitkaly
баҳо	값 [이]	kap [si]
чек	현표	chonphe
олмоқ	가지다	kadida
танламоқ	고르다	koroda
ўрамоқ	하다	ssada

Буюртма бермоқ	주문하다	чумун-хадá
Алмаштирмоқ	바꾸다	паккудá
Ўлчаб қўрмоқ	일어보다, 신어보다	ибó-бодá, синó-бодá
Тўламоқ	꽂다	мульдá
Кўрсатмоқ	보여주다	поё-дюдá
Сотиб олмақ	사다	садá
Сотмоқ	판다	пхальдá
Ўраб бермоқ	꾸리다	курудá
Мен ... сотиб олишим керак	니는 ...을 사야 합니다	нанын ...ыль сая хамнидá
Мен ... ни қаердан сотиб олишим мумкин?	어디서 ...을 살수 있습니까?	одисó ...ыль сальсу исымника?
... лар қайси бўлимда сотилади?	어느때때에서 ...을 판니까?	оны мэдэ-эсó ...ыль пхамника?
Сизларда .. борми?	...이 있습니까?	...и исымника?
Ҳа, бор	예, 있습니다	йе. исымнидá
Ҳа, марҳамат	예, 보십시오	йе. попсицио
Хозир йўқ	지금은 없습니다	чигымын óпсымни-да
Сотиб бўлиңди	다 판었습니다	та пхальёсымнидá
Бизда бўлмайди	여기서는 그것을 안판니다	ёғи-сонын кыго-сьыль ан-пхамнидá
Бу қанча туради?	이것이 얼마입니까?	игосй óльма-имни-ка?
Пулни қаерга тўлаш керак?	돈은 어디에서 줍니까?	тонын одисó мум-ника?
<b>УНИВЕРМАГ</b>	<b>백화점에서</b>	
Кийим, пойафзал, бош кийимлар	의복, 신발, 모자	
Ички кийим	내의	нэй
Блузка	브라우즈	браусы
Ботинка	구두	кудý
Шимлар	바지	пади
Галстук	넥타이	нект ай
Жакет	자켓트	жакеты
Жилет	조끼	чóкки
Кеда	운동화	ундоНхвá
Кепка	캡, 모자	кхэп, модя
Колготкалар	정말바지	яНмáль-пади
Костюм	양복	яНбóх
Рўмол	티리수건, 목수건	мóри-сугон, мок-су-гон
Кофта	자켓트, 티셔츠	жакеты, чогорй
Купальник	수영복	суёНбóк
Куртка	שמלה	чамба
Майка	리닝T셔츠	рóнинг [-сяцы]
Пайпоқ	양말	яНмáль
Пойафзал		синбаль

Кийим  
 Пальто  
 Қўдқоплар  
 Пиджак  
 Пижама  
 Плавка  
 Рўмолча  
 Кўйлак  
 Плащ  
 Тасмалар (подтяжка)  
 Полубогинка  
 Кўйлак  
 Тунги хўйлак  
 Этик  
 Этиklar  
 Аёллар этиги  
 Свитер  
 Кўйлак  
 Тапочка  
 Труси  
 - эркаклар трусиси  
 аёллар трусиси  
 Туфли  
 Баланд ошнаи туфли  
 Халат  
 Чулки  
 Шапка  
 Шарф  
 Шляпа  
 Сомон шляпа  
 Шляпка  
 Аёллар -  
 Юбка

ЧАРМ  
МАХСУЛОТЛАРИ

Хамён  
 Хамёнча  
 Портфель  
 Тасма-(камар)  
 Соат тасмаси  
 Сумка  
 Йўл - си  
 Аёллар - си  
 Қўзойнак учун футляра  
 Чемодан

ўт, 의복  
 의복  
 장갑  
 양복저고리  
 잠옷, 자리옷  
 수영복  
 머리수건  
 원피스, 탈린옷  
 비옷  
 멜빵  
 구두, 단화  
 적삼, 셔츠  
 [너 사용] 치마  
 장화  
 부드러운 장화  
 [너 사용] 장화  
 세탁  
 셔츠, 속치마  
 운동화, 실내화, 집안신  
 뽕조  
 [너 사용] 아래 속옷  
 [너자] 구두  
 굵눈은 구두

덧옷  
 긴양말  
 털모자  
 목도리  
 모자, 풍절모  
 농림모, 민질모자  
 모자  
 부인모  
 키머

가죽제품

지갑  
 돈지갑  
 [손]가방  
 가죽띠  
 손목시계줄  
 가방  
 여행용 가방  
 부인용 주가방, 핸드백  
 인경첩

от, майбók  
 ветхý  
 чаНгап  
 яНбók-чогорí  
 чамót, чариót  
 суёНбók  
 мóри-сутóн  
 вонписы, таллин от  
 пиót  
 мельпаН  
 кудý, танхвá  
 чоксам, сяцы  
 [ёдя-ёН] чамót  
 чаНхвá  
 пудыроун чаНхвá  
 [ёдя-ёН] чаНхвá  
 сётха  
 сяцы, сок-чхýма  
 ундóНхвá, силлэх-  
 вá, чибансын  
 панцы  
 [ёдяёН] ара-согót  
 [ёдя] кудý  
 кум-нопокын кудý

тодót  
 кин-яНмáль  
 тхоль-модя  
 мокторí  
 модя, чундэльмо  
 ноНниммо,  
 миль-  
 чип-модя  
 модя  
 пуинмо  
 чхýма

чигáп  
 тон-чигáп  
 [сон]кабáН  
 кадиок-ти  
 сонбок-сиге-чуль  
 кабаН  
 ёхэН-ёН кабаН  
 пуин-ёН сон-ка-  
 баН, хэндбók  
 ангеН-чип  
 ТроНкхы



ГАЛАНТЕРИЯ

Устара  
 Хафста устара  
 Түгпөгич  
 Заколка  
 Ойна, күзгү  
 Зонг  
 Пина  
 Лезвие (оамос)  
 Аешта  
 Молния (сурма)  
 Мочалка  
 Совундон  
 Иплаар  
 Кайчилар  
 Тутмалар  
 Тароқ  
 Шнур иплаар  
 Шпилка  
 Чүткалар  
 Тиш чүткаси  
 Пойафзал чүткаси  
 Кийим чүткаси  
 Электроустара

ГАЗЛАМАЛАР

Бахмал  
 Бачмет  
 Вельвет  
 Виналон  
 Чиг  
 Газлама  
 -катак-катак -  
 пүл-йүл -  
 ош-була -  
 - шил -  
 рангли -  
 - Гудор -  
 шойи  
 сунбий шойи  
 забий шойи  
 Шержь (жун газлама)  
 Штәпел.

ПАРФЮМЕРИЯ

Ацетон  
 Лаб помадаси

잡화

면도칼  
 안전면도칼  
 핀, 빈침  
 머리핀  
 거울  
 우산, 양산  
 바늘  
 면도칼날  
 리봉, 땀기  
 자크, 쓰브로기  
 수세미  
 비누통  
 빗  
 기위  
 단추  
 머리빗  
 구두끈  
 머리핀  
 솔  
 치솔  
 구두솔  
 양복솔  
 전기면도칼

천

비로드, 우단  
 [고급] 이바천  
 [면] 비로드  
 비탈천  
 단천, 화  
 천  
 격자문천  
 줄무늬천  
 타색천  
 면천  
 무늬천, 격리색천  
 꽃천  
 명주천  
 안천  
 [본건]이 단  
 순모, 모직물  
 스프천

화장품

아세톤

мёндө-кхаль  
 андён-мён-  
 до-кхаль  
 пхин, пинчхым  
 морипин  
 коуль  
 усан, яНсан  
 паньль  
 мёндө-кхальлаль  
 рибон, тэНги  
 чякхы, чорыроги  
 сусеми  
 пинү-тхон  
 силь  
 кави  
 танчхү  
 мори-пит  
 кудү-кын  
 мори-пхин  
 соль  
 чхисоль  
 куду-соль  
 яНбок-соль  
 чонги-мёндөкхаль

пиродө, удан  
 [когып] амачхон  
 [мён] биродө  
 пиналлон  
 котчхон, хвапхө  
 чхон  
 кёкча-муничхон  
 чуль-муничхон  
 тасэкчхон  
 мёнчхон  
 муничхон.  
 ёро-сэккаль-чхон  
 котчхон  
 мёндө-чхон  
 ингён  
 [понгён] пидан  
 сунмө, модиНмүль  
 сыпкы-чхон

асетон  
 помада  
 ибёнди

Дезодорант  
 Атирлар  
 Тиш пастгаси  
 Женьшенли ~  
 Крем  
 Женьшенли ~  
 Лак  
 Лосьон  
 Совун  
 Одсколон  
 Пудра  
 Шампуниъ

**КАНЦЕЛЪРИЯ МОЛАРИ**

Авторучка  
 Альбом  
 Маркалар учун ~  
 Блокнот  
 Қороз  
 Ён дафтарча  
 Календаръ  
 Қалам  
 рашги қалам  
 Клей, елим  
 Кнопкалар  
 Бўёқ  
 - акварель ~  
 - ёғли ~  
 Ўчирғич  
 Чизғич  
 Перо  
 Ручка  
 Шарикли ~

Скрепкалар

Стержень  
 Дафтар  
 Умумий дафтар  
 Фломастер  
 Сиёҳ

**ТАМАКИ  
 МАХСУЛОТЛАРИ**

Ёндирғич (зажигалка)  
 Сигатерлар, тамаки  
 Гугурт

далқеъ  
 양수  
 치약  
 인삼의약  
 크림  
 인삼크림  
 라크  
 살결물  
 시누  
 화장비누  
 미안수  
 분, 분가두  
 샴푸

**문방구**

만년필  
 앨범, 사진첩  
 우표수집첩  
 수첩, 노트  
 종이  
 수첩  
 달력  
 연필  
 색연필  
 풀  
 압정, 압정  
 채색  
 수채 파구  
 유화구  
 고무저우개  
 자  
 편속  
 펜대, 칠필대

**원주필**

2리브, [종이]볼리개

원주필]심  
 3습장  
 합기장  
 1지크  
 1크

**3배**

1이티  
 1배

гхалчгамйк  
 хяНсү  
 чхийк  
 инсам-чхийк  
 кхырым  
 инсам-кхырым  
 лакы  
 салькель-мүль  
 пинү  
 квадйН-пинү  
 ммансү  
 пун, пункару  
 сямпху

маннёнхойль  
 альбом, садий-чхон  
 ухкё-судийчхон  
 сучхон, ноткы  
 чоНй  
 сучхон  
 тальлёк  
 ёипхойль  
 сөгёнпхойль  
 пхуль  
 апчён, апчйим  
 чхэсёк  
 сучхё-хвагу  
 хухвагу  
 комү-чигтё  
 ча  
 пхенчхок  
 пхенгё, чхоль-  
 пхмйитё

вондронхойль,  
 тольмёск  
 крйпы, [чоНй]  
 мульмйгё  
 [вондронхойль] сим  
 хаксыпчйН, конч-  
 хэх  
 чапкидйН  
 мадрокы  
 йНскы

райгха  
 тамба  
 соНян

Мен харид қилишим керак  
 Мен ... сотиб олмақчи-ман  
 ... қаерда сотилади?

... қаердан сотиб олиш мумкин?  
 Универмагга бормоқчи-ман!

Эсдаляк учун нима сотиб олсам экан?

... бўлими қаерда?

Газламалар  
 Парфюмерия  
 Галантерия  
 Уйинчоқлар

Илтимос, менга совға танлашда ёрдам беринг

Мен ... кўрмоқчиман

Кўрсам майлими?

Илтимос, менга ... кўрсатинг

Мана буни кўрсатинг.  
 Менга мава шу буюмни кўрсатинг

Кийиб кўрсам майлими?

Жуда катта (кичик) экан.

Сизда бошқа ранг (фасон) дагиси йўқми?  
 Менга бир оз каттароқ (кичикроқ) керак

Менга яхшироғи керак

Бу менга ёқади

Бу менга ёқмайди

Бу менга

Лойиқ эмас  
 Кичик (катта)  
 Тор (кенг)

на는 상점에 가야겠습니까

나는 ...을 사려고 합니다

...은 어디서 팔니까?

...은 어디서 살수 있습니까?

나는 액화집으로 가고 싶습니다

기념품으로 무엇 살까요?

...매대는 어디에 있습니까?

책  
 화장품  
 잡화  
 놀이감

선물할것을 물라주십시오

... 좀 봅시다.

볼수 있습니까?

... 좀 보여주십시오

저서 좀 봅시다  
 저걸 좀 보여주십시오

임어 (선어) 볼수 있습니까?

너두 큼니다 (작습니다)

다른 색깔이 (보양이) 없습니까?

좀 더 큰 (작은) 게 없습니까?

좀 더 좋은것이 없습니까?

마음에 듭니다 (이건 좋습니다)

마음에 들지 않아요 (이건 싫습니다)

이건 나한테 ...  
 맞지 않아요

작이요 (커요)  
 좁아요 (넓어 넓혀주세요)

нанин санидеме каятсымнида  
 наянн ...ль сарёго хамнида  
 ...ын одисо пканики?

...ын одисо салсы исымники?

надын паквадём-ырo каго-сипсымнида  
 кинёмшхум-ырo муоль салкаё?

...мэдэнын одис исымники?

чкон  
 хвадиНпхум  
 чапхва  
 норикам

сонмур-халькосыль  
 колья-дусисиб

...чом попсида

польсу исымники?

...чом поё-дусисия

чоого чом попсида  
 чооголь чом поё-дусисия

ибo (сидo)-болсу исымники?

ному ктымнида (чаксымнида)

тарын сэккари (мо-яНи) опсымники?

чом то кжын (ча-гын) ге опсымники?

чом то чоын-госи опсымники?

маымё тымнида (ыгон чоёсымнида)

маымё талды амаё (ыгон салсымнида)

ыгон на-хантё...

маччи анаё  
 чагаё (хкоё)

чобаё (холь-лоН-холь-лон-хё)

Калта экан	жапайо.(жалію.)	чалбаё (кироё)
Яхшироқ яна нимангиз бор? Арзонроқ яна нималарингиз бор?	зом дер зомунгеті итунгика? зом дер нукон(биһан)геті итунгика?	чом то чоһин-госі исымникі? чом то нуган(писсан) госі описымникі?
Сизда энг арзон нима бор? Туфли мени -қисяпти -кичик экан -катта экан	дер нуконге муғеті итунгика? курутга зом ... гами итунгика? чојинне закон кон	то нуган-ге муосі исымникі? кудута чом... гами исымникі? чомһин чагын коһын
Қизил (күк, сарик, оқ) ранглиси борми?	палган(паран, нораһ, хин)бак итунгика?	пальган (пхаран, нораһ, хин) сәги исымникі?
Бу пахта (жуһля, синтетика) ми?	менчин(моқеул, һасин)ипгика?	мёһичһа (моһиН-муль, хаһсёН) исымникі?
Бу қанча туради? Нархини ёзиб беринг. Бу жуда қиммат экан.	елмаипгика? закон сәзусимсио. нуру биһанида	ольма-имникі? хаһсәһ сәб-досимсио ному писсамнида
Илгимос, менга мана буни беринг. Мен буни оламан	игел зом босида нан игел сазелсунгика.	иголь чом попсида нан иголь сәгәһсымнида
Касса қаерда?	донун аердеси муника?	тоһым одисо муһникі?
Менга ҳаммасини битта қилиб ураб беринг.	игел да гами сәзусимсио	иголь та-гәһси сәб-досимсио
- Хайрали тонги! - Ассалому алякум!	анһиһасипгика? ае. анһиһасипгика?	анёН-һасимникі? ис. анёН-һасимникі?
-Мен қўлоқ танламоқчи эдим, -Марҳамат, қанақа рангидан ҳохлайсиз?	засип зом босида. босимсио. муһн сәһон боси гетунгика?	чаһган чом попсида досимсио. муһн сәһон поһсәһсымникі?
Қора ранглиси	каман сәһон босида.	каман сәһон попсида
-Сизнинг размерингиз қандай? -Билмайман. -Мана буларни кийиб кўринг. -Менимча, кичикроқ.	метһосулпгика? морзетсунгика. игел һанһи кербосимсио. зом законгетсунгика.	мёһ-һосу-имникі? морыгәһсымнида иголь, хаһсёһ, кер-босимсио чом чагын-гог кәс-сымнида
-Мана яна. Булар қандай тунди?	герермен игетон игелсунгика?	кыромён игосын отосымника

-Бу ҳам бир оз кичигроқ экан.  
-У ҳолда маша буларни кўринг. Улар мос келади деб ўйлайман.

-Ҳа. Улар менга лойиқ экан. Қанча туради?  
-Йигирма вон.  
-Бу қиммат экан. Арзонроғи йўқми?

-бахтта қарши, ҳозир йўқ.  
-У ҳолда мен уларни оламан.  
-Марҳамат чекки олинг ва кассага пуа тўланг.

### ОЗИҚ-ОВҚАТ МАГАЗИНИ

#### БАКАЛЕЯ

Какао  
Кофе  
Ўсимлик мойи  
Шакар  
Нон  
Оқ нон  
Қора нон  
Чой

#### ГАСРОНОМИЯ

Ветчина  
Колбаса  
Консервалар  
Сариёр  
Сут  
Тухум

#### ГҶШТ, ҚУШААР

Мол гўшти  
Товуқ гўшти  
Гўшт  
Чўчқа гўшти

иётдо қасмида.

Ғрапдиф иҒт бошисо,  
таулҒтҒалсиди.

е. таулсиди. елаиниқа?

ишвилнида.  
қон ишвилсиди. ер нуруни  
илсидиқа?

зиғун илсиди.

Ғрер иҒт сарҒтсиди.

қилсиди қарҒи қилсиди  
илсиди.

### Шилоқулсиди

#### Шилоқулсиди

қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди

#### қилсиди, қилсиди қилсиди

қилсиди  
қилсиди, [қилсиди]қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди

#### қилсиди

қилсиди  
қилсиди  
қилсиди

илсиди қилсиди

қилсиди қилсиди  
қилсиди. қилсиди  
қилсиди қилсиди

илсиди. қилсиди  
қилсиди қилсиди  
қилсиди қилсиди. қилсиди  
қилсиди қилсиди

қилсиди қилсиди  
қилсиди қилсиди қилсиди  
қилсиди қилсиди қилсиди  
қилсиди қилсиди қилсиди

қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди

қилсиди  
қилсиди, [қилсиди] қилсиди  
қилсиди  
қилсиди қилсиди  
қилсиди  
қилсиди  
қилсиди, қилсиди

қилсиди  
қилсиди қилсиди  
қилсиди  
қилсиди-қилсиди

Урдак гушти Фазан (Қирғовул)	오리고기 닭고기	бри-гóгм квоН-гóгм
<b>БАЛИҚ</b>	<b>물고기</b>	
Анчоус Горбуша Камбала Карп Кета Кефаль Минтай Балиқ Янги ~ Қуритилған ~	멸치 황주송어 가재미 잉어 전어 송어 영대 물고기 생선 말린 물고기	мёльчкй кочкү-соНó кадржэмй иНó ёнó суНó мёНгхэ мульт-кóгм сэНсóи маллйв мульт-кóгм
Сайра Сардина Сельд Скумбрия Ставрида Треска Тунец Угорь (илонбалиқ) Форель	콩치 정어리 청어 고등어 진갈 대구 농어 백강어 진짜송어	кóиЧкй чоНори чксНó кодыНó чингаль тэгү ноНó пэмдйНó чхидьсж-соНó
<b>ДЕНГИЗ МАҤСУЛОТЛАРИ</b>	<b>수산물</b>	
Кальмарлар Қисқичбақалар Креветкалар Моллюскалар Осьминоғлар Трепанғлар Устрицалар	낙지 게 새우 조개 문어 해삼 굴	накчй ке сзү чогэ мунó хвсам куль
<b>САБЗАВОТЛАР</b>	<b>남새</b>	
Бақлажон Карам Картошка Пиёз Кўл пиёз Бошпиёз	가지 배추 감자 파, 양파 과 복파, 등근파	кадй пэчкү камдйя пха, яНпхэ пха окпхэ, туН- гьль-пхэ хóиНдайНмү, таНгын
Сабзи Сабзавот Бодринг Қалампир Помидор	홍당무, 당근 감새 오이 로주 -	намсэ би кочкү Томадо, ильёнгам

Редиска Турп Салат Қаңд лавлаги Ошқовоқ Саримсоқ	뒤우우 무우 상추 무리근대 호박 야늘	чви-муу муу сайчху пурй-гыңдэ хобак маньль
<b>МЕВАЛААР</b>	<b>과일</b>	
Урик Апельсин Гарвуз Узум Гилос Нок Қовун Кулупнай Лимон Мандарин Шафтоли Олхури Мевалар Хурмо Олма	살구 오렌지 수박 포도 버찌, 단맛 배 참외 딸기 레몬 귤 복숭아 오얏 파일 감 사과	сальгү бренди субак пходо пбччи, танбот пв чхамвэ тталыи лсмон кюль поксуНа ойт, чхури квьяиль кам сагва
<b>ШИРИНЛИКЛААР</b>	<b>당류, 단음식</b>	
Мураббо (варенье) Кошфетлар Асал Музқаймоқ Печенье Пирожное Шоколад	잼 알사탕 꿀 아이스크림 전과자, 비스켓 생과자 호환렛	чям аль-сатхан куль айскрим кон-гвадэ, бискеты сэН-гвадэ чэколлеты
<b>САЛКИН ИЧИМЛИКЛААР</b>	<b>청량음료</b>	
Сув Газланган сув Лимонад Минерал Пиво Мева суви Мева соки Илтимос, менга... берият Бир килограмм олма	물 탄산수, 소다수 아이다, 레몬수 약수 회주 아이다 과일음 .. 주실시오	муль тхансансу, содасу сайда, лемонсу яксу мэжчу сайда квьяильчип, квьяль- муль ...чүсипсио Сагва хан-кхиро

<p>Бир кути конфет</p> <p>Бир шиша минерал сув</p> <p>Бир банка асал</p> <p>Илтимос, икки кило шафтоли беринг.</p> <p>Менга бир кило нок</p> <p>Товуқни тортиб беринг.</p> <p>Мана шу тарвуэни тортиб беринг.</p> <p>Бир кило узум қанча туради?</p>	<p>алсағам ханрак</p> <p>аксу ханбег</p> <p>қул хандиқи</p> <p>буғам дукиро сушимсию</p> <p>бақул дукиро шамсида</p> <p>тағогиле далкуерушимсию</p> <p>и суракиле далкумсида</p> <p>фодоғе хилеғоғе алмағиле</p> <p>ниқка?</p>	<p>аль-саткаН хан-гвак</p> <p>яксү хан-бәН</p> <p>куль хан-данди</p> <p>пожсуНа ту-кхи́ро</p> <p>чүсипсию</p> <p>пәрыль ту-кхи́ро</p> <p>сапсидә</p> <p>так-коғирьль таль-ккуо́-дюсипсио</p> <p>и субагьль таль-ккупсидә</p> <p>пходоньн хан-кхи-роо́ о́льма-имниҗка?</p>
--	--	---



КИТОБЛАР. ГАЗЕТАЛАР. ЖУРНАЛЛАР

책, 서적, 신문, 잡지

Автор	저자, 집필자	чодя, чыногкыльды
Кутубхона	도서관	тосоган
Газета	신문	синмун
Журнал	잡지	чапчы
Рангли ~	화보	хвалбо
Илмий ~	과학잡지	квалык-чапчы
Сиёсий- ижтимоий ~	사회정치 잡지	сахвё-чоНчокй
Нашр	출판, 출판물	чапчы
Иккинчи ~	제이관	чхульпхан, чхуль- планмўль
Даврий ~		чси-план
Нашриёт	출판사	чоКыганхэН
Каталог	도서 목록	муль
Китоб	책	чхульпханса
Болалар учул ~	어린이책, 아동도서	тосё-моНнок
Рангли ~	그림책	чхэк
Китоб магазини	문학; 도서	орини-чхэк, адоН-тосё
Адабиёт	문학	кырым-чхэк
Бадиий ~	과학도서	чхэкпан, содём
Илмий ~	기술도서	мунхэк, тосё
Техник ~	교육도서	мунхэк
Укув ~	번역문학	квалык-тосё
Таржима ~	업서	кисўль-тосё
Открытка	그림업서	кёёк-тосё
Бадиий ~	일제업서	понёк-мунхэк
Катта ҳажмли ~	번역	ёпсё
Таржима	번역원	кырым-ёпсё
Таржимов	작가	илчхё-ёпсё
Ёзувчи	시문학, 시 작품	понёгвон
Поэзия	시인	чакка
Шоир	한문	си-мунхэк, си-дяк- пхум
Проза	안내서, 안내 책	сини
Йўл кўрсатувчи	도시 안내서	савмўн
Шаҳар бўйлаб ... бўйлаб	... 안내서	аниэсё, аниэ-чхэк
Сўзлашгич	회화지	тоси-аниэсё ... -аниэсё
		хвэхвадип

Корейсча-русча Русча-корейсча	코로외화집 토소외화집	чорб-хвехвадйп родб-хвехвадйп
Хикоя Репродукция	단편소설 분만그림, 복사본	танпхён-сосоль понтган-кырым, по- ксамуль чаНпхён-сосоль сондйп
Роман Тўплам Хикоялар ~и Шеърлар	장편소설 선집 단편소설집	танпхён-сосоль- чйп садён
Эртақ Луғат Корейсча-русча Русча-корейсча Корейс тилининг ~ Талқинли ~ Справочник Шеър Том Биринчи ~ Иккинчи ~ Дарслик Корейс тили ~ и Рус тили ~ и	시집 동화, 옛말 사전 조선사건 조선말사전 주석사전 편람 시 책, 분책 제일권 제이권 교과서 조선어교과서 로어교과서	тоНхвэ, йеямаль садён чорб-садён родб-садён чосонмаль-садён чусок-садён пхёллам си чхэк, пунчхэк чемль-квён чхи-квён кёгвасо чосонб-кёгвасо роб-кёгвасо
Энциклопедик луғат	전서	чонсо
Энциклопедия Биз каталогни кўрмоқ- чимиз.	백과사전 책목록을 보고 싶습니다	пэксвэ-садён чхэк моНногаль пого-силсымнида
Бу китоб жуда қизик, (зерикарли) экан	이 책은 재미있습니다.(재미 없습니다)	и чхэпгын чэмй-ис- ымнида (чэ- мй-опсымнида)
Бу китоб менга ёқди.	이 책은 내 마음에 들었 습니다	и чхэпгын пэ маммё тырбосымнида
Бу китоб меңда чуқур тассурот қоладиди.	이 책은 나에게 깊은 감 명을 주었습니다	и чхэпгын наэгё кип- хён каммёНиль чу- бсымнида
Сиз қайси ёзувчи (шоир) ни яхши кўрасиз?	당신이 좋아하는 작가가 (시인이) 누구입니까?	таНсингй човэ-ха- нён чаккага (си- ини) нугу-имника? и чаккаэ чаккку- мёль илгыбсымни- ка?
Сиз бу ёзувчининг асар- ларини ўқитганмисиз?	이 작가의 작품을 읽었습 니까?	и чаккаэ мусын ча- ккхумёль илгыб- сымника
Бу ёзувчининг қайси асарларини ўқитгансиз?	이 작가의 무슨 작품을 읽었습니다니까?	

<p>Сиз ... китобини ўқиганмисиз? Бу китобнинг автори ким? Бу китоб қачон напир қилинган?</p>	<p>... 책을 읽었습니까? 이 책의 저자가 누구입니까? 이 책은 언제 출판되었습니까?</p>	<p>... чхэгыль ильгё-сымника? и чхэгё чодыгъ ну-гу-имника? и чхэгын ондрёс чхульпхан-твёссымника?</p>
<p>Бу китобни қаердан сотиб олиш мумкин? Рус тилидаги китобларни қаердан сотиб олиш мумкин? Менга ... керак.</p>	<p>이 책을 어디서 살수 있습니까? 로어로 된 책을 어디서 살수 있어요? 나는 ... 요구됩니다</p>	<p>и чхэгыль одисо сальсу исымника? рооро твён чхэгыль одисо сальсу исое? нанын...ёгу-твёмни-да</p>
<p>Корейсча-русча лугат Русча-корейсча лугат Сўзлашгич Корейс тили дарслиги Сизда ... борми? Русча-корейсча лугат Корейсча-русча лугат</p>	<p>초로사전이 로조사전이 회화집이 조선어교과서가 ... 있습니까? 로조사전이 초로사전이</p>	<p>чорё-садёни родё-садёни хвехва-дибя чосово-кёгвасога ...исымника? родё-садёни чорё-садёни</p>
<p>Корейс тили дарслиги Рус тилидаги китоблар Рус тилидан таржима китоблар Шаҳар бўйлаб йўл кўрсатгич ... бўйлаб йўл кўрсатгич Бадийи откритка Катта ҳажмли Откриткалар Менга бу китобни кўрсатинг.</p>	<p>조선어교과서가 로어로 된 책이 로어를 조선말로 번역된 책이 도시안내책이 ... 안내책이 그림엽서가 립체엽서가</p>	<p>чосонё-кёгвасога рооро твён чхэ.и роорёль чо-сон-малыё понё-ктвён чхэгги тоси анкё-чхэгги ... ан-нэ-чхэгги кырым ёпсого ... чхэгыль чом попсида</p>
<p>Бу китоб қанча туради? Сизда ... газетаси (... журнали) борми? Менга бу журнални кўрсатинг</p>	<p>이 책을 좀 봅시다 이 책값이 얼마입니까? ... 신문이 (... 잡지가) 있습니까? 이 잡지(화보)를 좀 봅시다</p>	<p>и чхэгыль чом попсида и чхэк кәпси ольыма-имника? «... синмун» й (... чапчигъ) исымника? и чапчй (хвабё) рёль чом попсида.</p>

Бу газета (журнал) қанча туради?

Бу ижтимоий-сиёсий журналми?

Бу газета марказийми ёки маҳаллийми?

Сизларда қандай илмий журналлар нашр қилинади?

Сиз бугунги газетани ўқидингизми?  
Бу газеталарда қандай яшгиликлар бор?

-Сиз чет эл адабиёти билан танишмисиз?

-Ҳа, мен рус адабиёти билан қизиқаман.

-Қайси ... ёзувчиларнинг асарларини ўқигансиз?

-Мен кўплаб ... ёзувчиларнинг асарларини ўқиганман.

-Сиз рус тилида ўқий оласизми?

-Мен авваллари ... адабиётни корея тилига таржимасини ўқиганман. Биринчиси Толстойнинг "Рус характери" ҳикояси эди. Мен ҳозир унинг русчасини ҳам ўқиб чиқдим.

-Сизга бу ҳикоя ёқдими?

-Ҳа, бу ҳикоя менда чуқур тассурот қолдирди

-Сизларда рус тилидан

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

ишлов (жазире) алмайнига?

Китоблар кўлаб таржима қилинган	Таржима қилинганми ?	ЧХСҒЫЛЬ НӘЖ-ХАН-ҒОСИ СЫМНИКА? ПО- МАН-
---------------------------------	----------------------	---

ТЕЛЕВИДЕНИЕ. РАДИО

텔레비죤. 라디오

Антенна	안테나	антѣна
Батарейка	전지, 배터리	чондѣ, баттери
Тўлқинлар		
Узуи -	장파	чаНпхѣ
Қисқа -	단파	танпхѣ
Урта	중파	чуНпхѣ
Овоз балаандлиги	음향, 소리의 크기	ымхѣН, сория кхы- ги
Диктор	방송원, 아나운사	паНсоНвон, аяаунса
Товуш, овоз	소리	соря
Тасвир	화면	хвамѣн
Хира (ёмон) -	똑똑치 않은 화면	ТОКТОКЧЫ АНБЫН хвамѣн
Аниқ (яхши) -	똑똑한 화면	ТОКТОКХАН хва- мѣн
Талабларга кўра концер	요청 무대	ёчхон-мудѣ
Канал	통로	тхонно
Магнитофон	녹음기	ногымгы
Кассетали ~	카세트 녹음기	касѣткы-ногымгы
Микрофон	마이크	майккы
Янгилыклар	보도	подо
Кўрсатув	방송	паНсѣн
Радиоэшигтириш	[라디오] 방송	радио паНсѣн
Телекўрсатув	[텔레비죤] 방송	телевидѣн паН- сѣн
Болалар ~ и	아동방송	адон-паНсѣн
Музыкали ~	음악방송	ымак-паНсѣн
Спорт ~ и	체육방송	чхѣюк-паНсѣн
Уқув ~ и	교육방송	кѣюк-паНсѣн
Программа	프로, 순서	пхырѣ, сунсѣ
Кўрсатувлар ~ си	방송순서	паНсѣн-сунсѣ
Радиопрѣёмник	라디오 [수신기]	радио [сусингы]
Телевизор	텔레비죤, 텔레비	телевидѣн, тереби
Рангли ~	색채 텔레비	сѣк-тереби
Оқ-қора ~	흑백 텔레비	хыксѣк тереби
Транзистор	반도체 수신기	пандочхѣ сусингы
Трансляция	중계 방송	чунге-паНсѣн
Экран	영사막	ёНсамак
Типиқдык	합기, 영도	палькы, мѣндѣ
Илтмос, ... ши ёқинг	... 여심시호(거심시호)	...кхѣсшисѣ (кы- сисисѣ)
Телевизор	텔레비죤	теребирьль
Приёмник	라디오를	радиорьль

Илтимос,	კუნი ... 해주십시오	чом то... хэ-дюсип-сио
Овозини пасайтиринг	작곡	чаккэ
Овозини кутаринг	크게	кхыгэ
Тасвири тиниқлатинг	잡게	палькэ
Сал қорайтиринг	어떻게	одупкэ
... ни созлашпада	... 친절해 주십시오	...чодёр-хэ-дюсип-сио
менга ёрдам беринг		
Телевизор	테레비올	теребирьёл
Приемник	라디오올	радиорьёл
Тасвир аниқ эмас	화면이 똑똑치 않습니다	хвамёнй токток-чхи анысминиа
Илтимос, ... ни созлаб беринг	...좀 친절해 주십시오	...чом чодёр-хэ-дюсип-сио
Овозини	소리를	сорирьёл
Тиниқлигини	밝기볼	палькирьёл
Рапгани	색깔을	сэхкарьёл
Телевидениянизда нечта программа бор?	테레비올로는 몇이 있습니까?	тереби тхоНнынь мёчки исминика?
Телекўрсатувлар қачон бошланади?	테레비올이 언제 시작됩니까?	тереби паНсоНи ондржэ сидяк-твемника?
Телекўрсатувлар қанчагача давом этади?	테레비올은 몇시까지 합니까?	тереби паНсоНиль мёт-си-кади хамника?
Бугунги телепрограммада қандай кўрсатувлар бор?	오늘 테레비올 순서는 어떻게 되어 있습니까?	ониль тереби паНсоН сунсоньн отокхэ твёе исминика?
Қачон бошланади?	언제 시작됩니까?	ондрже сидяк-твемника?
Янгиликлар соат нечада берилади?	보도는 몇시에 합니까?	подоньн мёт-сиэ хамника?
Сизда бугунги кўрсатувлар программаси борми?	오늘 방송순서기 있습니까?	ониль паНсоН сунсога исминика?
Бугунги программада ... бор.	오늘 티레비로 ... 있습니까?	ониль теребирё... исминика?
Фильм	영화가	ёнхвага
Концерт	음악공연이	ымак-коНёнй
Спорт кўрсатувлари	체육방송이	чхёвк-паНсоНй
Бошқа программага олсам майлями?	동료를 바꿀수 있습니까?	тхоНнорьёл пакульсү исминика?
Бошқа программага қандай олинади?	동료를 어떻게 바꿀니까?	тхоНнорьёл отокхэ пахумника?
Илтимос, бошқа каналга олиб қўйинг.	동료를 좀 바꿔 주십시오	тхоНнорьёл чом паквё-дюсипсио
Спорт кўрсатувлари қачон бошланади?	몇시에 체육방송이 있습니까?	мёт-сиэ чхёвк-паНсоНй исминика?

## ДАМ ОЛИШ. ҚИЗИҚИШЛАР

휴식, 휴양, 취미

Альпинизм	등산	тынсан
Атракционлар	유회설비	юхй-сольбй
Қирроқ	기슭	кисык
Денгиз -я	바다	пада-якă
Кўлиниг -и	호수	хосу-ккă
Дарё -и	강	кай-ккă
Бильярд	남구	таНгу
Тоғлар	산	сан
Дам олиш уйи	휴양소	хюяНсо
Хордик	자유시간, 심산회	чаю-сиган, хангахан
Ўйинлар	놀이	ттэ
Канат йўл	삭도	норым, юхй, орак
Каникуллар	방학	сактó
Кино	영화	паНхак
Клуб	구락부	ëНва
Чўмилиш	미역잡기	куракпу
Қайиқ	배, 보트	миëк-камкй
Денгиз	바다	пэ, бóты
Денгизда чўмилиш	해수욕	падá
Музыка	음악	хэсуëк
Дам	휴식, 휴양	ымак
Отпуск	휴가	хюëк, хюяН
Ов	산남	хюга
Парк	공원	саняН
Пляж	해수욕장, 백사장	коНвон
Сайр	산보	хэсуëкчаН, пэкса-
Свёхат	리행	дайН
Расм чизип	도화, 그림그리기	санпó
Балиқ овлалпа бориш	고기잡이	ехэН
Чава	원예	тохва, кырым-кыри-
Бўш вақт	자유시간	ги
Спорт	스포츠, 체육	коги-чаби
Рақс	무용, 춤, 구도	сольмá
Театр	극장; 연극	чаю-сиган
Тент	텐트, 천막	спóцы, чхёëк
Туризм	관광	муëН, чхум, мүдó
Қизиқашлар	취미	кыкчаН, ёнгык
Физкультура	체육운동	тёнгхы, чхёвмак
Фотография	사진술	квангваН
Шезлонг	[긴] 안락의자	чхавмай
Сайр қилмоқ	산보하다, 돌아다니다	чхёëк-уядóН
		садинсуль
		[кхн] аллак-мыда
		санпó-хадá, торá-та-
		нида



Қорайиш	레벨에 타다	хэбэчхэ тхадá
Шугулманиш		
Спорт билан ~	체육물(스포츠물) 하다	чкэзогыль (спо- цырыль) хадá
Физкультура билан ~	체육운동물 하다	чхэсок-ундоНыль хадá
Уйнаш	놀다	нольдá
Бильярд ~	당구를 치다	тайгурыль чхидá
Стол теннися ~	탁구를 치다	тхаккурыль чхидá
Волейбол	배구를 하다	пэгурыль хадá
Футбол ~	축구를 하다	чхуккурыль хадá
Аккордеон ~(чалыш)	손금악기 타다	сон-пхунгымыль тхадá
Гитара ~(чалыш)	기타를 타다	гитхарыль тхадá
Пианино ~(чалыш)	피아노를 타다	пхианорыль тхадá
Учиш (сайр қилиш)		
Велосипедада	자전거를 타다	чадэнгорыль тхадá
Конькида	스케트볼 타다	скэткырыль тхадá
Чанғида	스키를 타다	скирыль тхадá
Қайықда	보트를 타다, 배놀이하다	ботырыль тхадá, пэниори-хадá
Чанада	썰매를 타다	сольмэрыль тхадá
Йиғиш	수집하다	судип-хадá
Марка	우표를 수집하다	упхэрыль
Нишонларни	배서음 수집하다	судип-хадá
Открыткаларни	엽서를 수집하다	паччырыль судип-хадá
Чўмилиш	미역잡다, 해수욕하다	эпсорыль судип-хадá
Балиқ туғиш	남시칠하다	миэк-камтá, хэсу- эк-хадá
Шўнғиш	자맥질하다	наксидёр-хадá
Дам олиш	휴식하다, 쉬다	чамэкчир-хадá
Куйлаш	노래부르다	хюсик-хадá, свидá
Сузиш	해염치다	норэ-пурыдá
Музыка тинглаш	음악을 듣다	хейём-чхидэ
Фильм кўриш	영화를 보다 (구경하다)	ымагыль тыгтá
Рақсга туғиш	춤추다	эххарыль подá
Расмга олиш	사진을 찍다	(хугЕН-хадá)
Театрга бориш	극장에 다니다	чхум-чхуда
Китоб ўқиш	책을 읽다, 독서하다	садиныль чиктá
Сиз бұш вақтинғызда нима қиласиз?	여가시간에 무언합니까?	кыкчаНэ танидá
		чхэгыль иктá, то- ксо-хадá
		этá сиганэ муобль хамникá?

Сизнинг яхши кўрган машғулотингиз нима?	당신의 취미는 무엇입니까?	таҲсинэ чхвими- нын мубс-иминика?
Менинг яхши кўрган машғулотим ...	나는 ... 취미를 가지고 있습니다.	наньн... чхвими- рыль кадито-исым- нида
Спорт Музыка Китоб ўқиш Расм солиш	체육에 음악에 독서에 그림그리기에 (미술에)	чхехогё ымагё токсоё кырым-кыригыё (мисурё) садинсурё наксидирё
Фотография Балиқ овлaш	사진술에 낚시일에	
Мен ... ни яхши кўраман	나는 ... 즐겨합니다	наньн... чыль- гё-хамнида
Кино Театр Ов Туризм	영화물 극장을 사냥물 관광다니기를	ёНхварыль кыкчаНыль саяНыль квангыН таниги- рыль чхёхк-хагырыль ёёН-хагырыль падакка-эсё (са- вэсё) нольгырыль
Спорт Саёҳат қилиш Денгизда (торда) дам олиш	체육하기물 여행하기물 바다가에서 (산에서) 놀 기물	
Нимага кўпроқ қизиқасиз?	당신은 어디에 취미가 있습니까?	таҲсинын одиё чхвимига исымни- ка?
Мен фотография (музыка, рассомчилик) билан қизиқаман.	나는 사진술에 (음악에, 미술에) 취미가 있습니다	наньн садинсурё (ымагё, мисурё) чхвимига исымнида
Мен аккордеон (гитара) чалишни яхши кўраман	나는 손풍금(기타)를 덜 좋아합니다	наньн сон-пхуН- гымыль (гитка- рыль) тхаль-чуль амнида
Мен хорда ашула айтаман	나는 합창단에서 노래부름 니다	наньн хапчхан- дан-эсё норё-бу- рымнида
Мен ... билан қизиқаман	나는 ... 즐겨합니다	наньн... чыль- гё-хамнида
Стол тенниси	탁구를	тхаксурыль
Югуриш Баскетбол	달리기물 농구물	таллгырыль ноНгырыль
Мен ... йиғаман	나는 ... 수집합니다	наньн... судий-хам- нида
Маркаларни Нишошларни Бадиий откриткаларни	우표물 파피물 그림엽서물	упхёрыль пачгырыль кырым-ёпсорыль
Сағьат ҳақидаги китобларни	예술에 대한 책을	ссурё тэхан чхё- гыль

Коллекция учун марка (нишон, откритка) ларни қаердан сотиб олиш мумкин?	수집할 우표들(마찌들, 그림엽서들) 어디서 살수 있어요?	судип-халь уткёрыйль (паччирыйль, кырым ёпсорыйль) одисо сальсу исое?
Паркка (пляжга) қандай борш мумкин?	공원에 (해수욕장에) 어떻게 갑니까?	коНвонэ (хэсуёкча-Нэ) отокхэ камника?
Сиз стол тенниси ўйнайсизми?	탁구 신을 압니까?	тхаккү чхиль-чүль амника?
Атракцион қаерда?	오락시설이 어디에 있습니까?	орак-сисорй одиэ исымника?
Мен колькида (чанғида) учмоқчиман.	스케드물(스키들) 타고싶습니다	скетыйрыйль (скыйрыйль) тхагё-сипсымнида
Келинг, бильярд ўйнаймиз.	당구를 칠시다	таНгурийль чхипсида
Келинг, кўл (деңгиз) қирғоғи бўйлаб сайр қиламиз.	호수가에서(바다가에서) 산보합시다	хосү-кка-эсё (па-да-кка-эсё) сан-по-хапсида
Мен қайиқда юришни яхши кўраман	나는 배놀이물 즐겨합니다	навёлн пэноририйль чыльгё-хамнида
Келинг, қайиқда сайр қиламиз	배놀이물 합시다	пэноририйль хапсида

# СПОРТ

## 체육

Балл	점수, 득점	чомсۇ, тыкчом
Бассейн	수영장	суёНдйН
Ишқибоз	용원자	ыНвондй
Учрашув	경기, 시합	кёНгй, сикхп
Уртоқляк -и	친선경기	чонсон кёНгй
Ункураш	10(십)종경기	сипчон-кёНгй
Томошабинлар	관람자	квалламдй
Уйин	경기, 시합	кёНгй, сикхп
Капитан (жамоанинг)	주장	чудйН
Клуб	구락부	куракпү
Спортклуб	체육구락부	чхеюк-куракпү
Жамоа	팀, 선수단	тхим, сонсудан
Аёллар -си	여자팀	ёдя-тхим
Эркаклар -си	남자팀	намдй-тхим
Терма -	남합팀	чоНхп-тхим
Ёшлар -си	청소년팀	чхонсонён-тхим
Кубок	우승컵	усынкхон
Матч	경기, 시합	кёНгй, сикхп
Медаль	메달	медаль
Олтиз ~	금메달	кым-медаль
Кумуш ~	은메달	ын-медаль
Бронза ~	동메달	тоН-медаль
Урин		
Биринчи ~	제 1 위	чирвй
Иккинчи ~	제 2 위	чеввй
Учтинчи ~	제 3 위	чесамвй
Кўпкураш	육용경기	муқкым-кёНгй
Дуранг	비기는것, 무승부	питиньн-тот, му-сыНбу
Олимпия ўйинлари		
Олимпиада чемпиони	올림픽 [대회]	олимпик [тэхвё]
Очко	올림픽 선수권 보유자	олимпик сонсуквон
Ганаффус	녹점, 점수	поводй
Давр (тайм)	휴식시간	тыкчом, чомсۇ
Биринчи ~	회전	хосик-сиган
Иккинчи ~	1회전	хведён
Майдонча	2회전	йр-хведён
Галаба	운동장	й-хведён
Ғолиб (ғоляба)	승리	ундоНдйН
Ярим (ўйин)	승리자	сыннй
Биринчи ~		сынввдй
Иккинчи ~	전반전	чонбандён
Ярим финал	후반전	хубандён
Уйин қойдаси	준결승	чунтёльсын
	구회	квочхйк

Соврин	상수실자	саН
Соврицдор	5(오)물경시	сусаНдя
Бешкураш	달의실	одеН-кеНгы
Ечиниш хонаси	성적	тхарысыль
Нагижа (курсагкыч)	기록	соНдэк
Рекорд	경기	кирорк
Мусобақа	체육	кЕНгы
Спорт	체육단	чхеык
Спорт жамяти		чхсюкган
Спорт зали	체육실	чхсюксыль
Спортсмен (ка)	선수	сонсу
Стадион	경기장	кЕНгыдяН
Старт	출발선	чхульбалсыон
Судба (хакам)	심판원	симпханвон
Бош ~	주심	чусым
Ҳисоб	득점	тыкчом
Тайм	퇴전	хведён
Бирянчи ~	진반전	чонбандён
иккинчи ~	후반전	хубандён
тренер	[훈련] 지도원	[хуллён] чидовон
тренировка	연습	ёнсып
трябуна	관람석	квальламсок
Финал	결승선	кельсыН
Финиш, марра	결승선	кельсыНсон
Чемпион (ка)	선수권 보유자	сонсуквон-поюдя
Жаҳон ~	세계선수권 보유자	сетге сонсуквон-поюдя
Чемпион (ка)	선수권대회	сонсуквон-тэхвё
жаҳон ~и	세계 선수권대회	сетге сонсуквон-тэхвё
Чорак финал	준준결승	чундён-кельсыН
<b>СПОРТ ТУРЛАРИ</b>		
Альпинизм	체육 종목	
Бадминтон	등산	тыНсан
Волаң	바드민톤	бадминтон
Ракетка	픽, 제기	пхак, четги
Баскетбол	채	чхэ
Баскетболчи	농구	ноНгы
Баскетбол майдон-часи	농구선수	ноНгы-сонсу
Баскетбол тўпи	농구장	ноНгудяН
Ташлаш	농구필	ноНгу-поль
Корзина, сават	던지기	тондиги
Пас, тўп узатиш	링그	риНгы
Шчит	연락, 파스	ельляк, пасы
Бейсбол	[농구]관	[ноНгу] пхан
Бокс	야구	ягу
	권투	квонтху

Боксёр	권투선수	квонтху-сонсу
Гонг	경	чиН
Нокаут	노크아웃	нокгаут
Ноқдаун	노크다운	нокдаун
Қўлақлар	[권투]장갑	[квонтху] чаНгап
Раунд	회전	хведён
Ринг	권투장	квонтхудяН
Зарба	치기, 타격	чхиги, тхакёк
Кураш	레슬링	ресыриН
Курашчи	레슬링선수	ресыриН-сонсу
Эркин кураш	자유레슬링	чаю-ресыриН
Дзю-до	유술	юсۇль
Дзюдоча	유술선수	юсۇль-сонсу
Каратэ	박권도	тхэквондо
Классик ~	고전레슬링	колдён-ресыриН
Гилам	[경기] 수단	[кёНги] чудан
Самбо	삼보/유술과미숫한세름/	самбо
Велосипед спорти	자전거경기	чадёнго-кёНги
(VELO) пойгачи	자전거경기선수	чадёнго-кёН- ги-сонсу
(VELO) пойгачи аёл	자전거경기선수 /여자/	чадёнго-кёН- ги-сонсу
Велодром	자전거경기장	чадёнго-кёН- ги дян
Велосипед	자전거	чадёнго
Треқда пойга	경기장 경수	кёНгидён кёНдю
Трек	자전거경기장	чадёнго
Шоссedaги поёга	신라노 자전거경수	кёН ги дян
Сув тўпи	수구	синдяНно
Ватерполист	수구선수	ча дён го-кёН- дю
Сув чангиси	물스키	сугу
Волейбол	배구	сугу-сонсу
Блок	봉쇄	муль-ски
Волейболчи	배구선수	пэгү
Волейбол майдончаси	배구장	поНсвэ
Волейбол тўпи	배구틀	пэгү-сонсу
Уйиччиларнинг ўрин	자리바꾸기	пэгүдяН
алмашиши (переход)	처넣기 바꾸기	пэгү-поль
Тўп узатувчининг	쳐넣기	чарй-паккуги
алмашиши	그물	чхонокхи-пакку- ги
Тўп узатиш	배조	чхонокхи
Тўр	명관대	кымۇль
Гимнастика	명행봉	чхедё
Хода	명행봉	пхёНгюн-тэ
Брус	고저명행봉	пхёНхэНбён
Параллел лар		пхёНхэНбён
Турли ҳил		ходё пхёНхэН- бён
балаңдикдаги		

Эркин машқлар	도수체조	тосу чхедё
Гимнаст	체조선수	чхедё сонсу
Гимнастика	체조	чхедё
Спорт гимнастикаси	기체체조	кигё чхедё
Бадий гимнастика	예술체조	есуль чхедё
Халқа	국 [국봉]	рюн [ундён]
От	목마	моНма
Турник	현봉	чхольбён
Қайик, қайик спорти	노젓기, 노젓기경기	но-дётки, но-дётки
От спорти	마술경기, 승마스포츠	кёнги
Коякыда югуриш спорти	스케트경기, 빙상경기	масуль кёнги, сын-
Спорт		ма споща
Югуриш йулакчаси	경주코스	скёты-кёнги, пин-
Коньки	스케트	сён-кёнги
Конькида югурувчи (аёл)	스케트선수	кёндо-кхёсы
		скёты
		скёты-сонсу
Доира, айланиш	[한]바퀴	[хан] пакхви
Йиқилиш	넘어저기	номодиги
Фальстарт	출발어김, 신호전 출발	чхульбар-огим,
		синхёдён чхуль-
		баль
Енгил атлетика	독상경기	юксён-кёнги
Югуриш	달리기, 경주	таллиги, кёндо
Узун масофага ~	장거리달리기	чаНгорй-талли-
Қисқа масофага ~	단거리달리기	ги
Ўрта масофага ~	중거리달리기	тангорй-талли-
Марафонча ~	마라톤 [경주]	ги
Тўсиқлар оша ~	장애극복달리기	чуНгорй-тал-
Тўсиқлар оша ~	장애물경주	лиги
Эстафета	이어달리기	марасён [кён-
Кросс	산—둘판달리기	до]
		чаНэ-кыкпёк-
		таллиги
		чаНэмўль-кён-
		до
		иё-таллиги
		сан-тыль-
		пкён-таллиги
Югурувчи	달리기선수	таллиги-сонсу
Югуриш йулакчаси	경주코스	кёндо-кхёсы
Енгил атлетикачи	독상경기선수	юксён-кён-
		ги-сонсу
Марафончи	마라톤선수	марасён-сонсу
Диск улоқтириш	원반던지기	вонбан-тондиги
Найза улоқтириш	상던지기	чхан-тондиги
Ядро отиш	천도던지기	чхольхвё-тонди-
		ги
Сакраш	[잡] 뛰기, 도약	[твим] твиги, то-
Сакровчи	뛰기선수	як
		твиги сонсу

Баландликка сакраш	높이뛰기	нопхи-твиги
Узунликка сакраш	너비뛰기	ноби-твиги
Уч хатлаб сакраш	삼단도	самдандо
Таёқ билан сакраш (шесть)	장대뛰기	чаНдэ-твиги
Спортча юриш	걸기경기	котки кёНги
Ядро улоқтириш Ядро улоқтирувчи (аёл)	포환던지기 포환던지기선수	пхохван-тондиги пхохван-тонди- ги-сонсу
Чанги спорти	스키경기	ски кёНги
Чанги	스키	ски
Чангичи (аёл)	스키선수	ски сонсу
Стол тенниси	탁구	тхакку
Туп	탁구공	тхакку-гоН
Ракетка	[탁구]채	[тхакку] чхэ
Сетка (тўр)	그물	кымўль
Стол	탁구대	тхаккудэ
Теннисчи	탁구선수	тхакку сонсу
Эркалар якка (жуфтлик) разряди	남자단식(복식)경기	намдя тансиК (поксиК) кёНги
Аёллар якка (жуфтлик) разряди	여자단식(복식)경기	сдя тансиК (по- ксыК) кёНги
Аралаш разряд	혼성경기	хонсон кёНги
Парашют спорти	락하산경기	накхасан кёНги
Парус спорти	요트(돛배)경기	ётхы (топнэ) кёНги
Яхта	요트	ётхы
Яхтсмен	요트선수	ётхы сонсу
[парус] регата	요트(돛배)경기	ётхы (топнэ) кёНги
Сузиш	해염치기, 수영	хеём-чхиги, суён
Бассейн	수영장	суёндыН
Баттерфляй	나비영, 나비수영	набиён, наби-су- ён
Брасс	가슴해염, 평영	касым-хеём, пхё- нён
Эркин усул	자유영	чавё-ён
Кроль	크롤수영, 팔해염	кроль-суён, шэр-хеём
Чалқанча сузиш	등해염	тыН-хеём
Сузувчи	수영선수, 해염선수	суён сонсу, хеём сонсу
эстафета	이어해염치기	иё-хеём-чхиги
Сув остида сузиш	삼수해염	чамсу хеём
Ластлар	수족	судёк
Маска (ниқоб)	마스크	маски



Сууга сакраш Ук отиш спорти Ук отиш	볼에 뛰어넘기 사격	мур-твиё-дыльги сагёк
Вигтовка	보통	почхóН
Садок	화살통	хвасаль-тхóН
Камон	활	хваль
Камоччи	활쏘기 선수	хваль-соги сонсү
Нияшон	관녀	кванёк
Пистолет	권총	квончхóН
Стенд	공중이행 목표사격장	коНдóН-пи- хёН-мокпхё-са- гёкчáН
Ук	화살	хвасаль
Отувчи	사격선수, 사격수	сагёк сонсү, сагё- ксү
Ук отиш	사격	сагёк
Камондөн	활쏘기	хваль-соги
Пистолетдан	권총사격	квончхóН-сагёк
Харакатдаги нишонга отиш	이동목표사격	идóН-мокпхё-са- гёк
Теннис	정구	чоНгү
Корт	정구장	чоНгүдяН
Ракетка	[싱글]패	[чоНгү] чхэ
Сетка	그물	кымүль
Тенисисг (аёл)	정구선수	чоНгү сонсү
Тенис түши	정구공	чоНгү-гоН
Оғир атлетика	력기	ёккй
Оғирляк	무게	мугё
Күпряк	무대, 력기장	мудё, ёккидяН
Сялтаб күтариш	끌어올리기	кыро-оллиги
Даст күтариш	추켜올리기	чхукхё-оллиги
Оғир атлетикачи	력기선수	ёккй-сонсү
Штанга	들때, 구간	тыльтэ, куган
Штангачи	력기선수	ёккй сонсү
Қиличбозлик	격경검기	кёккóм кёНгй
Фигуралы учиш	위기	хвйго
Ижро санъати	예술집수	есүль чомсү
Лёмлар ёлғиз учиши	네자딘식휘거	ёдя тансйк хвйго
Эркақлар ёлғиз учиши	남자단식휘거	намдя тансйк
Жуфтлы учиш	복식휘거	хвйго
Музда спорт рақслари	빙상부드검기	поксйк хвйго
Ижро техникаси	기술집수	пиНсаН-му- до-кёНгй
Фигурачи	회거선수	кисүль-чомсү
Футбол	축구	хвйго-сонсү
Аут	마깁, 아우트	чхуккү
Дарвоза	문, 골문	пахкát, аут
Дарвозабон майдон- часи	문지기마당	мун, кольмун
Дарвозабон	문지기	мундигй-мадан мундигй

Гол	득점, 골	тысчом, коль
Химоячи	빙이수	паНосу
Хужумчи	공격수	коНгёксу
Ун бир метрли зарба	11미터발속	сибиль-мётхо
Офсайд	공격위반, 공격이길	польчхук
Пас, тўп узатиш	전락, 파스	коНгёк-вибан,
Пенальти	11미터발속	коНгёк-огйм
Тўп узатиш	전락	эльлак, пасы
Уйиндан ташқари ҳолат	공격위반, 공격이길	сибиль-мёт-хо-польчхук
Ярим химоячи	중간방어수	эльлак
Ҳакам	심판현	коНгёк-вибан,
Четдаги ҳакам	선심, 부심	коНгёк-огйм
Бурчак тўпи	구석차기, 코너	чунгян-паНосу
Зарба	차기, 타격	симпханвон
Дарвозага ҳарата-	판문차기	сонсім, пусым
Футболчи	축구선수	кусок-чхагы, их-но
Футбол майдони	축구장	чхагы, тхагёк
Футбол тўпи	축구볼	кольмун-чхагы
Майдон маркази	[축구장회] 중앙선	чхукку-сонсу
Штанга	팔굽네	чхуккудыН
Жарима майдон-часи	발축구역	чхукку-поль
Жарима тўпи	벌주	[чхуккудыНё] чу
Хоккей	호케이	паНсон
Муз устида хоккей	호케이, 빙상호케이	кольмутэ
Чим устида хоккей	지상호케이	польчхук
Бадий гимнастика	예술택조	хокей
Тўпноғич	근용	хокей, пиНсан
Йжро этиш	연기	хокей
Композиция	구성, 프로	чисан хокей
Лента	댄기	есуль чхедё
Музикали жўр булиш	음악연주	коибон
Тўп	공	ёнгй
Обруч, ҳулакуп	공	кусон, шхырб
Предмет, бутум	공	тёнгй
Скаалка	[운동]기재	ымак ёндыб
Шахмат	원줄	коН
Сиз спорт билан шу шуулапасизми?	장기	рюн
Қайси спорт тури билан шуулапасиз?	체육을 합니까?	[ундон] киджё
Меъ спортчи эмасман, аммо спортчи яхши кўраман	무슨 체육을 합니까?	твим-чўль
	나는 체육선수가 아니지만 체육을 즐겨합니다	чаНгй
		чхекюгыль хамникá?
		мусын чхекюгыль хамникá?
		намён чхекюк-сонсу-га анидиман чхекюгыль чыльгё-хамнида

Мен футболни ўйнашга  
 қизиқман.  
 Футболни ўйнашга  
 қизиқман.  
 Футболни ўйнашга  
 қизиқман.

... стадиони қаерда?  
 Бу стадионга қанча  
 одам сизгади?

Биз ... кўрмоқчи эдик.  
 Футбол матчини

Стул тенниси бўйи -  
 ча мусобақани

Сузиш бўйича  
 мусобақани

Ким ютди (галаба  
 қозонди)?

Натижа қандай бўлди?

Ҳисоб қандай бўлди?

... командаси 3:1 ҳисоб  
 билан галаба қозонди.

Биринчи (иккинчи,  
 учинчи) ўринни ким  
 олди?

Сиз қайси командага  
 ишқибозлик қиласиз?

Бу команда сизга  
 ёқадими?

Жуда яхши команда?

Мен футболни ўйнашга  
 қизиқман.  
 Футболни ўйнашга  
 қизиқман.  
 Футболни ўйнашга  
 қизиқман.

... стадиони қаерда?  
 Бу стадионга қанча  
 одам сизгади?

Биз ... кўрмоқчи эдик.  
 Футбол матчини

Стул тенниси бўйи -  
 ча мусобақани

Сузиш бўйича  
 мусобақани

Ким ютди (галаба  
 қозонди)?

Натижа қандай бўлди?

Ҳисоб қандай бўлди?

... ўлим самдэйло итгетс  
 нида

буа илдэм (идэм, самдэм) ун  
 хетсуника?

дэнсин он әрнпмун унхэн ап  
 ника?

и дэм и дэнн маумә дүм  
 ника?

аху олхунан димпида

Мен футболни ўйнашга  
 қизиқман.  
 Футболни ўйнашга  
 қизиқман.  
 Футболни ўйнашга  
 қизиқман.

... стадиони қаерда?  
 Бу стадионга қанча  
 одам сизгади?

Биз ... кўрмоқчи эдик.  
 Футбол матчини

Стул тенниси бўйи -  
 ча мусобақани

Сузиш бўйича  
 мусобақани

Ким ютди (галаба  
 қозонди)?

Натижа қандай бўлди?

Ҳисоб қандай бўлди?

... ўлим сам-дэ иль-  
 ло итгэсмынида

нута ильтынН  
 (идынН, самдынН)-  
 мль хэсмыника?

таНСинын оны-тхй-  
 ммыль ынвон-хам-  
 ника?

и тхюим таНСин ма-  
 ымә тымника?

адро куллоНхан  
 тхйм-ымнида

<p>Кизиқарла ўйин</p>	<p>ҳонийиннинг кёниги-имнида.</p>	<p>хыНий-иннын кёН-гй-имнида.</p>
<p>Ким бирипчи ўринни олади?</p>	<p>ҳонийиннинг кёниги-имнида.</p>	<p>нўта чеирвирыль хэсымника?</p>
<p>Ким олгин медаль олади?</p>	<p>нўта кым-медарыль падасымника?</p>	<p>нўта кым-медарыль падасымника?</p>
<p>Уянги рекорд ўрнатди.</p>	<p>кыннын сэ кирогыль сурйп-хэсымнида.</p>	<p>кыннын сэ кирогыль сурйп-хэсымнида.</p>
<p>Ким республика чемпиони унвоинни олади?</p>	<p>нўта коНхвагук сон-суквон поюдыро твэсымника?</p>	<p>нўта коНхвагук сон-суквон поюдыро твэсымника?</p>
<p>-Сиз спорт билан шуғуланасизми?</p>	<p>чкёюгыль хамника?</p>	<p>чкёюгыль хамника?</p>
<p>-Мен стол теннис билан кизиқаман</p>	<p>навнын тхаккурыль чоа-хамнида.</p>	<p>навнын тхаккурыль чоа-хамнида.</p>
<p>-Яхши ўйнайсизми?</p>	<p>чаль чхимника?</p>	<p>чаль чхимника?</p>
<p>-Бўп вақтларимда ўйнайман. Гоҳида мусобақаларда ҳам қатнашиб тураман.</p>	<p>сигани исмылтэ-ма-да чхигун-хамнида тэтгэрэ кёНгй-эдо чхамгэ-хамнида.</p>	<p>сигани исмылтэ-ма-да чхигун-хамнида тэтгэрэ кёНгй-эдо чхамгэ-хамнида.</p>
<p>-Сизларда стол тенниси-ни чиройли ўйнайдиган спортчилар кўлигини яхши биламан.</p>	<p>нэ алыгй-энын чосон-нэ тхаккурыль чаль чхиннын сонсу-дыри мансымнида.</p>	<p>нэ алыгй-энын чосон-нэ тхаккурыль чаль чхиннын сонсу-дыри мансымнида.</p>
<p>-Ҳа, бизнинг спортчиларимиз ҳалқаро мусобақаларда кўп марта ғалаба қозовишган.</p>	<p>ис. ури сонсу-дырын кухчэ кёНгй-дыресэ ёробон усыН-хэсымнида.</p>	<p>ис. ури сонсу-дырын кухчэ кёНгй-дыресэ ёробон усыН-хэсымнида.</p>
<p>Корея спортчилари кучли рақибларидан ҳам устун келишган.</p>	<p>чосон сонсу-дырын канда-дырыль тхасёН-хэсымнида.</p>	<p>чосон сонсу-дырын канда-дырыль тхасёН-хэсымнида.</p>
<p>-Бизнинг спортчи аёлларимиз ҳам стол тенниси бўйича ҳалқаро мусобақаларда мувафқиятли иштирок этишмоқда</p>	<p>ури нэа сонсу-дырдо кухчэ тхакку кёНгй-дыресэ маннын сонхварыль кодуго-исымнида.</p>	<p>ури нэа сонсу-дырдо кухчэ тхакку кёНгй-дыресэ маннын сонхварыль кодуго-исымнида.</p>

# ТИББИЙ ЁРДАМ. АПТЕКА

## 의료 방조

<p><b>Анализ</b>                      Қон ~ и                      Сийдик ~ и                      Касаллик                      Касалхона                      Касал, бемор                      Термометр (градусник)                      Диагноз, ташхис                      Оғриб қолиш                      Компресс                      Дори                      Даволаш                      Массаж                      Медицина                      ~ кўриги                      ~ пункти                      Операция                      Поликлиника                      Процедуралар                      Томир уриши (пульс)                      Яра                      Рентген                      Тез ёрдам                      Температура                      Укол</p>	<p>분석                      의검사                      오중분석                      병                      병원                      환자                      체온계                      진단                      병, 질병                      찜질                      약                      치료                      마사지,                      문지르기                      신체검사                      진료소                      수술                      [종합]진료소                      치료[병], 처치                      맥, 맥박                      상처                      엑스선투시                      구급차                      해온; 열                      주사</p>	<p>пунсoк                      пхи-гомса                      одюм-пунсoк                      пёН                      пёНвон                      хвандя                      чхсонгё                      чиндан                      пёН, чильпёН                      чимдиль                      як                      чхирё                      массади, мундиры-                      ги                      синчхё-гомса                      чильлёсo                      сусуль                      [чонхяп-]чильлёсo                      чхирё[пoп], чхoчки                      мэк, мэкпак                      саНчo                      рентген-тхуси                      кутыпчхя                      чхёон, ёль                      чуся</p>
<p><b>ТАНА ҚИСМАРИ,                      ИНСОН ИЧКИ                      ОРГАНЛАРИ</b></p>		
<p>Ёнбош                      Биқин                      Кўз (лар)                      Бош                      Томоқ                      Кекирдақ                      Кўкрак                      Темир                      Ошқозин                      Ўг пуфағи                      Қорин                      Тип (лар)</p>	<p>신체부분, 기관                      남저다리                      엄구리                      눈                      머리                      목구멍                      후두                      가슴                      선                      위                      담낭                      배                      이, 이빨</p>	<p>нопчoк-тари                      ёпкюри                      нун                      мoри                      мoк-кумoН                      худу                      касым                      сон                      ви                      тампaН                      пё                      и, иппаль</p>

Ичак	악, 잔	паль, чаН
Тери	피, 부	пхибу
Тизза	부릐	мурып
Суяк	뼈	ппё
Қон	피	пхи
Упка	피	пхе
Пешона	악마	йма
Билак, тирсак	팔꿈치	пхалькумчхи
Сийдик пуфаги	팔꿈, 오줌통	паНгайН, одюм- тхОН
Асаблар	신경	сингёН
Оёқ	다리; 발	тáри, палъ
Бурун	코	кхо
Бармоқ (қўл)	손가락	сонсарáк
Бармоқ (оёқ)	발가락	пальсарáк
Житар	간, 간장	кан, хандяН
Ҳалқум	식도	сиктó
Елка	어깨	оккё
Ошқозон ости беzi	위장	чхвядяН
Буйрак	콩팥, 신장	кхОН-пхát, синдяН
Умутқа	허리	хóри
Оғиз	입	ип
Қўл, қўллар	팔, 손	пхаль, сон
Юрак	심장	сиандяН
Бел	등	тыН
Товон	날바다	паль-падак
Қулоқ	귀	кви
Бўйин	목	мок
Яноқ	뺨	пьям
Тил	혀	хё
<b>КАСААЛИК БЕЛГИЛАРИ</b>	<b>증상, 증세</b>	
Уйкусизлик	심못자기, 불면증	чаммóт-чаги, пуль- мёнчыН
Оғриқ	아픔	апхым
Ён томоцда ~	얼구리 아픔	ёпкүри апхым
Қўкрақда ~	가슴 아픔	касым апхым
Ошқозонда ~	귀아픔	ви апхым
Қоринда ~	배아픔	пэ апхым
Белда ~	등아픔	тыН апхым
Бўйимларда ~	관절아픔	квандёл апхым
Бош ~ и	두통, 머리앓이	тутхОН, мóри-ари
Қаттиқ ~	심한 아픔	симхán апхым
Бош айланити	어지럼증	одиромчыН
Босим	현압	хёрап
Қутарилган (қон)~	고혈압[증]	кохёрап[чыН]
Тушган (қон) ~	저혈압[증]	чохёрап[чыН]

Иссиқ	열	ёль
Ич қетиши, қабзият	열어[증]	пёрбёр[ыиН]
Қичишип	가려움	карёём
Жиғиладон қайнаши	가슴앓이	касым: ерй
Йўтал	기침	кичёрим
Қон кетиши	미나거, 출혈	пери-наги, чхурхёрль
Тумов	감기, 고열	камга, копчуль
Нафас қисиши	호흡곤란	хотхён-кольлём
Қалтираш	오한	охён
Ишпаханинг йўқлиги	식욕결핍, 입맛없기	ситёх-кёрльмишп,
Ич кетиши	설사	ситёт-илыскый
Ошқозон бузилиши	설사	сёрльс
Қусиш, кўнгила айниши	재우기, 구토	хёрта, сурхё
Мадорсиэляк	나약성	пери-сёрй
Мудраш	물리기	чольлиги
Тошма	발진[증]	пальчип[кот]
Температура	열	ёль
Кўнгила айниши	구역질, 육저기	куькчёрль, ёчиги
Касаллик. Травма	병이름	
Аллергия	알레르기, 이상민감성	аллерги, исиН-ишп-гамсёрй
Ангина	인후염	инхуём
Кўричак	중수염	чхуисуём
Бронхит	기관지염	кигъициё-ёи
Яллиғланиш	염증	ёигоиН
Упга яллиғланиши	폐렴	пхёрём
Бўгин чиқдиши	위장, 먹이질	вигола, шёр-огиём
Гастрит	위염	иём
Грипп (эпидемияси)	[류마티스]감기	[игоисёрН] камга
Дизентерия	저리	чоник
Инфаркт,	경색	кёрисёрк
Безгак	학질	хакчёрль
Чипқон	부스럼, 종괴	бусурём, чончёр
Куйиш	화상	хасёрН
Шиш	종양, 혹	чонёнН, хок
Захарланиш (овқатдан)	종류	чуНёрё
Синиш	머무러저기, 굳건	шёр-буродигё, кол-чёрль
Шамоллаш	감기	камга
Ошқозон бузилиши	설사	сольс
Юрак приступи	심장병 발작	ситёрён-пёрН пель-чёр
Офтоб уриши	일사병	илысёрён
СПИД	에이즈병	ёидём-ёён

Тишлаш  
Яра (ичақдаги)

불린 자리  
깨양, 패운

муллин чарй  
квейН, пхэум

**МЕДИЦИНА  
ХОДИМЛАРИ**

**보건 (의료) 일꾼**

Врач  
Гинеколог  
Дерматолог (теришунос)

의사  
부인과의사  
피부과의사

ыйса  
пуинквэ ыйса  
пхибуквэ ыйса

Тиш доктори, стоматолог

치과의사

чхиквэ ыйса

Ҳамшира  
Нсвропатолог  
Окулист  
Онколог

간호원  
신경병의사  
안과의사  
종양학 전문 의사

канховон  
сингёН-пён ыйса  
анквэ ыйса  
чоНяНхак чонмун  
ыйса

Отларинголог  
Педиатр  
Санитарка  
Треапевт  
Травматолог

이비인후과의사  
소아과의사  
간병원  
내과의사  
[의상전문]외과의사

ибин-инхуквэ ыйса  
соаквэ ыйса  
канбёНвон  
пэквэ ыйса  
[весаН-чонмун] вк-  
вэ-ыйса

Уролог  
Жарроҳ, хирург

비뇨기과의사  
외과의사

пинёгиквэ ыйса  
всквэ ыйса

Илтимоғ, врачни (тез ёрдамни чақиринг.

의사불(구급차불) 불러주십시오

ыйсарыль (кугы-пчхарыль) пуль-ло-дросипсио

Сорлагим яхши эмас

나는 몸이 좋지 않습니다

нанын мөми чөчки ансымнида

Сорлагим ёмонлашиб қолди  
Мен ўзимни ёмон ҳис қиляпман

나는 몸이 막혀니다

нанын мөми маль-чэмнида

Юрагим ёмон бўлиб қолди

나는 심장이 나쁠니다

нанын мөми пуль-пхён-хамнида

Бошим айланапти

나는 어지럽습니다

нанын сямдяНя на-пымнида

Бошим (томоғим, қорним, тишим) оғрияпти

나는 머리가(목이, 배가, 이 발이) 아쁠니다

нанын одирёпсымнида

Ичим бузиляпти.

나는 설사만 났습니다

нанын моригэ (моги, пёга, ишарй) агсымнида

Иссигим бор.

나는 지금 열이 납니다

нанын сольсаман насымнида

Шамоллаб қолибман

나는 감기 걸렸습니다

нанын чигым ёри намнида

Кўзимга нимадир кирибди

눈에 무엇이 들어갔습니다

нанын камгй коллё-сымнида

Ўзингизни қандай ҳис қиляпсиз.

기분이 어떻게 됩니까?

нунё муосй ты-рё-гасымнида  
кибунй отёсымни-ка?



-Узимни ёмон ҳис қиляшман  
 -Сизни нима безовта қиляпти?  
 -Кунглим айнияпти.  
 -Қаерингиз оғрияпти?  
 -Бошим оғрияпти  
 -Нимадан шикоят қиласиз?  
 -Уйқусизлик безовта қиляпти.  
 -Бу ерингиз оғрийдими?  
 -Ҳа, бир оз оғрияпти  
 -Температурангиз қанақа?  
 -Ўттиз саккиз-у олти.  
 -Сиз яқинда грипп ёки ангина билан оғримадингизми?  
 -Ҳа яқинда грипп бўлувдим.  
 -Врачга мурожаат қилдингизми?  
 -Йўқ, мен шунчаки дориларни қабул қилдим.

-Салом, доктор!  
 -Салом. Келинг, ўтиринг!  
 -Раҳмат!  
 -Нима бўлди? Саломатлик яхши эмасми?  
 -Ҳа, бир оз иссиғим кўратилипти.  
 -Иссиғингизни ўлчадингизми?  
 -Ҳа, эрталаб ўлчамдим. Ўттиз етти-ю саккиз эди.

губуни чом чочки  
 ансымнида  
 оди апхымника?  
 нанбн месбк-месбк-хамнида  
 тто оди апхымника?  
 морита апхымнида  
 оди апхасо васымника?  
 чамдильсута  
 опсымнида  
 ча, ёгита апхымника?  
 чом апхымнида  
 ёри метто-имника?  
 самсип-пхальто  
 обу-имнида  
 олма-дёнэ камгилэ  
 худуёмбиль альчк  
 апасоё?  
 олма-дёнэ камгириль  
 арсымнида  
 мйса-хавткэ каттэ-сымника?  
 анимнида, ан-гаттэ-сымнида.  
 кодё  
 йгиль мотё-сыл-пун-имнида

губуни чом чочки  
 ансымнида  
 оди апхымника?  
 нанбн месбк-месбк-хамнида  
 тто оди апхымника?  
 морита апхымнида  
 оди апхасо васымника?  
 чамдильсута  
 опсымнида  
 ча, ёгита апхымника?  
 чом апхымнида  
 ёри метто-имника?  
 самсип-пхальто  
 обу-имнида  
 олма-дёнэ камгилэ  
 худуёмбиль альчк  
 апасоё?  
 олма-дёнэ камгириль  
 арсымнида  
 мйса-хавткэ каттэ-сымника?  
 анимнида, ан-гаттэ-сымнида.  
 кодё  
 йгиль мотё-сыл-пун-имнида

губуни чом чочки  
 ансымнида  
 оди апхымника?  
 нанбн месбк-месбк-хамнида  
 тто оди апхымника?  
 морита апхымнида  
 оди апхасо васымника?  
 чамдильсута  
 опсымнида  
 ча, ёгита апхымника?  
 чом апхымнида  
 ёри метто-имника?  
 самсип-пхальто  
 обу-имнида  
 олма-дёнэ камгилэ  
 худуёмбиль альчк  
 апасоё?  
 олма-дёнэ камгириль  
 арсымнида  
 мйса-хавткэ каттэ-сымника?  
 анимнида, ан-гаттэ-сымнида.  
 кодё  
 йгиль мотё-сыл-пун-имнида

\* \* \*

\* \* \*

-Нимадан шикоят қиласиз?  
 -Бошим бир оз оғрияпти.  
 -Томоғингиз оғриямаяптими? Томоғингизни кўрайлик-чи. Оғзингизни очинг.  
 -Ҳа, томоғим ҳам бир оз оғрияпти. Йўталишман ҳам. Утган кеча туни билан ухламадим.

-Иштаҳангиз қалай?  
 -Иштаҳам деярли йўқ.  
 -Шамоллаганга ўхшайсиз. Икки кун уйда бўлинг. Мен рецешт ёзиб бераман. Уларни аптекадан олишингиз мумкин.

-Дориларни қачо қабул қилайин?  
 -Кукуиларни овқатдан олдин, таблеткаларни эса овқатдан кейин. Тезроқ соғайиб қолинг.

-Ғаҳмат Учррашгунча хайр!

## АПТЕКА

Аптека  
 Банклар  
 Бинт  
 Оғриқ қолдирувчи (воситалар)  
 Вазелин  
 Вата  
 Гирчиқчиқлар  
 Градусник  
 Грелка  
 Иссиқ туширувчи (воситалар)  
 Йод  
 Томчилар  
 Лейколаастирь  
 Дори

어디 아릅니까?

머리가 좀 아픕니다.

복은 아프지 않습니까?

복을 좀 봅시다. 입을 열

리십시오.

예, 복구멍도 약간 아픕니

다. 기침도 납니다. 시안빙

에 나는 거의 자시 못했

습니다.

임팩이 있습니까?

거의 없습니다.

아마 잠기 걸린 것 같습니다.

이름 동안 집에 있으십시오.

처방용 예 주겠습니다. 약국

에 가서 약을 타십시오.

약은 언제 먹어야 합니까?

가루약은 식전에 갉듯고

살아우 식후에 갉수시오.

전강속 회복하십시오.

감사합니다. 안녕히 계십

시오.

## 약국

약국, 약방  
 부합, 풀단지  
 봉래  
 진통제, 아플멧이약

와세린

숨

겨과고약

제온제

고무보온기

피면제

요드

방울약, 적제

[백고무]반장고

약

однi апкымникi?

морига чом апкымнида.

моғын апкыдйi апкымникi? моғыл чом попсида. ибыль полйисипсио.

йе. мок-кумоНдо яккан апкымнида. кичкимдо намнида. чинан-баме нанын бои чадй мот-хэ-сымнида.

иммiси исымникi? кои опсымнида.

амi камгй коллин-гог апкымнида.

итхаль-тоНiан чибэ исымсио. чкоба-

Нiаль ттэ-чугэсымнида. яккугэ касб

ыгыль тхiсипсио. ягын ондрэ могой

хамникi? кару-ягын сикчонэ

часусукб аргягын сикхуэ чапсусиб.

контiНiаль хвс-бок-хасипсиб.

камса-хамнида. анэ-Нi кесипсиб.

яккук, якпiН пузiН, тым-гандй пуНдэ

чинхонНджэ, апкым-модийк

васерйи

сом кёдi-кояк

чхеонгэ кому-поонгй

хэзльчэ

ёды пануль-як, чокчэ

{пэккому}пакчхiН-го

як

Мазь	연고, 고약	ёнго, кояк
Марли, дока	가제 [붕대]	каркэ[пуНдэ]
Микстура, суюк дори	중약	муллак
Кўзойнак гардиши	안경테	ангёН-тхс
Кўзойнак	안경	ангёН
Қорайтирилган ~	속안경	сэтангёН
Водород перезяси	파산파수소	квасангвэ-сусо
Пилетка	피펫트	пипётты
Порошок, кукун	가루약	каруак
Рецепт	처방	чкобан
Бушаштирувчи (воситалар)	설사약	сольса-як
Уйқу келтирувчи (воситалар)	잠자는약	чам-дянын-як
Сода	소다	сода
Таблеткалар	알약, 정제	абрак, чоНджэ
Илгимос, менга бош оғричига (тумовга, гриппга) қарши дори беринг	머리아픈데 먹는 약(감기약, 기침약) 좀 주십시오.	мори-апххыль-тэ моёНнын ягыль (камгё-ягыль, кич-хйм-ягыль) чом чу-сипсио камгё-яги (сим-дяН-пёНяги, чхит-хёН-яги) исымника?
Гриппга (юрак оғриги, тил оғричига) қарши нима бор?	감기약(심장병약이, 치통약이) 있습니까?	камгё-яги (сим-дяН-пёНяги, чхит-хёН-яги) исымника?
Сизда бушаштирувчи (қувватлантирувчи, тинчлантирувчи) воситалар борми? Бу рецепт бўйича дори олиш мумкинми?	설사약(설사병이약이, 진정제가) 있습니까?	сольса-яги (соль-са-модё-яги, чин-дёНджэга) исымника?
Бу дорига буюртма бериш мумкинми? Қачон тайёр бўлади?	이 처방에 있는 약이 있습니까?	и чкобанё иннын яги исымника?
Сизда минерал сув борми? Мен кўзойнак таппамоқчи эдим. Менга шу гардишни кўрсатынг-чи. Сиз гардишни тузата оласизми? Бу дориларни қандай қабул қилиш керак? Овқатдан олдин (кейин, ётишдан олдин) ичасиз.	이 약을 주문할수 있습니까? 언제면 될수 있습니까? 약수가 있습니까? 안경을 고르고싶습니다.	и ягыль чумўн-халь-су исымника? бндже-мён твельсу исымника? яксута исымника?
Овқатдан кейин битта таблеткадан ичинг. Бир кунда уч маҳал бир ош дошиқдан ичинг.	이 약은 어떻게 먹습니까? 식전에 (식후에, 자기전에) 삼수십시오. 한알씩 식후에 삼수시오. 하루에 세번 한밤술같이	ангёНыль коры-го-сипсымнидэ и ангёН-тхёрыль чом попсида ангёН-тхёрыль коч-хильсу исымника? и ягын отоккэ мо-ксымника? сикчонё (сикхуэ, чаги-дёнэ) чапсу-сипсио ханаль-сик сикхуэ чапсусио харуэ себён хан-пап-сутхаль-



# САЁҲАТ

## 려행

<p>Аэропорт Юк Билет Вокзал Кутиш зали</p>	<p>비행장 손잡 표 역 기대길칸, 대기실</p>	<p>пакхәНдәН сончым пхэ ёк кидарым-кхан, тәги- силь</p>
<p>Сақлаш камераси. Кiosk Маршрут</p>	<p>손잡보판실 [간이] 매점, 내대 로점, 행진로, 함로</p>	<p>сончым-погвансиль [канја] мэдём, мэдэ нодён, хәНдинно. хаНно</p>
<p>Юк ташувчи Жўнаш ~ вақти</p>	<p>집근, 운반부 출발</p>	<p>чимсун, унбанбу чульоаль</p>
<p>Пассажир Поезд Бориб келиш</p>	<p>출발시간 려객, 승객 기차, 열차 려행</p>	<p>чульбаль-сиган ёгёк, сыНгёк кичхә, ёльчхә ёхёН</p>
<p>Чегарадан четга ~ Етиб келиш ~ вақти</p>	<p>외국려행 도착</p>	<p>вегүк-ёхёН точак</p>
<p>Саёҳат Жадрал (харакат)</p>	<p>도착시간 려행 시간표</p>	<p>точак точак-сиган ёхёН сиганпхэ</p>
<p>Самолёт Маълумотлар бюроси</p>	<p>비행기 물음칸, 안내소</p>	<p>пикхәНгй мурым-кхан, анвэ- сё</p>
<p>Сумка Туалет Чемодан Ёриқ</p>	<p>가방 변소 드림크 모리표</p>	<p>кабәН пёнсё трёНккы корипхэ</p>
<p>қўл юкига - Чикмоқ Жўнамоқ Етиб келмоқ ' Келмоқ Учиб келмоқ Ўтирмоқ Жўнаб кетиш Учиб кетмоқ</p>	<p>손잡표 내리다 며나다 오다, 도착하다 오다 [날아]오다 타다 가다, 며나다 [날아]가다</p>	<p>сончим-пхэ нэрида тонада ода, точак-хадә ода [нара]ода тхадә хадә, тонада [нара]када</p>
<p><b>ТЕМИР ЙЎЛ ВОКЗАЛ ПОЕЗД</b></p>	<p><b>철도. 역. 열차</b></p>	
<p>Вагон Вагон-ресторан</p>	<p>차량, 차칸 식당차</p>	<p>чхарәН, чакхан сиктаНчхә</p>

Вокзал  
Купе  
Тўхташ жойи

Платформа  
Поезд  
Пассажир поезда  
Точка, полка  
Юқори -  
Куйи -  
Чиқип (поездга)  
Кузатувчи, проводник  
Бекат  
Тўхтаб туриш

Тепловоз  
Электровоз

Поез қачон жўнайди?  
... га поезд соат 23 да  
жунайди

Поезд беш минутдан  
кейин жунайди  
Мана билетим  
Кечирасиз, бу менинг  
жойим

Менинг жойим  
пастда экан  
Сиз билан жойни  
алмашсак майлими?  
Илтимос, деразани  
очиб (ёпиб) қўйинг

Агар мен деразани  
очсам (ёпсам) қарши  
эмасмисиз?

Поезд бу бекатда  
қанча вақт туради?

Кейинги бекат қачон  
келади?

Тўхташ жойи тезроқ  
келадими?

Бизнинг поезд вақти-  
да етиб борадими?  
Поезд кеч  
колмайдики

역, 역사  
차실  
결류소, 정거장

곧  
기차, 열차  
리객차  
차대  
출발침대  
아랫단침대  
타는것, 승차  
열차원  
정거장  
정차 시간, 머무르는 시간

내연기관차  
전기기관차  
기차가 언제 떠납니까?  
... 몇 기되는 밤 열한시  
에 떠납니다  
가차는 오분후에 떠납니다  
네 차요입니다  
미안하지만 떠기는 네 가  
리입니다  
네 자리는 아래단입니다  
과외물 바꾸겨 앉겠습니  
까?  
창문 좀 열어(달아)주세요  
시오

[내가] 창문을 열어도(달  
아도) 일없겠습니까?  
여기서 정차시간이 얼마일  
니까?  
다음편 역전에 언제 도착  
합니까?  
다음편 역전까지 얼마나  
걸립니까?  
우리 기차가 제시간에  
들어옵니까?  
기차가 연착됩니까?

ёк, ёкса  
чхасиль  
чоНпосо, чоНго-  
даН  
хом  
кичка, ёльча  
ёгжчка  
чхимдэ  
утан-чхимдэ  
аротан-чхимдэ  
тханьн-гот, сьНчка  
ёльчавон  
чоНгодан  
чоНчка-сиган, мо-  
мурынньн-сиган  
нён-кигванча  
чонги-кигванча  
кичкага онджэ то-  
намника?  
... хэН кичха-  
нын пам ёрхан-сиз  
тонамнида  
кичханьн обун-хуэ  
тонамнида  
нэ чхакхэ-нимнида  
миан-хадриён ёгн-  
нын нэ чарь-нимни-  
да  
нэ чариньн аро-  
тан-нимнида  
чаририль пакуди  
никхэсьминика?  
чханьн чом ёрб  
(тада) чусисао  
нэга чханьниль  
ёродэ (тадаб)  
инокхэсьминика?  
ёгжэ чоНчка-сига-  
ний ёльма-нимника?  
тайм-пон ёкчонэ  
онджэ точак-хан-  
ника?  
тайм-пон ёк-  
чон-кади ольманэ  
коллимника?  
урь кичкага че сига-  
нэ тыр-омника?  
кичкага ёнч-  
; хак-тесника?

АЭРОПОРТ. САМОЛЕТ	비행장, 비행기	
Аэродром Аэропорт	비행장 비행장, 항공역	пихэНдйН пихэНдйН, хаН- гöН-эк
Бортпроводник	승공 안내원	хаНгöН-аннэвöн
Парвоз Учиб чиқиш ~ вақти	리륙 출발 출발시간	ирйүк чүльбаль чүльбаль-сиган
Баландлик Кема командири Учувчи Пакет	높이, 고도 기상 비행사 봉지	нопхй, кодó кидйН пихэНсá поНдй
Гигиеник пакет	쿠노주머니, 위생주머니	кутхó-чумонй, висэН-чумонй
Пилот, учувчи	조종사, 비행사	чодёНсá, пихэНсá
Учили Чиқиш (самолётта)	비행 타는것, 탑승	пихэН тханйН-гöт, тхан- сыН
Учиб келиш ~ вақти Хавфсизлик камари	도착 도착시간 안전머	точák точák-сиган андён-ти
Рейс номери ... Самолёт Стюардесса	항렬 ... 비행기 항공안내원	хаНхэН ... пихэНгй хаНгöН-аннэвöн
Юқларни қаерда расмйлаштирилади? Чиқиш қаердан бўлади?	점수속은 어디서 합니까? 탑승할수 있습니까?	чим-сусогын одисó хамника? тхансыН-хальсу ис- ымника?
Менинг жойим қаерда?	내 자리가 어디에 있습 니까?	нэ чарига одиз ис- ымника?
Камарларни боғлаб олинг Қандай баландлиқда учяпмиз? Самолётимизнинг тез- лиги қандай?	안전띠를 매십시오. 고도가 [지금] 얼마일니 까? 우리 비행기의 속도는 얼 마입니까?	андён-тирыль ти- сипсио кодого чигым ольма-имника? ури пихэНгиз сок- тонын ольма-имни- ка?
Чекиш мумкинми?	담배를 피워도 됩니까?	тамбэрыль пхиводé твсника?
Йлтимос, бир оз сув беринг Узингизни қандай ҳис қиялсиз?	물 좀 [가져다] 주십시오 물이 좀 어떻습니까?	муль чом кадэдá чү сипсио моми чом отóсым ника?
Раҳмат, яхши Ёмон ҳис қиялпман Кунглим айништи	중송니다 좋지 않습니다 메스껍습니다(속이 좋지 않 아요)	чóсымнида чóчки ансымнида месыкóпсымнида (сöги чóчки анаé)
Менга пакет беринг	위생주머니를 좀 주십시오	висэН-чумомирль чом чусипсиó

Самолёт кўнишга кетаяпти	이행기가 내리고있습니다	пихэНгига пэри-го-исымнида
<b>ЧЕГАРА ВА БОЖХОНА РАСМИЯТЧИЛИГИ</b>	<b>국경 및 세관수속</b>	
Валюта	외화	вехва
Олиб кириш	수입	суйп
Виза	사증	сачыН
Кириш визаси	입국사증	ипкүк сачыН
Чиқиш визаси	출국사증	чхульгүк сачыН
Транзит визаси	통과사증	тхонгва сачыН
Олиб чиқиш	수출, 반출	сучхүль, панчхүль
Чегара	국경	куккёН
Хужжатлар	문서	мунсо
Юкларни текшири	검사	комса
Тилла	금, 황금	кым, хвангым
Импорт	수입	суйп
Назорат	검열, 검사	комёль, комса
Назорат-ўтказув пункти	검열통과지점	комёль-тхонгва-чидём
Паспорт	여권	сквён
Дипломатик паспорт	외교관여권	всёгван-ёквён
Хизмат паспорти	공무여권	коНму-ёквён
Паспорт кўриги	여권검사	ёквён-комса
Чегарачи	국경수비병	куккёН-субибёН
Бож	세, 관세	се, квансе
Қоида	규칙	кючхик
Рухсат	허가증	хогачыН
Олиб киришга рухсат	수입허가증	суйп-хогачыН
Олиб чиқишга рухсат	수출허가증	сучхүр-хогачыН
Кумуш	은	ын
Божхона ходими	세관원	сегванён
Божхона декларацияси	세관신고서	сегван-сингосо
Божхона хужжатлари	세관문서	сегван-мунсо
Божхона кўриги	세관검사	сегван-комса
Божхона инспектори	세관원	сегван ён
Божхона назорати	세관검열	сегван-комёль
Божхона қоидаси	세관규칙	сегван-кючхик
Божхона Экспорт	세관수출	сегвансучхүль
Олиб кирмоқ	수입하다	суйп-хадá
Олиб чикмоқ	수출하다, 반출하다	сучхүр-хадá, панчхур-хадá



Кўрсатиш	제출하다, 제시하다	чечкўр-хада, че- си-хада
Текшириш Ўтказиб юбормоқ Рухсат бермоқ Мана менинг юкларим	검열하다 통과시키다 허가하다 이것이 내 짐입니다	комёр-хада тхонгва-сикхида хога-хада игоси нэ чым-имни- да
Мана менинг кўлимадаги юклар Булар менинг шахсий буюмларим. Меңда юклар учун утта жой бор.	이것이 내 손잡입니다 이것이 내 개인잡입니다 내 짐은 새개입니다	игоси ; нэ сон- чым-имнида игоси нэ кэ- ян-чым-имнида нэ чымын сегэ-им- нида
Меңда утта жой бор: икки чемодан ва битта кути. Марҳамат қилиб, бу чемоданни очинг	내 짐은 트렁크 두개하고 통 하나가 있습니다 이 트렁크를 좀 여십시오	нэ чымын тронкы тугэ-хаго тхон ха- наги исымнида и тронкырыль чом эсиясио
Марҳамат, сизнинг паспорт (виза, юк декларация) ни кўрсатинг	[동무의] 려권은 (사증용, 세관신고서용) 좀 봅시다	тоНмуэ ёквоньль (сачыНьль, сег- ван-сингосорьль) чом попсида
Визангиз муддати ўтиб кетибди. Ҳаммаси жойида -Сизнинг юкингиз қани	사증유효기간이 시났구만요. 됐습니다 어느것이 당신 짐입니까?	сачыН юхё-кигани чиняткуманё твэсымнида онь госи таНсийн чым-имника?
-Мана менинг юкларим. Ҳаммаси бўлиб утта жой	여기 있는것이 모두 내 잡입니다. 모두새개입니다.	ёги юннын госи мо- ду нэ чым-имнида моду сегэ-имнида и тронкы-авэ му- оси исымнида?
-Бу чемоданда нималар бор? -Фақат шахсий буюмлар	이 트렁크안에 무엇이 있 습니까? 모두 내 사품입니다.	моду нэ сашкўм-им- нида [таНсийкэге] тхон- дрэ-шкуми исым- ника?
-Олиб киришга таъқиқ- ланган нарсангиз борми?	[당신에게] 통제품이 있습 니까?	опсымнида синго-халькё муоси опсымника?
-Йўқ, ҳеч нарса йўқ. -Декларацияда кўрсати- ладиган бирор нарса борми?	없습니다. 신고할게 무엇이 있습니까?	синго-халькёсын аму-голтто опсымни- да
-Йўқ, меңда декларация- да кўрсатилладиган ҳеч нарса йўқ.	신고할것은 아무것도 없습 니다.	квасепкуми опсым- ника?
-Бож тўлаш лозим бўл- ган бўлган буюмларин гиз борми?	파세품이 있습니까?	нэ сёНгаг-энын оп- сымнида. наньн ква- сепкуми муон-ди чонхвакхи морьтё- сымнида пёсиясио.
-Мешипча йўқ. Мең . нималарга бож тўлаш кераклигини билмайман. Ўзингиз кўришг.	내 생각에는 없습니다. 나는 과세품이 무엇인지 정확히 모르겠습니다. 보십시오.	

ИҚЛИМ. ОБ-ҲАВО.

기후. 날씨

Бўрон	폭풍 우	пхокпхуНу
Шамол	바람	парам
Намлик	습도	сытто
Ҳаво	공기	коНги
Куёшнинг чихиши	햇볕이	халодй
Дўл	우박	убак
Градус	도	то
Момоқалдиروق	우뢰비	урвсбй
Гумбурлаш	우뢰소리	урвс-сорй
Босим	기압	киап
Ёмғир	비	пи
Дим	무더위	мудовй
Иссиқ	강더위	каНдовй
Куёшнинг ботиши	해지기	хэдиғй
Юлдуз	별	пёль
Қаҳратон	지독한 더위	чидокхан товй
Иқлим	기후	киху
Муз	얼음	орым
Жала	소나기	сонағй
Оймома	달	таль
Изғирин	눈보라	нунборá
Япин	번개	понгэ
Совуқ	강추위	каНчхувй
Осмон	하늘	ханяль
Булуғ	구름	курым
Ёғингарчилик	강수량	каНсурáН
Об-ҳаво	날씨	нальсья
Шамол кўтарилыши	갑작바람	капчак-парам
Об-ҳаво маълумоти	일기예보	ильгй-ебó
Соғиш	서늘한 기운	соньрхян кйун
Камалак	무지개	мудигэ
Тиньқлик	선선한 기운	совсонган кйун
Қор	눈	нун
Қуёш	해	хэ
Тайфун	태풍	тхэпхуН
Температура	온도	ондо
Туман	안개	ангэ
Булуғ	결은 구름	комын курым
Совуқ	추위	чхувй
Шторм	폭풍	пхокпхуН
Бугун ҳаво қандай?	오늘 날씨가 어떨습니까?	оняль нальсигá ото-сымника?
Бугун илиқ (иссиқ, совуқ)	오늘 따뜻해요 (더워요, 선선힌해요, 추워요.)	оняль татягт-хэё (товоё, сонсон-хэё, чхувоё)

Бугун ҳаво дим (шамол)	오늘 무더워요 (바람이 있어요)	онъль мудовое (парамъ исое)
Ёмғир ёраятти	비가 옵니다 (눈이 내립니다)	пйга омында (нўни нэримнида)
Ёмғир челақдан қуйган-ек ёраятти	비가 억수로 내립니다	пйга оксурб нэримнида
Кучли ёмғир	비가 세게 내립니다	пйга сеге нэримнида
Ёмғир тинди	비가 멎었어요	пйга модёсоё
Кучли шамол эсмоқда	[센] 바람이 불어요	[сен] парамъ пуроё
Шамол йўқ	바람이 없어요	парамъ опсоё
Тиниқ	날이 개었습니다	нари кэёсымнида
Осмон мусаффо	하늘이 맑아요	ханъри мальгаё
Осмонда булут йўқ	구름 한점 없어요	куръм хандём опсоё
Ҳаво айниган	날이 흐렸습니다	нари хырёсымнида
Совуқ тушди	선선해졌어요	сонсон-хэдёсоё
Қаттиқ совуқ	굉장히 춥습니다	квёНдаНй чхўп-сымнида
Жуда иссиқ	정말 무덥습니다	чоНмаль мудоп-сымнида
Бу йил жуда иссиқ	올해는 매우 무더워요 (추워요)	орхэнын мэу мудовое (чхувоё)
Бу йил қор кўи ёрди	올해는 눈이 많이 내렸어요	орхэнын нўни мэни нэрёсоё
Кеча кун бўйи ёмғир ёрди	어제는 밤새껏 비가(눈이) 내렸어요	сденнын пэмсэ-кот айга (нўни) нэрёсоё
Эртага кинқ (иссиқ, совуқ) бўлади	내일 온도가 내려가지요 (더워지시요, 추워지시요, 선선해지시요)	нэирим тэрот-хэмдэёё (товбидийё, чхуоддэгийё, сонсон-хэмдэгийё)
Эртага ёмғир ёрди дейиляпти	내일 비가(눈이) 온다고 했어요	нэиль пйга (нўни) ондаго хэсоё
Эртага қаролинг пасайиши кутимсоқда	내일 온도가 내려갈것이야 (올라갈것이야) 세련됩니다	нэиль ондога нэрёкэльёсоё (ольля-хальёсоё) сён-твёмнида
Эртага ҳаво айниёди (очилады)	내일 날씨가 나빠지지요 (좋아지지요)	нэиль нэльсига напэдэжэё (чоёдидэё)
- Бугунги ҳаво қанақа?	오늘 날씨가 어떨습니까?	онъль нэльсига отёсымника?
-Бугун ҳаво яхши.	오늘 날씨가 좋을것입니다.	онъль нэльсига чо-илькосимнида.
-Эртанги об-ҳаво маълумоти қандай?	내일 일기예보가 무엇입니까?	нэиль ильги-сбога муёб-имника?
-Температуранинг пасайиши кутимсоқда.	온도가 내려갈것입니다.	ондога нэрё-калькёсимнида.

<p>-Бугун неча градус? 5 градус совуқ.</p> <p>-Сизларда иқлим қандай? -Бизда континентал иқлим</p> <p>-Қишда совуқ бўлади-ми? -Одатда қишда унчалик совуқ бўлмайди.</p> <p>-Ёз сизларда иссиқми? Ҳа, бизда ёз иссиқ бўлади.</p>	<p>Ональ мет-то-им-ника? Менга оодоимнида.</p> <p>Дамини нара кирга ермет-то-им-ника? Ури наранын тэрю-коён киргу-имнида.</p> <p>Геруе ери сушеника? Кёуре ёги чхулсым-ника?</p> <p>Ботом геруе гри сузи алшенида.</p> <p>Ерме ери топсым-ника? Йе, ёрме ёги топсымнида.</p>	<p>оньль мет-то-им-ника? ёНга одо-имнида.</p> <p>таНсинё нара киргу-га отобсымника? ури наранын тэрю-коён киргу-имнида.</p> <p>кёуре ёги чхулсым-ника? потхён кёуре кыри чхулчи анысымнида.</p> <p>ёрымё ёги топсым-ника? йе, ёрме ёги топсымнида.</p>
---	--	--

ЙИЛ ФАСЛАРИ. КАЛЕНДАРЬ

사철, 사시절, 달력

ФАСЛАР	사철	
Баҳор	봄	пом
Баҳорда	봄에	помэ
Ёз	여름	ёрым
Ёзда	여름에	ёрымэ
Куз	가을	каль
Кузда	가을에	каyre
Қиш	겨울	кёль
Қишда	겨울에	кёyre
<b>КАЛЕНДАРЬ</b>	<b>달력</b>	
Минг йиллик	천년	чхоннён
Аср	세기	сегй
19-аср	십구세기	сипкú-сегй
20-аср	이십세기	исйп-сегй
21-аср	이십일세기	исйбиль-сегй
Ун йиллик	십년	симнён
Йил	년, 해	нён, хэ
1 йил	일년	ильён
2 йил	이년	ивён
3 йил	오년	овён
Бир неча йил	몇년, 몇해	мён-нён, мёт-хэ
Ярим йиллик	반년	пайнён
Биринчи ярим йиллик	상반기	саНбангы
Иккинчи ярим йиллик	하반기	хабангы
Квартал	분기	шунгы
Биринчи квартал	일사분기	ильса-бунгы
Иккинчи квартал	이사분기	иса-бунгы
Учинчи квартал	삼사분기	самса-бунгы
Тўртинчи квартал	사사분기	саса-бунгы
Ой	달	тал
1 ой	한달	хандаль
2 ой	두달	ту-даль
5 ой	다섯달	тасот-таль
Бир неча ой	몇달	мёт-таль
Ҳафта	주일	чуйль
1 ҳафта	한주일	хан-двойль
2 ҳафта	두주일	ту-двойль
5 ҳафта	다섯주일	тасот-чуйль
Бир неча ҳафта	몇주일	мёт-чуйль
Сутка	일주야	ильчуйя
Икки (уч) сутка	이(삼)주야	и(сам)дую

Кун 1 кун 2 кун 3 кун Бир неча кун Иш куни Иш куни эмас Дам олиш куни Байрам куни Байрам	날, 일 하루 이틀 닷새 며칠 보통날, 평일, 로동일 휴일 쉬는 날, 휴식일 명절날 명절	наль, иль хару итхыль тассэ мёсхийль поткóН-наль, пхёНйиль, нодо- Нйиль хюйль свянъян наль, хю- свигиль мёНдёлъ-наль мёНдёлъ
<b>ОЙЛАР</b>	<b>달</b>	
Январь Февраль Март Апрель Май Июнь Июль Август Сентябрь Октябрь Ноябрь Декабрь	일월, 정월 이월 삼월 사월 오월 유월 칠월 팔월 구월 시월 십일월 십이월	ирвóль, чоНвóль ивóль самвóль савóль овóль ювóль чхирвóль пхарвóль кувóль сивóль сибирвóль сибивóль
<b>ҲАҲТА КУНЛАРИ</b>	<b>요일</b>	
Душанба Сешанба Чоршанба Пайшанба Жума Шанба Якшанба	월요일 화요일 수요일 목요일 금요일 토요일 일요일	ворёйль хвасйль суёйль могсйль кымсйль тхоёйль ирёйль
Бу қачон бўлган эди?	어느 때 (언제) 년 안입니까?	оны-тгэ (онджэ) твен йр-имника?
Бу қачон бўлади?	언제 될 일입니까?	онджэ твель йр-им- ника?
Шу йили Кейинги йилда	금년에, 올해에 해년에	кымнёнэ, орхээ нёнёнэ
Ўтган йили Шу ойда Кейинги ойда	작년에, 지난해에 이달에 다음달에	чаНнёнэ, чинан хээ идарэ таым-дарэ
Ўтган ойда Май ойда Сентябрь ойда	지난달에 오월에 구월에	чинан-дарэ оворэ куворэ

Декабрь ойида Майдан сентябргача	십이월에 오월부터 구월까지	сибиворё оволь-путхó ку- вóль-кади и-дюирé тайм-дюирé
Шу ҳафта Кейинги ҳафта Ўтган ҳафта	이주일에 다음주일에  지난주일에	чинán-дюирé
Сешанба куни Жума куни Сешанбадан жумагача	화요일에 금요일에 화요일부터 금요일까지	хваёирé кымёирé хваёиль-путхó кы- мёиль-кади иллён-хуэ и (сам, са) нён-хуэ о (юк) нён-хуэ мён-нён-хуэ
Бир йилдан сўнг 2 (3, 4) йилдан кейин Беш (6) йилдан кейин Бир неча йилдан сўнг	일년후에 이 (삼, 사)년후에 오 (육...)년후에 몇년후에	
Бир ойдан кейин 2 (3, 4) ойдан кейин	한달후에 두 (세, 네)달후에	хандар-хуэ ту (сок, нок) тар-хуэ тасот (ёсот) тар-хуэ мёт-тар-хуэ
5 (6) ойдан кейин Бир неча ойдан кейин	다섯 (여섯, ...)달후에 몇달후에	
Бир ҳафтадан кейин 2 (3, 4) ҳафтадан кейин 5 (6) ҳафтадан кейин	한주일후에 두 (세, 네)주일후에 다섯 (여섯, ...)주일후에	хан-дюир-хуэ ту (се, не) дюир-хуэ тасот (ёсот) чу- йр-хуэ мёт-чуир-хуэ
Бир неча ҳафтадан кейин Бир кундан кейин 2 (3, 4) кундан кейин	몇주일후에  하루 지나서 이불 (사흘, 나흘)후에	
5 (6) кундан кейин Бир неча кундан кейин	다섯 (엿새, ...)후에 며칠후에	хару чинасó итхиль (сахиль, на- хиль) хуэ тасó (ёсёс) хуэ мётхир-хуэ
Бир йил олдин Бир ой олди Бугун қанақа кун?	일년전에 한달전에 오늘은 무슨 요일입니까?	иллён-дёнэ хандаль-дёнэ онырын мусын ёйр-имника? онырын ворёйр-им- нида
-Бугун душанба	오늘은 월요일입니다.	оджеён мусын ёйр-иёсымника? оджеён хва- ёйр-иёсымнида
-Кеча қандай кун эди?	어제는 무슨 요일이었습니까?	нзырын мусын ёйр-имника? нзырын тхоёйр-им- нида
-Кеча сешанба эди.	어제는 화요일이었습니다.	
-Эртага қандай кун булади?	레일은 무슨 요일입니까?	
-Эртага шанба	레일은 토요일입니다.	
-Бугун иш куними?	오늘은 토요일입니까?	онырын нодо- Нйр-имника? анымнида онырын хюйр-имнида
-Йўк, бугун дам олиш куни	아닙니다. 오늘은 휴일입 니다.	

# САНАЛАР

## 날자, 년월일

Бугун Эртага Индин Кеча Утган куни	о н е р е к е й н д е г е р ч е	оньль нэйль море одже кыдэксэ
Бугун қандай сана?	о н л у н	оньрын мёч-хёр-имника?
Бугун 28 январь	о н л у н	оньрын ирволь ис-ип-пхарир-имнида
Бугун 10 март	о н л у н	оньрын самволь си-бир-имнида
Эртанчи нечанчи сана?	к е ч е	оньрын мёчхёр-им-ника?
Эртага 15 сентябрь	к е ч е	нэирын гуволь сибойр-имнида
Эртага 1 май	к е ч е	нэирын оволь ирйр-имнида
Кечали сана қандай эди?	и ч е	одженын мёч-хёр-иссымника?
Кеча 4 декабрь эди	е р ч е	одженын сибиволь сайр-иссымнида
Кеча 26 февраль эди	е р ч е	одженын иволь ис-им-ногир-иссым-нида
Бу қачон бўлган эди?	и	и ири онджэ исосымонка?
Бу 3 апрелда бўлган эди	4	саволь самирэ исосымнида
Бу 28 январда бўлган эди	1	ирволь исип-пхари-рэ исосымнида
Бу қачон бўлади?	и	и ири онджэ иткэ твемника?
Бу 15 сентябрда бўлади.	9	куволь сибойр-ирэ иткэ твемнида
Бу 1 майда бўлади.	5	оволь ирирэ иткэ твемнида
Қачондан бери ?	е н	онджэ-бутхó-имни-ка?
20 октябрдан бери	10	сиволь исибиль-бутхó-имнида
2 июндан бери	6	юволь ийль-бутхó-имнида
Қачонгача ?	е н	онджэ-кади-имни-ка?



5 ноябргача	11월 5일 까지입니다	сибирво́ль ойлы-кади-имнида
5 ноябргача	11월 5일 까지입니다	сибирво́ль ойлы-кади-имнида
Мен 1924 йилда туғилганман.	나는 1924년에 출생했습니다	намын чхон-гу-бэк-исип-санён чхульсэН-хэсымнида
Мен 24 ноябрда туғилганман	나는 11월 24일에 출생했습니다	намын сибирво́ль исип-саирэ чхульсэН-хэсоэ
Мен 1924 йилда 24 ноябрь куни туғилганман.	나는 1924년 11월 24일에 출생했습니다	намын чхон-гу-бэк-исип-санён сибирво́ль исип-саирэ чхульсэН-хэсымнида
Бу қачон бўлган эди?	이 일이 언제 있었어요?	и йри онджэ исосоэ?
Бу қачон содир бўлган эди?	이 일이 언제 생겼습니까?	и йри онджэ сэНгэ-сымника?
Бу 1985 йилда (содир) бўлган	이 일은 1985년에 있었어요	и йрым чхон-гу-бэк-пхальсэб-онёнэ исосоэ
Бу қачон бўлади?	그 일은 언제 있게 됩니까?	кы йрым онджэ иткэ твемника?
Бу 2000 йилда бўлади.	그 일은 2000년에 있게 됩니다	кы йрым ичхон-нэ-нэ иткэ твемнида
Бу 2001 йилда бўлади.	그 일은 2001년에 있게 됩니다	кы йрым ичхон-коН-млачынэ иткэ твемнида

# ВАҚТ

## 시간

Вақт	시계	сигё
Соат	시간, 시	сиган, си
Минут	분	пун
Секунд	초	чхо
Чорак (соат)	십오분	сибобун
Ярим соат	삼십분, 반시간	самсип-пун, пан-сиган
Тонг	아침	ачхым
Эрталаб	아침에	ачхимё
Эрталаблари, хар тонг	아침이면, 아침마다	ачхим-имён, ачхым-мада
Кун	낮	нат
Куядузи	낮에	наджё
Хар куни	낮마다, 매일	наль-мада, мэиль
Ярим кун	정오, 낮 12시	чонё, нат ёльту-си
Туш вақти	정오에	чонё
Оқшом	저녁	чонёк
Кечкурун	저녁에	чонёгё
Хар оқшом	저녁이면, 저녁마다	чонёг-имён, чонёг-мада
Тун	밤	пам
Кечаси	밤에	памё
Туни билан	밤이면, 밤마다	пам-имён, пам-мада
Ярим тун	야밤, 밤 12시	ябам, пам ёльту-си
Ярим тунда	한밤중에	ханбам-дюнё
Ҳозир	지금	чигым
Кейин	다음에, 후에	таымё, хуё
Вақтли, эрта	일찍이, 이르게	ильчиги, ирыгё
Кеч	늦게	ныткё
Хар куни	날마다, 매일	наль-мада, мэиль
Тушлик вақтида	점심때에	чомсим-тэё
Тушликкача	오전에	одёнё
Тушлиқдан кейин	오후에	охуё
<b>СОАТ НЕЧА?</b>	<b>몇시입니까?</b>	
Соатингиз неча бўлди?	몇시입니까?	мёт-си-имника?
Соат неча бўлганини айтинг (илтимос)	몇시입니까?	мёт-си-имника?

6.00 Роса олти бўлди. Соат олти бўлди	[정각] 여섯시 [입니다] 여섯시 [정각]입니다	[чоНгак] ёсёт-си имнида ёсёт-си [чоНгак] имнида ёсёт-си обун
6.05 Олтидан беш минут ўтди.	여섯시 오분	
6.10 Олтидан ўн минут ўтди.	여섯시 십분	ёсёт-си сиппун
6.15 Олти-ю чорак.	여섯시 십오분	ёсёт-си сибо-бун
6.20. Олтидан йигирма минут ўтди.	여섯시 이십분	ёсёт-си исип-пун
6.25 Олтидан йигирма беш минут ўтди.	여섯시 이십오분	ёсёт-си исибо-бун
6.30 Олти ярим	여섯시반 [입니다]	ёсёт-сибан [имни- да]
6.35 Йигирма бешта кам етти	이십오분전 일곱시[입니다]	исибо-бунден иль- гóp-си [имнида]
6.40 Йигирмата кам етти.	이십분전 일곱시	исип-пун-ден иль- гóp-си
6.45 Ўн бешта кам етти.	십오분전 일곱시	сибо-бун-ден иль- гóp-си
6.50 Ўнта кам етти.	십분전 일곱시	сиппун-ден иль- гóp-си
6.55 Беш минут кам етти	오분전 일곱시	обун-ден ильгóp-си
7.00 Соат етти.	일곱시 [입니다]	ильгóp-си [имнида]
9 тўққиз соат	[오전] 아홉시 [입니다]	[одён] ахóp-си [им- нида]
21 соат йигирма бир.	[오후] 아홉시 [입니다]	[оху] ахóp-си [им- нида]
<b>ҚАЧОН? СОАТ НЕЧАДА?</b>	언제 ? 어느때에 ? 몇시에 ?	
Қачон? Соат нечада? Қай вақт? Соат тўртда Кундузи соат бирда. Тунги соат бирда Ўнта кам бешда Ўн иккиларга яқин.	언제 ? 어느때에 ? 몇시에 ? 몇시에 ? 몇시에 ? 낮 한시에 밤 한시에 십분전 다섯시입니다 열두시쯤입니다	ондржэ? оны-тээ? мёт-сиэ? мёт-сиэ? не-сиэ нат хан-сиэ пам хан-сиэ сиппун-ден та- сёт-си-имнида ёльтуси-чым-имни- да самсип-пун-хуэ хан-сиган-хуэ ту (се, не) си- ган-хуэ
Ярим соатдан сўнг Бир соатдан кейин Бир (икки, уч) соатдан кейин	삼십분후에 한시간후에 두(세, 네)시간후에	



# ИЛОВАЛАР

## 부록

РАНГЛАР	색갈	
Қандай рангда? Оқ рангда Бу қандай ранг?	무슨 색입니까? 흰색입니다 이것은 무슨 색입니까?	мусын сэг-имника? хин сэг-имнида игосын мусын сэг-имника?
Тұқ сарық Оқ Тұқ қизил Мовий Сарық Яшил	황갈색 흰색, 백색 자홍색 하늘색 노란색 푸른색, 초록색	хваНгаль-сэк хин сэк, пэксэк чахОН-сэк ханьль-сэк норан-сэк пхурын сэк, чхо- рэк-сэк кальсэк пальган сэк оренди-сэк альлак-талылакхан чаНмй-сэк, пун- хОН-пйт әнхан хвесэк, чэпйт пхаран сэк читхын часэк каман сэк, хыксэк
Житар ранг Қизил Тұқ сарық Ола-була Оч қизил	갈색 빨간색 오렌지색 알라날락한 장미색, 분홍빛	
Очиқ рангли Кул ранг Күк қорамтир Сийё ранг Қора	연한 회색, 재빛 파란색 갈은 자색 까만색, 흑색	
	СИФАТ	
Тұқ-оч (ранг) Капта -кичик Тез-секин қизик-зерикарли Ширин-бемаза Баланд-паст Чукур-саёз Иссиқ совуқ	질, 품질, 성질 부유한, 유족한-가난한 큰-작은 바른-느린 즐거운-감잡한, 재미없는 맛있는-맛없는 높은-낮은 깊은-얕은 따뜻한-추운	пуюхан, юдэк- хан - кананхан кхын - чагын ппарын - ньгрин чыльгоун - капкап- хан, чэмй-омнён маси иннын - маси омнын нопхын - надйн кипкын - ятхын татыгхан - чхуун

Қайноқ-муздөк	더운—찬	тоун — чжан
Қуюқ-сууқ	결게 빠인 — 빠은, 긴 하지 짧은	кольге кырын — мульгын, чинхадй анын
Узун-қисқа	긴—짧은	кян — чальбын
Қиммат-арзон Ёғли-ёғсиз	비싼—값은 기름이 많은—기름기 없는	писсән — вугын кырымй — ма- нын — кырым-кй омнын
Таниш-нотаниш	아주, 낯익은—모르는, 낯선	анын, ван-ни- гын — морыннын, натсон
Қизық-зерикарлы	재미있는—재미없다	чэмй-иннын — чэ- мй-омнын
Чиройла хунуқ	고운, 이쁘디운 — 광지 않은, 과한	коун, арым- даун — көпчи анын, миун
Осон — қийин	쉬운—어려운, 힘들	свиун — орёун, хим- дын
Еңгил-оғир Ёш-қари	가벼운—무거운 젊은—늙은	кабёун — мугоун чольмын — ныль- гын
Янги-эски Тұлақ-бұш Семиз-орық	새로운—낡은 가득찬—빈 풍족한, 몸이 낫—여윈, 살 빠진	сёроун — палыгын кадыкчан — пин туНтуНхан, мбми нан — ёвйн, саль-па дын
Ёқымлы-ёқымсиз	보기 좋은, 마음에 드는—볼 배한	погы чоын, мамыё тынн — пулькэз- хан
Түгри-эгри	좋은—잡지 않은, 구부러진	кодын — көтчи анын, кубуродын
Очық-тұқ (ранг) Кучяли-кучсиз / Ширин-аччық	밝은—어두운 강한—약한 단, 달콤한—쓴	палыгын — одуун каНхан — якхан ган, тальком- хан — ссын
Шұр чучук Қуруқ-құл	편—싱거운 마른—젖은, 축축한	чан — сиНгоун марын — чоджын, чуччукхан
Қаттық-юмшоқ	굳은—복신복신한, 부드러운	кудын — воксйн-по- ксинхан, пудыроун
Йўғон-ингичка	굵은, 두꺼운—가는, 얇은	кулыгын, туко- ун — канын, яльбын
Ақли-ақмоқ	똑똑한, 지혜 있는—어리석은	токтокхан, чихё-ин- нын — орисогын
Яхши-ёмон Тоза-ифлос Кенг-тор	좋은—나쁜 깨끗함—더러운 넓은—좁은	чоын — наппын кэжытхан — тороун нольбын — чобын

СҮРӨК САВОЛЛАРИ

كۆيۈم

Ким?	누구	nıgu
Мен	나	на
Сен	너	но
Сиз	당신	таНсия
У	그[이]	кы[и]
У (аёл, қыз)	그녀	кы-ёди
Биз	우리	ури
Сизлар	당신[들]	таНсийн[дыль]
Қаерда?	어디에	одиэ
Бу ерда	여기에	ёгиэ
У ерда	저기에	когиэ
Юқорида	위에	уэ
Пастда	밑에	митхэ
Олдида	앞에	апхэ
Ордада	뒤에	твиэ
Ўнг томонда	오른쪽에	орын чоге
Чап томонда	왼쪽에	вен чоге
Яқинда	가까이	какай
Узоқ эмас	멀지 않게	мольди анкхэ
Узоқ	멀리	молли
Қаерга?	어디로	одиро
Шу ерга	여기로	ёгиро
У ерга	저기로	когиро
Юқорига	위로	уро
Пастга	밑으로	митхыро
Олдига	앞으로	апхыро
Орқага	뒤로	твиरो
Ўнгга	오른쪽으로	орын чогиро
Чапга	왼쪽으로	вен чогиро
Тўрига	곧장	котчаН
Қачон?	언제	онджэ
Ҳозир	지금	чигым
Тезда	곧, 오래지 않아	кот, ореді ані
Кейин	그 다음에	кыдаымэ
Ўшанда	그 때에	кы тээ
Бугун	오늘	оньль
Эртага	내일	нэиль
Ўтган куни	모래	морэ
Кеча	어제	оджэ
Ўтган куни	그저께	кыдэкэ
Баҳорда	봄에	помэ
Ёзда	여름에	ёрымэ
Кузда	가을에	каырэ
Қишда	겨울에	кёурэ
Эрталаб	아침에	ачхимэ
Куңдузи	낮에	наджэ
Кечкурун	저녁에	чонёгэ

Кечаси Доим Ўз вақтида	балэ энчэ на, нэ кае ае	памé онджэнá, ныль че тээ
Қанақа? Шунақа Мана шунақа Яхши Ёмон Ҳеч қанақа	어편, 무슨 이런 저런 (그런) 좋은 나쁜, 서무른 아무런	оттón, мусын ирón чорón (кырón) чобын наппын, сотхурын амурón
Қайси? Биринчи Иккинчи Мана бу Ана бу	어느 첫째 둘째 이 저	оны чкóгчэ тúльчэ и чо
Қандай? Шундай Мана бундай Яхши Ёмон Тўғри Нотўғри	어떻게 이렇게 그렇게 잘, 좋게 나쁘게, 서무르지게 옳게 옳지 못하게, 틀리게	отокхё ирокхё кырохкё чалъ, чокхё наппыгё, сотхурыгё ольскё ольчхи мот-хагё, тхылыгё палли чхончхонй кхын сорирó наджын сорирó нопхи наткё, набунй
Тез Секин Балаңа Паст Юқори куйи	빨리 천천히 큰 소리로 낮은 소리로 높이 낮게, 나뉘이	вэ, очэсó ...ки тэмунэ сиганй опкй тэмунэ
Нима сабабав? Чунки, .... Чунки вақт йўқ	왜, 어째서 ... 기 때문에 시간이 없기 때문에	вэ, очэсó ...ки тэмунэ сиганй опкй тэмунэ
Чунки, мен беморман	알기 때문에	элькхи тэмунэ
Нима учун? .... учун Бир оз дам олиш учун	왜, 무슨 목적으로 ... 기 위하여 약간 쉬기 위하여	вэ, мусын мок- чóг-ыро ...ки вихаё яккян свиги вихаё
Китоб сотиб олиш учун Қаяча? Шуача Кўп Кам Бир оз Оз-моз Бир нечта Бир нечта одам Бир нечта дона	책을 사기 위하여 얼마, 몇 이만큼 많이 적게, 조금 약간, 좀 조금, 약간 몇 몇사람 몇개	чхэгыль саги вихаё óльма, мёт иманксыым мáni чоккё, чоғым яккян, чом чоғым, яккян мёт мёт сарам мёт кэ



СОНЛАР.  
САНОҚ СОНЛААР

1	бир	한	хана	일	иль
2	икки	두	туль	이	и
3	уч	셋	сет	삼	сам
4	тўрт	넷	нет	사	са
5	беш	다섯	тасёт	오	о
6	олти	여섯	ёсёт	육	юк
7	етти	일곱	ильгоп	칠	чхиль
8	саккиз	여덟	ёдоль	팔	пхаль
9	тўққиз	아홉	ахоп	구	ку
10	ўн	열	ель	십	сип
11	ўн бир	열하나	ёрхана	십일	сибийль
12	ўн икки	열둘	ельтуль	십이	сиби
13	ўн уч	열셋	ельсет	십삼	сипсам
14	ўн тўрт	열넷	ельнет	십사	сипса
15	ўн беш	열다섯	ель-тасёт	십오	сипо
16	ўн олти	열여섯	ёр-ёсёт	십육	симнюк
17	ўн еттия	열일곱	ёр-ильгоп	십칠	сипчхиль
18	ўн саккиз	열여덟	ёр-ёдоль	십팔	сиппхаль
19	ўн тўққиз	열아홉	ёр-ахоп	십구	сипку
20	йигирма	스물	сымўль	이십	исип
21	йигирма бир	스물하나	сымўр-хана	이십일	исибиль
22	йигирма икки	스물둘	сымўль-туль	이십이	исибй
23	йигирма уч	스물셋	сымўль-сет	이십삼	исипсам
30	ўттиз	서른	сорын	삼십	самсип
40	қирқ	마흔	махын	사십	сасип
50	эляк	쉰	свин	오십	осип
60	олтмиш	예순	есун	육십	юксип
70	етмиш	일흔	ирхын	칠십	чхильсип
80	саксон	여든	ёдён	팔십	пхальсип
90	тўқсон	아흔	ахын	구십	кусип
100	юз			백	пэк
200	икки юз			이백	ибэк
300	уч юз			삼백	самбэк
400	тўрт юз			사백	сабэк
500	беш юз			오백	обэк
600	олти юз			육백	юклпэк
700	етти юз			칠백	чхильбэк
800	саккиз юз			팔백	пхальбэк
900	тўққиз юз			구백	кубэк
1000	минг			천	чхон
2000	икки минг			이천	ичхон
3000	уч минг			삼천	самчхон
4000	тўрт минг			사천	сачхон
10000	ўн минг			일만	ильман

Корейсча хисобда сонлар 100 гача "корейсча" ёки "хитойча" санок сонлари билан, 100 дан бошлаб эса фақат "хитойча" юритилади.

20 000	йигирма миңг
50 000	элик миңг
100 000	юз миңг
200 000	икки юз миңг
500 000	беш юз миңг
1 000 000	миллион
2 000 000	икки миллион

이만	иман
오만	оман
십만	симман
이십만	исимман
오십만	осимман
백만	пэНман
이백만	ибэНман

Тартиб сонлари

순서수사

Биринчи
Иккинчи
Учинчи
Тўртинчи
Бешинчи
Олтинчи
Еттинчи
Саккизинчи
Тўққизинчи
Унинчи
Ўн иккинчи
Ўн учинчи
Йигирманчи
Юздинчи
Бир юз биринчи
Бир юз иккинчи

첫째	чхотчэ
둘째	тўльчэ
셋째	сэччэ
넷째	нэччэ
다섯째	тасотчэ
여섯째	ёсотчэ
일곱째	ильгопчэ
여덟째	ёдольчэ
아홉째	ахопчэ
열째	эльчэ
열둘째	эльтўльчэ
열셋째	эльсэччэ
수두째	сымўччэ
백째	пэкчэ
백첫째	пэк-чхотчэ
백둘째	пэк-тўльчэ

제일	чэйль
제이	чэй
제삼	чесам
제사	чеса
제오	чсо
제육	чёк
제칠	чечхиль
제팔	чепхаль
제구	чегу
제십	чесип
제십이	чесибй
제십삼	чесипсам
제십	чесип
제백	чесбэк
제백일	чесбэгиль
제백이	чесбэги

ПУЛААР

Пул
Валюта
Тапта
Қуоз пул
Майда
Қайтам
Майдалаш
Тўламоқ
Пул айрибошлаш

돈

돈
화폐
외돈
종이돈
잔돈
거스름돈
[큰돈을 잔돈으로] 바꾸다
물다, 지불하다
돈을 교환하다

тон
хвапхэ
сведон
чоНидон
чандон
косырым-тон
[кындоньль чандоны-ро] паккуда
мульда, чибур-хадэ
тонымль кёхван-хадэ

КОРЕЯ ПУЛИ

1 вона – 100 чонам

Тангалар
1 чона

조선돈

최돈
일정

ильчон

Тартиб сонлари мос миқдорий сонларга "ччэ" ёки "че" суффиксини қўшиш орқали ҳосил қилинади.

5 чон	오천	одён
10 чон	십천	сипчён
50 чон	오십천	осип-чён
Қоғоз пуллар	종이돈	
1 вона	일원	ирвён
5 вона	오원	овён
10 вон	십원	сивбён
50 вон	오십원	осивбён
Бу қанча туради?	[값이] 얼마입니까?	[값psi] 얼마-им니까?
Мен қанча беришим керак?	얼마입니까?	얼마-им니까?
Менда майда йўқ эди	[돈은] 잔돈이 없습니다	[난의] 잔돈이 없습니다
Менга 10 вонни майда-лаб беринг. (илтимос)	다다 실천을 [잔돈으로] 바꿔주세요	잔돈이 없습니다 실브논의 잔돈으로 바꿔주세요
<b>ОГИРЛИК УЛЧОВИ. УЗУНЛИК, ЮЗА, ҲАЖМ</b>	<b>Ы, 도량단위</b>	
<b>Оғираяқ</b>	<b>무게</b>	
Грамм	그램	гырам
Килограмм, кило	키로 [그램]	кхирó [гырам]
Тонна	톤	тхон
Кия – 600 грамм	근	кын
<b>Узунляк</b>	<b>길이</b>	
Миллиметр	밀리미터	миримётхо
Сантиметр	센치 [미터]	сэнчи [мётхо]
Метр	미터	мётхо
Километр	키로미터	киромётхо
Ли (3927 метр)	리	ри
Чхок (3,3 км)	척	чхок
Хэри (деңгиз миляси 1853 м)	해리	хэри
<b>Юза, майдон</b>	<b>면적</b>	
Квадрат метр	평방미터	пхёнбáн мётхо
Квадрат километр	평방키로미터	пхёнбáн киромётхо
Гектар	헥타르	хө
Чонбо (0,9918 га)	결부	хөктáр
Пхён (3,3 кв. м)		чөнбó
<b>Ҳажм</b>	<b>용량</b>	пхён
Куб метр	립방미터	иппáн мётхо
Литр	리터	рýтхо

Сок 10 маль- (180,39 л)  
 Маль-10 тве -18.039 л)  
 Тве -(сочилувчи бутум-  
 лар ўлчови)-1,8038 л)

식  
 말  
 의  
 가린

СОК  
 МАЛЬ  
 ТВЕ

간편

간이예정  
 공사중  
 교예극장  
 국수집

국제유권국  
 극장부  
 기성부  
 나가는곳  
 남새상점소  
 남자변소  
 여자변소  
 너자용  
 도서서관국  
 동의약국  
 가는곳  
 여산우의  
 터차우의  
 리말감대  
 리장차대  
 안두국집  
 매점  
 화물판  
 변소원  
 방원  
 불조심  
 마삼구  
 역파점  
 사적판  
 사진판  
 첫!중  
 수리중  
 준투국집

순대국집

식당  
 로룸  
 신문대  
 신대  
 신악국  
 실사중  
 생경위  
 생편

전람회[장]

ВИВЕСКАЛАР ВА ЁЗУВААР

Буфет  
 Қурилиш ишлари бормоқда  
 Цирк  
 Ресторан (ошқона) махсус рецепт билан вермишель тайёрладиган жой

Халқаро почтамт  
 Театр  
 Тайёр кўйлақлар  
 Чиқиш  
 Сабзавот магазини  
 Эркалар хожатхонаси  
 Эркалар учун  
 Аёллар хожатхонаси  
 Аёллар учун  
 Кутубхона  
 Корея табobati аптекаси  
 Кириш  
 Меҳмонхона  
 Поезддан эҳтиёт бўлинг  
 Саргарошхона  
 Сув, ичимликлар  
 Чучварахона  
 Киоск  
 Музей  
 Туалет  
 Касалхона, клиника  
 Оловдан эҳтиёт бўлинг  
 Захира чиқиш жойи  
 Универмаг  
 Музей  
 Фотография  
 Стоп! (тўхта)  
 Ремонт, ремонтта ёпилди.  
 Махсус рецепт билан соя твороги тайёрладиган ресторан (ошқона)  
 Махсус рецепт билан корейсча колбаса тайёрладиган ресторан (ошқона)  
 Ресторан, ошқона  
 Озиқ-овқатлар  
 Газета киоски  
 Аптека  
 Хисоб-китоб (ревизия), ревизия учун ёпилди.  
 Ҳаёт учун давфли  
 Кўргама

<p>         이 사 실          인 류 소            이 리          지 도 소          전 역 색 사 진 관          인 랑 응 로            주 님          책 방          새 신 소          용 영 금 지            화 광 실          환 영          광 질          아 동 공 원            아 기 삼 점          아 권 보 상          아 구          영 화 관          유 작 점          아 당          입 구          위 생 실          위 설          인 구 상 점       </p>	<p> <b>Кўргазма</b>          Тухташ жойи, Бекат            Дикдат! Эҳтиёт бўлини!          Фирма (фирменный) магазини          Поляджиника          Рангли фотографии          Салқин ичимликлар            Касса          Китоб магазини          Алоқа бўлими          Йул йўқ            Хожатхона          Ҳуш келибсиз!          Пампушка тайёрланмаган ресторан (ошхона)          Болалар парки            Чолғу асбоблари магазини          Хавфсизлик қоидаларига риоя қилинг.          Аптека          Кинотеатр          Ресторан, кафе          Коцерт зали          Кириш          Хожатхона          Эҳтиёт бўл! Хавфли!          Уйинчоқлар магазини       </p>
<p> <b>МАҚОЛЛАР</b>    <b>РУС МАҚОЛЛАРИ</b>            Қийналмасдан балиқни          ҳам сувдан чиқариб          бўлмайди          Бешиқдан қабргача илз          язла.          Бўридан қўрққан          ўрмонга бормайди.          Ичи устасидан қўрқар.            Қарз тўлови билан          чиройли.       </p>	<p> <b>속담</b>    <b>로씨야속담</b>            고기 보고 기꺼만 말고          가시 그릇은 드러            물주는 죽는 날까지 해야          한다            빚굴에 들어 가아 빚은 잠          는다          모든 실에는 능숙한 일꾼          이 필요하다            인정도 좋아이       </p> <p>         말고          кoги погo кипoман          мальгo кaсo кыму-          рыль ттыра          коНбуын тунНын          наль-жкaдi хэй хан-          да          пом-гурé тыро-гай          помыль чамнында          модын иренбн          ныИсукхан илькунй          пхирé-хадi          мндeНдo пхумасi       </p>

Кўп ҳолларда рус мақолларининг корейсча эквиваленти билан берамиз.

<p>Икки күёни бирданига кувган биттасини ҳам ушлай олмайд.</p>	<p>Токи болон замордагана на до тутатна</p>	<p>тхокки түрыль ча-бырдага-нын ка-но мот-чамнынды</p>
<p>Темирни кизигида бос.</p>	<p>сополон дангиме че ра</p>	<p>сошпурын танкиме шпэра</p>
<p>Озгина-ю созгина.</p>	<p>какато кошуал</p>	<p>чагадо кочку-аль</p>
<p>Ранг ва хиднинг ўртоги йук. (Хар кимники узига Бопланиши-илнинг ярми.</p>	<p>имматон сарамма да тарыда сидяги бан</p>	<p>иммасын сарамма да тарыда сидяги бан</p>
<p>Ярқираган ҳамма нарса ҳам олтин эмас. Отни қамчи билан эмас, сули билан хайда.</p>	<p>питнамен та кымилька? марын чхэчигирбо молды мальго кви-милляло мольла</p>	<p>пиннамён та кымилька? марын чхэчигирбо молды мальго кви-милляло мольла</p>
<p>Юз сўминг эмас, юз ўртоғинг бўлсин.</p>	<p>пэНиянэ тонын опсодо пэксарамэ pósын иссои хандэ</p>	<p>пэНиянэ тонын опсодо пэксарамэ pósын иссои хандэ</p>
<p>Бир киши жанг майдошида асқар эмас.</p>	<p>ве-сонпегти мод-ульго, хан таригэ кади мот-хандэ</p>	<p>ве-сонпегти мод-ульго, хан таригэ кади мот-хандэ</p>
<p>Бир ўк билан икки күёни уриш. Ишнинг боши хом.</p>	<p>илгератук</p>	<p>илько-лНдык</p>
<p>Шошилсанг кулгига қоласан.</p>	<p>чхот-пончэ йри, силыхэрэ тора-га-нда</p>	<p>чхот-пончэ йри, силыхэрэ тора-га-нда</p>
<p>Ҳаммадан биттадан ич-рланғочга куйлак.</p>	<p>кып-хамён паныль хориб силь мээ ссылька</p>	<p>кып-хамён паныль хориб силь мээ ссылька</p>
<p>Гити марта фўлчаб бир марта кес Гап - чумчук эмас, учиб кетса ушлай олмайсан.</p>	<p>ёре хан суль паби, хан гырыг пхун-пхун-хадэ</p>	<p>ёре хан суль паби, хан гырыг пхун-пхун-хадэ</p>
<p>Секин юрсанг-узоққа етасан. Азага келган камшир дардини айтиб йиғлайди. Кўрдоқнинг кўзи катта.</p>	<p>толь-гаридо гуды-рё-бого коннорэ ссарын сотко чуодо, марын хаго мот-чуньянда</p>	<p>толь-гаридо гуды-рё-бого коннорэ ссарын сотко чуодо, марын хаго мот-чуньянда</p>
<p>Тонг кечдан ақлитроқ.</p>	<p>тумьун тымун коро-до, хванёс еорам касымё мэчхын го-сы, жёэ наонда мячхын хэ нун-эньн, моНду-Нй-ман поннда</p>	<p>тумьун тымун коро-до, хванёс еорам касымё мэчхын го-сы, жёэ наонда мячхын хэ нун-эньн, моНду-Нй-ман поннда</p>
<p>Жўжани кузда санайдилар.</p>	<p>чонегэ хэгэр-ха-ги-подэ, хару-пам чаго-намён то чокин суга сэНган-нандэ. аль каги-дёнэ пёНар-ри-рыль седй маль-ла</p>	<p>чонегэ хэгэр-ха-ги-подэ, хару-пам чаго-намён то чокин суга сэНган-нандэ. аль каги-дёнэ пёНар-ри-рыль седй маль-ла</p>

Урмонга қанча ичкари кирсанг, шунича утин куй Қўлимиздаги асрамай-миз, йўқотсанг йиғлаймиз.  
Нима эксанг шуни ўрасан.

Олма дариҳтидан узоқда тушмайди.

### КОРЕЯ МАҚОЛЛАРИ

Ўзингнинг болаларинг, бошқанинг бурдойи яхши.

Қорни туққинг қорниг оч билан иши йўқ

Тишратқан боласини юмшогим дейди.

Икки киши кўтарса, бир варақ қовоғ хам енгиб.

Гоҳда ўзингни болганг оёгингни чопади.

Юмалаётган тошда мох ўсмайди.

Китлар уришса омарлар елкаси қарсиллайди.

Ким тошбақадан кўрқса, у қозон; қошқоғидан ҳам сакраб тушади.

Игвани ўғирлаган хўкизни хам ўғирлайди.

Ёзда бир кун ўйнасанг, қишда ўн кун оч қоласан

Денгизни тўдириш мумкин, аммо очкўзьянг кўзини тўдириб бўлмайди.

Кимнинг ширин сояси бўлса ундая хабар ол, аммо сўзи ширинникига борма

қалсувқ қилгани  
соғини қиайқин қилди

қонг шунде қил наго қал шунде қил нага

оёи ёнқиле гаже ёлқилга?

### ЖОСОН СУДАМ

қазқон ке қазқе қонго қок  
қилқон нонг қилқе қонга

қаже ке бурқин намг ке ке  
қонқон бурқон

қонқонқон ке ке ке ке ке ке  
қилқонқон қонқон

қонг қонқонқон қонқонқон  
қонқон

қонқон қонқонқон қонқонқон

қонқонқон қонқонқон қонқонқон

қонқонқонқон қонқонқонқон

қонқонқон қонқонқон қонқонқон

қонқонқонқон қонқонқонқон

қонқонқон қонқонқон қонқонқон

қонқонқонқон қонқонқонқон

қонқонқон қонқонқон қонқонқон

қонқонқонқон қонқонқонқон

кальсурок сим-сан-ира  
сo илькxо всяНкан кочхинда

кxоН симындэ кxоН наго, пxат симындэ пxат нагда.

би ноёкхурё кади ёлмилка?

қасигын че қасиги чокхo, коксигын нaмэ коксиги чотхa

чаги пэ пурымён, намэ пэ копхын-дюль морында

кoсымдочхидo, че сэккинын хам-хам-хадагo ханда

чoНи хандяндo, маттыльмён кабептa

анын токкиo, пальтыН чикхинда

курынын торын, иккитa ан-кинда

корё-саумo, сзудыН тхoдинда

чарa-богo нольлан касым, содoН-богo нольландa

пангыль тодeги, хвансo тодeк гвенда

ёрымё хару нольмён, кеуре ёрхыль кумында

паданын меводo, сарамo ёксимын мот чхэунда

чаНи тан чибённын кадо, мари тан чибённын кади маллыa

Куйлакнинг янгиси, дўстнинг эскиси яхши	כותون 새 옷이 좋고 사람은 오랜 사람이 좋다	ёسىн сә өси чокко, сарамын орён сара- ми чотха
Ёввойи чўчкани қувган уйидаги чўчкасидан ҳам айрилади.	메뚜기풀 잡으려다 집돼지 물 놓친다	метвэдирыль чыбы- рёда, чип-твэди- рыль ночхинда
Уч ёшлининг одати саксон ёшда ҳам қолади. (Тарки одат амри маҳол)	세살적 버릇이 여든까지 간다	сесальчок порыси, ёдын-кади канда
Шоли сочилса йиғиб олиш мумкин, гап сочилса йиғиб бўлмайди.	쌀은 쌀고 주이도 맛은 허 고 못웃는다	ссарын сотко чуодо, марын хаго мот- чуннынгда
Сигирни йўқотиб, мол- хонасини тузатади. Хўкизга айтсанг-ҳеч ким билмайди, хотинга шивирласанг ҳамма эшитидаи.	소 잃고 외양간 고친다	со илькко, вейНкан кочжинда
Ширинни ютиб, аччиқни тупуриб таплайдилар.	소더러 한 말은 안나도 처 너려 한 말은 난다	со-дорó хан марын ан-надó, чхо-дорó хан марын нанда
Яхши деҳқонда ёмон ер бўлмайди.	밭면 삼키고 쓰면 뱉는다	талъмён самккиго, сымён пённынгда
Яхши қўшиқни кўп марга эшитсанг, ёмони чиқади.	좋은 농민에게는 나쁜 땅 이 없다	чоын ноНмін-эгс- нын, напён ттаНн опта
Саломига яраша алити бўлади.	듣기 좋은 노래도 늘 들 으면 싫다	тытқи чоын норэ- до, нылъ тырымён сылъхта
Йўлни билсанг ҳам, бир марта сураб ол.	가는 말이 고와야 오는 말 이 빠다	канын марí ковая, онын марí копта
	아는 길도 물어가다	анын кильдо, му- ро-гарá

## МАМЛАКАТШУНОСЛИККА ОИД ИЗОҲЛАР

### Корейс тили ва ёзуви

Корейс тили – Корея Ҳаққ Демократик Республикаси (аҳолиси 1989 йилги маълумотга кўра 20 млн. киши) ва Корея Республикаси (аҳолиси 1989 йилги маълумотга кўра 42 млн. киши) да яшовчи корей халқининг она тили ҳисобланади.

Кореянинг қадимий ёдгорликлари бизгача Корея ярим оролида мавжуд бўлган учта давлат – Когурё (э.о. 37 йилдан эрамининг 668 йилигача), Пакче (э.о. 18 йилдан то эрамининг 660 йилларигача) ва Силла (э.о. 57 йилдан то эрамининг 935 йилларигача) вақтидан бошлаб етиб келган. X аср охирида Корея ярим ороли Корё династияси (918-1392) томонидан бирлаштирилган.

Шундай фикрлар ҳам борки, корей халқи авлодлари монголлар, тунгус-манчжур ва турклар кирган олтой бирлигига ҳам кирган.

Корейс тили ўзининг морфологик структурасига кўра, агглютинатив тиллар оиласига киради. Унда сўзларни ҳосил қилиш ва ўзгариш шакли



агглютинация ҳисобига амалга ошади. Агглютинациянинг моҳияти шундаки, гўзининг ўзагига бир ёки бир неча аффикслар маълум бир тартибда қўйилади. Бунда ўзақ ўз шаклини ўзгартирмайди.

Корея тили лексикаси асосан корейс тили сўзларидан ташқари хитой ва япон тилининг лексик имкониятларидан ҳам кенг фойдаланади.

XV асрнинг ўрталаригача корейс тилининг ёзувчи мавжуд бўлмаган. Эрамиз бошидан, яъни Кореягв будда дини кириб келишидан бошлаб то шу давргача Хитой тили иероглифларидан фойдаланилган.

1444 йилда Кореяда оригинал фонетик ёзув жорий қилинди. Бу ёзув ҳозир ҳам ўз ичига 40 та ҳарфларни олади. Кореянинг ёзув системаси энг содда ва мантқан тўғри ёзув ҳисобланади. Корейс тили алфавити аста секин иероглифларни сиқиб чиқара бошлади. XIX асрнинг охириларигача давлатнинг расмий ёзув тили қадимги хитойнинг адабий ёзуви "вэньянь" нинг қорейслаштирилган кўришиши-"ханмун" ҳисобланган. XIX асрнинг охириларидан бошлаб иероглифва ҳарфларнинг аралаш формаси қўллана бошланди. Бу ёзув системаси ҳозир ҳам Корея Республикасининг пресса ва нашриётларида қўлланади.

## ФАМИЛИЯ ВА ИСМ

Корейс тилида фамилиями ва исм одатда учта бўғиндан иборат бўлади: 1- бўғин бир бўғинли сўзлардан, масалан, Ким, Пак, Ли каби фамилиялар) кейинги икки бўғин эса исмни (масалан Мак Гим, Ок Сун) ташкил қилади. Кириллча транскрипцияда бу икки бўғинни алоҳида ёзиб келинган, аммо кейинги вақтларда биргаликда ёзиш одат бўлмоқда. Масалан: Ли Син Ги эмас, Ли Санги, Пак Кён Су эмас, Пак Кёнсу каби.

Корейслар отасининг исмиши олишмайди. Фамилиялар родларда турланмайди. Турмушга чиққан аёл одатда эрининг фамилиясини олмади, отасининг фамилиясини сақлаб қолади.

Пэксон сўзи (сўзма суз таржимаси "юзта фамилия") "халқ", "Хамма фуқаролар", "хамма аҳоли" деган маънони анилаган. Шу муносабат билан корейсларда юзта фамилия бор деб ҳисоблаганлар. Амалда 90 тача фамилия учрайди. Энг кўп қўлланадигани Ким, Ли, Пак, Чхве. Хар бир учинчи корейснинг фамилияси Ким деб ҳисоблайдилар.

Корейсларга фамилияси билан мурожаат қилганда сонсен (ўртоқ ёки жаноб) ёки тонму (устоз ёки ёши, амали бўйича юқори) сўзларини қўйиш лозим. Масалан: Ким-тонму, Ким-сонсен.

Дўст ва танишлар бир-бирларига исmlарини айтиб мурожаат қилишади: Магим, Оксун!

## КОРЕЙС УЙИ

Кореянинг қишлоқ районларида бир қаторли каркасли-устунли уйлар расм бўлган. Бундай уй чип дейилади ва одатда икки қондан айвон ва ошқонадан иборат бўлади. Ошқонада битта катта ва бир-икки кичик қозон ўрнатилган ўчоқ -паст узун плита жойлашган. Улар овқат пишириш ва сув иситишга мўлжалланган. Учоқнинг ўт ёқиладиган қисми ошқона полдан пастда жойлашган бўлиб, бу ўчоқ уйни ондоль деб аталадиган иситиш тизимининг бир қисми ҳисобланади.

Корейс уйларининг иситиш тизимининг ўзига хослиги шундаки, уйнинг поли пастдан иситилади. Уйнинг фундаменти тош ва гиштлардан қурилади ва тутун йўли ясалади. Юқори дан бу каналарга топи плиталар қўйилади. Плиталарни лой билан ёки ёғланган қоғоз билан ўралади. Пол ана шу плиталардан иборат бўлади. Тутун каналари трубага бориб туташади. Тутун ва иссиқ ҳаво шу тариха пол остидан ўтиб, уйни иситади. Учоқда ўт ёниб турса, уй аста-секин исиган. Утқона ёнида жойлашган арэн-пан деб аталувчи хонада одатда аёллар ва болалар

яшаган. Үтхонага энг яқин турган хонанинг энг иссиқ қисми арэн-моқ деб аталади. Тутун труба чиқадиган уйнинг юқори қисми ут пан дейилади. Иситилган уйнинг Үтхонадан энг узоқ қисми ут моқ дейилади.

Корейсларнинг анъанавий иситиш системаси хизои ҳам кўп қаватли уйларида қўлланади. Пол остига трубалар ётқизилади ва улар орқали иссиқ сув оқизилади. Кўпгаб меҳмонхона ва уйлар шу усулда иситилади. Полга сомон кўрпачалар тўшалади. Пол доим тоза сақланади. Хонага кирган ҳамма оёқ кийимларини ечиб, уй олдида қолдиришади.

Хонада тўғридан тўғри полга, оёқларини йиғиб ўтирилади. Овқатланадиган столи доира шаклида ва паст бўйли-полдан 30-40 см ҳалос. Шундай қилиб, полда ўтириб овқатланадилар. Турли уй ишлари билан ҳам полда ўтириб шуғулланадилар. Полда уқлайдилар. Кроват ва диванлар бўлмайди. Остида енгил кўрпача тўшайдилар, бошга эса думалоқ ёстиқ қўйишади. Ёстиқ ичига одатда шоли қипиғи солинади. Устига эса енгил одеяло ёпадилар. Девор ёнида сандиқлар бўлиб, уларнинг устига кундузи йиғилган кўрпа-тўшак қўйилади.

### МИЛЛИЙ КИЙИМ

Корейсларнинг миллий кийими кенг иштон (паджи) ва куртка (чогори), жилет-чокки), халат (турумаги) дан иборат бўлади. Тиззадан пастгача тушадиган кенг шароварлар тор гетралар орасига киритилади.

Корейс аёлларининг миллий кийими тўғридан-тўғри баданга кийиладиган унчалик катта бўлмаган кофта ва кенг шаровардан иборат. Шароварлар эркакларникига қараганда торроқ ва тиззадан пастки қисми оёққа ёпишиб туради. У кофта устидан тасмачалар билан белдан юқорига маҳкамлаб қўйилади. Унинг устидан жуда кенг кофта кийилади. Кофтанинг ранги аёлларнинг ёшига қараб белгиланади. Ёш қизлар ва яқинда турмушга чиққан аёллар қизил рангли, 30 ёш атрофидаги аёллар сиёҳ ранг, 30 дан катта аёллар эса кўпинча оқ рангли кофта кийишади.

Корейс миллий кийимининг яна бир ўзига ҳос томони шундаки, унда тутмалар ва чўнтаклар бўлмайди. Тутмалар тасмачалар билан алмаштирилган, чўнтаклар ўрнига эса белга маҳкамланадиган қопчалар ишлатилади.

Болаларнинг байрам кийимлари енглари турли рангда бўлган куртка (ўғил болалар) ва кофта (қизлар) дан иборат. Одатда уч-беш хил рангли, аайрим ҳолларда эса етти-тўққиз рангли мағолардан фойдаланилади.

### КОРЕЙС МИЛЛИЙ ТАОМЛАРИ

Корейслар одатда уч маҳал овқатланишади. Асосий овқатлари тузсиз қайнатилган гуруч (пап). Бу таомни нонуштага, тушликка ва кечки овқат сифатида дастурхонга тортилади. Корейслар нон ейишмайди. Қайнатилган гуруч қуруқ бўлади, шунинг учун бу овқатга алоҳида бир идишда бульон ёки шўрва (кук) ҳам қўшиб берилади. Гуруч ва бульон билан бирга дастурхонга салатлар, ёввойи кўкатлар ва илдизлар, балиқ, денгиз маҳсулотлари, тухум, қўйилади.

Айрим ҳолларда пап ёки кук тухсиз пиширилгани учун, салатларга соя соуси (канджан) ёки соя пастаси (пиньдан) қўйилади. Овқатга ишлатиладиган соя соуси тузга қараганда ҳам муҳимроқ овқат компонентаси сифатида қаралади. Соя соусисиз овқат корейслар учун тузи паст таом сифатида кўрилади.

Хар кунги салат сифатида кимчхи-ачитилган сабзавотлар ҳисобланади.

Хар бир корейс оиласида катта сопол чанларда карам баргларини солинади, туз сепилади ва қизил қалампир ва зираворлар ташланади. Маълуум бир вақт ўтгандан сўнг химтхи истеъмол учун тайёр бўлади.

Севиб тановул қилинадиган таомлардан бири - куксу - қайнатилган лапша ёки вермишель ҳисобланади. Уни қишда иссиқ бульон билан, ёзда эса совуқ бульон билан дастурхонга тортилади. Бу таомни устига майда тўғралган гўшт ёки тухум қўйилади.

Узоқ йиллар мобайнида корейсларнинг миллий этнографик хусусиятларидан бири бўлиб овқатга ит гўштидан фойдаланиши ҳисобланади. Махсус гўшт учун боқиладиган итларнинг тури мавжуд. Ёвли ит гўшти туберкулёз ва бошқа касалликларда шифобахш ҳисобланади. Туберкулёз касаллиги корейсларнинг қадим узоқ йилларда асосий касаллик бўлиб келган. Ит гўштидан қалампирли аччиқ шўрва (кеджан-кук) тайёрланган. Унга турли сабзавотлар, пиёз, саримсоқ, зираворлар ва бошқа озиковқат маҳсулотлари қўшилган. Бундай таомни айниқса йилнинг жазирама кунлари севиб тановул қилишади.

Корейслар мол гўштини кам истеъмол қилишади, чунки Кореяда молларни тут ва қатиқ учун эмас, балки юк ташиш учун боқилади. Шунинг учун урғочиларини эмас, балки эркак молларни қолдиришади. Натижада корейсларнинг рақибонида сут ва қатиқ деярли йўқ. Мой ўрнида асосан ўсимликларнинг мойи-маккажўхори ва канакунжут ва бошқа мойлар ишлатилади.

Корейлар деярли шакар ейишмайди. Ширинлик ва кондитер маҳсулотларини асал ёки патока қўшиб тайёрлашади.

Корея Хитой ва Японлардан кўра чой кам тарқалган. Овқатдан кейин сунюнь-илик сув ичилади. Уни гуручдан қолган ҳил совуб улгурмаган қозонда унинг қолдиқлари билан биргаликда илятилади. Бундай ичимлик чойнакларда тортилади ва қайнатилган гуруч юки идишларга қўйиб узатилади.

Овқатни корейслар икки таёқча (чоккарак) билан истеъмол қилишади. Бу таёқчалар ёғоч, суюк ёки металлдан тайёрланади. Суюк тамолар учун эса деярли ясси, ҳил эгилган ошиқлардан фойдаланишади.

## КАЛЕНДАРЛАР

### Ой календари

Кореяда узоқ вақт мобайнида ой календари деб аталадиган вақт ҳисоби қўлланилган.

У ўртача 12 ойга тенг вақт бўлиб, ўртача 354 кунни ўз ичига олади. Хар бир ой тахминан 29 суткага тўғри келади.

Ой календарларида ойнинг бошланиши янги ойнинг чиқишига мос келган. Шунинг учун хар бир ой ўзининг тартиб номери ва номига эга бўлган ("биринчи ой", "иккинчи ой", "учинчи ой" ва ҳқ).

### МАВСУМИЙ ҚИШЛОҚ ХЎЖАЛИГИ КАЛЕНДАРИ

Қадимдан Кореяда ҳозирги кунда ҳам кенг қўлланидиган қишлоқ хўжалиги календари мавжуд бўлган. Унда бир йил 4 фёслга (баҳор, ёз, куз,

қиш) га бўлигғиб, ўз ичига 24 даврни олади. Хар бир фасл тахминан 15 кундан иборат 6 даврдан иборат бўлади. Мавсумий календар деҳқонларнинг иш фаолияти билан узвий боғланган. Ҳар бир даврнинг ўз номи бор.

**Мавсумий корея қишлоқ хўжалиги календарининг 24 даври номилари**

№	фасл	Ой календарининг буйича ой номери	Давр номи	Аҳамияти	қуёш календарининг буйича вақти	Изоҳ
1	Баҳор	1	립춘 ипчхун	"Баҳорнинг бошланиши"	4-5 февралдан	Баҳорги тенг кувлик
2			우수 усу	"Ёмғир суви"		
3		2	경칩 кёнчхип	"хашаротларнинг уйғониши"	21-22 мартдан	
4			춘분 чхунбун	"Баҳорнинг ўртаси"		
5		3	청명 чхонмён	"Тиниқ ҳаво"	5-6 апрелдан	
6			곡우 когу	"Нон ёмғири" "Уруғлар учун ёмғир"		
7	Ўз	4	립하 ипха	"Ёзининг бошланиши"	6-7 майдан	
8			소만 соман	21-22 дан "кичик тўқлик"	21-22 майдан	
9		5	망종 мандён	"буғдойнинг дон олиши"	6-7 июндан	
10			하지 хади	"ёзининг ўртаси"	21-22 июндан	
11		6	7	소서 сосо	"кичик саратон"	7-8 июлдан
12				대서 тэсо	"Катта саратон"	23-24 июлдан
13		7	립추 ипчху	"кузнинг бошланиши"	8-9 августдан	
14			처서 чхоса	"жазирамининг тўхташи"		23-24 августдан

№	фасл	Ой календарлари буйича ой номери	Давр номи	Аҳамияти	куёш календарлари буйича вақти	Изоҳ
15		8	ㄱ로 평년	"Шудринг"	8-9 сентябрдан	
16			수분 천후부	"кузнинг ўртаси"	23-24 сентябрь	
17		9	한로 할로	"совуқ шудринг"	8-9 октябрь	
18			상강 상강	"қиров тушиши"	23-24 октябрь	
19	қиш	10	립동 립동	"қишнинг бошланиши"	7-8 ноябрь	
20			소설 сосоль	"кичик қор"	22-23 ноябрь	
21		11	대설 тэсоль	"катта қор"	7-8 декабрь	
22			동지 тонди	"Қиш ўртаси"	22-23 декабрь	
23		12	소한 сохан	"кичик совуқ"	6-7 январь	
24			대만 тэман	"катта совуқ"	20-21 январдан	

### ДАВРИЙ ЙИЛ ҲИСОБИ

Яқин йилларгача Кореяда Узоқ Шарқ мамлакатлари учун умумий булган 60 йиллик йил ҳисоби қўлланилган. Бу календарь эраמידан бошларида Хитойдан ўтган. Йилнинг бу ҳисоб ситемаси узоқ йиллар мобайнида йил, ой, кун ва соатни ҳисоблашда кенг қўлланган.

Хар бир 60 йиллик циклининг белгиланиши иккита иероглифни бириктиришдан ҳосил қилинган. Биринчи белги даврий белгининг ўнлигини, иккинчи иероглифи эса буржнинг 12 йиллиги қаторини аниқлаган. Ўнга циклик белгилар қўнган-осмон устуллари деб аталади. Бурж белгиси эса сибиджи (ўн икки шох) ёки чиджи (ер шохлари) деб аталган. "Ер шохлари" нинг ҳар бир белгисини маълум бир ҳайвон ифодалаган:

- |         |                   |          |          |
|---------|-------------------|----------|----------|
| 1. Ча   | - сичқон, каламуш | 7. О     | - от     |
| 2. Чхук | - хўкиз           | 8. Ми    | - қўй    |
| 3. Ин   | - йўлбарс         | 9. Син   | - маймун |
| 4. Мё   | - қуён            | 10. Ю    | - товуқ  |
| 5. Чин  | - алдар           | 11. Суль | - ит     |
| 6. Са   | - илон            | 12. Хэ   | - чўчқа  |

Циклик белгиларнинг (ўнга "осмон устуни" нинг) бурж белгилари (ўн иккита "ер шохлари") билан биргаликда бўлиши битта 60 йиллик циклини ҳосил қилади. Хар бир циклда "осмон устуллари"нинг ҳар бири 6 марта турли "ер шохлари" билан, ҳар бир "ер шох" эса беш марта турли "осмон устуллари" билан тўғри келади. 61-чи да эса биринчи "устун" биринчи "шох" га қайта мос келади.

1896 йилдан бошлаб, Кореяда куёш (григорина) календарь жорий қилинган.

## ҚЎШИМЧА ЁЗУВЛАР УЧУН

